2018KO MAIATZAREN 30EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 30 DE MAYO DE 2018.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Enrique Olaso García (GUK)

Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

69.- GETXOKO UDALBALTZAK 2018KO APIRILAREN 25EAN EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

2018ko apirilaren 25ean Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

69.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 25 DE ABRIL DE 2018.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de abril de 2018.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

70.- ABRA-GETXO, S.A KIROL PORTUAREN ADMINISTRAZIO KONSEILUAN UDALAREN ORDEZKARI IZANGO DIREN ZINEGOTZIAK IZENDATZEA.

Proposamena irakurri ondoren bozkatu egin da eta hauxe izan da emaitza: 16 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; kontrako boto 1, Ciudadanos; 8 abstentzio, GUK, EH Bildu.

Ondorioz, Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuen Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengoa erabaki da:

Izendatuko dira zinegotzi diren Imanol Landa Jauregi jauna, Getxoko alkatea, eta Raquel González Díez-Andino andrea (PP) Udalaren ordezkari "Puerto Deportivo El Abra-Getxo, S.A."ren Administrazio Kontseiluan.

70.- DESIGNACIÓN DE CORPORATIVOS REPRESENTANTES DEL AYUNTAMIENTO EN EL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DEL PUERTO DEPORTIVO EL ABRA-GETXO, S.A.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 1 voto en contra, Ciudadanos; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por mayoría se acuerda:

Nombrar a los Corporativos don Imanol Landa Jauregi, Alcalde del Ayuntamiento de Getxo, y doña Raquel González Díez-Andino (P.P.), representantes del Ayuntamiento en el Consejo de Administración del "Puerto Deportivo El Abra-Getxo, S.A."

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

71.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2017KO 4. HIRUHILEKOA).

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

71.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERÍA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (4º TRIMESTRE DE 2017).

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

IT 007-2018 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon; txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzkoa da.

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería IT 007-2018 sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

72.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2018KO 1. HIRUHILEKOA).

72.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERÍA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (1º TRIMESTRE DE 2018).

Proposamena irakurri ondoren Paula Amievak galdetu du ea ordainketen % 24,20 zergatik egin ziren epez kanpo, aurreko ekitaldian ehuneko hori zertxobait baxuagoa izan zenean.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Paula Amieva para preguntar por qué el 24,20% de los pagos se han realizado fuera de plazo, cuando el ejercicio anterior dicho porcentaje fue sensiblemente inferior.

Inazio Uriartek erantzun du atzerapena egon dela urteko mozketagatik, fakturak atxiki behar baitira ehuneko batean, normalean % 15 eta % 18 artean, nahiz eta ordainketa murriztua egiteko epeak murriztu egin duen desoreka hori, ordainketako 30 egunen ordez batez beste 10 egun baino gutxiagoko epean ordaindu baitira.

Inazio Uriarte responde que el motivo del retraso es por el corte del año ya que hay que te retener facturas en un porcentaje, normalmente entre un 15 y un 18%, aunque el periodo de pago ha reducido dicho desfase, ya que en lugar de los 30 días de pago se ha abonado en un plazo inferior a 10 días de media.

Paula Amievak esan du epez kanpo onetsitako fakturei buruz ari dela, eta 2017ko lehenengo hiruhilekoan bakarrik fakturen % 13,01 izan zirela, eta horretarako ez zela justifikatu zinegotziak adierazitako ezer. Kudeaketa hobetzeko datu horiek kontuan hartzeko eskatu du.

Paula Amieva manifiesta que se refiere a facturas aprobadas fuera de plazo y que en el primer trimestre de 2017 solo supusieron el 13,01% de las mismas y no se justificó para ello nada de lo manifestado por el concejal. Pide que se tengan en cuenta estos datos para mejorar la gestión.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

IT 004-2018 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon; txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería IT 004-2018 sobre el cumplimiento de los plazos legales

epeak betetzeari buruzkoa da.

para el pago de obligaciones.

73.- 2018KO 1. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

73.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 1º TRIMESTRE 2018.

Proposamena irakurri ondoren Inazio Uriartek esan du txosten honetan ez dagoela eduki gehiegirik, baina lehenengo hiruhileko zerga ezaugarrien berri eman du, atal ezberdinek egikaritutako sarreren eta gastuen maila banakatuz.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte para indicar que este informe no ofrece una información de gran contenido pero da cuenta de las características tributarias del primer trimestre desglosando el nivel de ingresos y gastos ejecutados por las diferentes áreas.

Paula Amievak esan du gastatutakoaren berri ematen ari direla, baina gastatu ez denari buruz ezer ez dela esan, eta adierazi du sarrera gehienak Udalkutxakoak direla. Azpimarratu du egindako gastuak egikaritze denbora kontuan hartuz proportzionalki izan behar zirenak baino gutxiago direla, eta kudeaketa horrekin jada soberakinak sortzen ari direla, eta horietariko asko gero ez direla osoko bilkuran erabakitzen. Kudeaketarik ez dagoenez, ezinezkoa da atal ezberdinetan jardutea eta EPEa bezalako kontu garrantzitsuak kudeatzea, lanpostuen balorazioa, etab, eta kudeaketa hobetzeko eskatu du.

Paula Amieva manifiesta que se está dando cuenta de lo gastado pero no se dice nada de lo no gastado y tampoco se indica que la mayoría de los ingresos corresponden a Udalkutxa. Inicide en que los gastos realizados son menos de los que proporcionalmente correpondería por el tiempo de ejecución y con esta gestión se empiezan a generar ya remantentes que luego se traslada a créditos adicionales que muchos no se deciden posteriormente por el Pleno. La falta de gestión imposibilita actuar en diferentes áreas y gestionar cuestiones importantes como OPE, valoración de puestos, etc., y pide que se mejore la gestión.

Inazio Uriartek GUKen adierazpenak kritikatu ditu, eta esan du EPE-ei dagokienez urte bakoitzean bat onetsi dela, eta zenbait osatu egin direla. Esan du urtean EPE bakarra egin daitekeela, eta horixe egin dela, eta ezinezkoa dela beraz hobeto egitea. Bukatzeko esan du lehenengo hiruhilekoan % 48ko gastuak baimendu direla.

Inazio Uriarte replica criticando la intervención de GUK e indica que en relación a las OPE se ha aprobado una cada año y alguna de ellas se ha completado. Manifiesta que no cabe más que una OPE al año, como se ha hecho y que es imposible hacerlo mejor. Finaliza indicando que en el primer trimestre se han autorizado gastos del 48%.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

2018eko 1. hiruhilekoari dagokion Aurrekonturen Exekuzio-egoerak jakitun egon, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jakitun egon.

Quedaron enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondientes al 1º trimestre del ejercicio 2018 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

74.- BI DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI BURUZKOAK.

74.- DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

1842//2018 zenbakidun Dekretua 8.240,25 euroko zenbatekoarekin. 2018/02 kreditu-transferentzia. Getxoexpress Festibala.

Decreto nº 1842//2018 por un importe de 8.240,25 euros. Transferencia de credito 2018/02. Festival Getxoexpress.

1985//2018 zenbakidun Dekretua 12.920,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/03 kreditu-transferentzia. Prentsa aretorako telebista bat eta 3.0 bulegorako sei euskarri informatiko eskuratzea.

Decreto nº 1985//2018 por un importe de 12.920,00 euros. Transferencia de credito 2018/03. Adquisición de una televisión para la sala de prensa y de seis soportes informáticos para oficina 3.0.

75.- 1739/2018 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

75.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO 1739/2018 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakitun egon:

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

1739/2018 zenbakidun Dekretua 1.380.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/02F kreditua gaitzea. Makaleta Etorbidea, Salsidu eta Fadurako biribilguaren artean obrak egitea.

Decreto nº 1739/2018 por un importe de 1.380.000,00 euros. Habilitación de crédito 2018/02F. Urbanización Avenida Los Chopos entre Salsidu y la rotonda de Fadura.

76.- AZPIEGITURETAN ZENBAIT INBERTSIO EGITEKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA.

76.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA REALIZACIÓN DE DIVERSAS INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURAS.

Proposamena irakurri ondoren Inazio Uriartek esan du hurrengo astean osoko bilkuran aurkeztuko dela gobernu taldeak egindako aurrekontua, eta aurrekontu horrek Alderdi Popularraren babesa duela, eta erabaki horien barne daudela osoko bilkuran aurkeztuko diren inbertsioak, Diruzaintzako soberakinaren kargurako kreditu osagarriekin finantzatutakoak, eta beraz, proposamen horiek gehitu egingo dituzte aurrekontuan jasotako bide publikoko jarduketak.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que indica que la próxima semana se presentará al Pleno el Presupuesto elaborado por el equipo de gobierno que cuenta con el apoyo del Partido Popular y que dentro de esos mismos acuerdos se encuentran las inversiones que se presentan al Pleno financiadas con créditos adicionales con cargo al remantente de Tesorería y, por tanto, esas propuestas van a incrementar las actuaciones en vía pública contempladas en el Presupuesto.

Eduardo Andradek esan du osoko bilkura honetan kreditu osagarrien bidez Alderdi Popularrak eta gobernu taldeak 2018ko aurrekontuei buruz onetsitako erabakiak aurkeztu direla, guztira 3.335.000 eurokoak, eta zehaztu egin du aurkeztutako proposamenaren helburua, finantzatu beharreko obrak zeintzuk diren adieraziz.

Eduardo Andrade manifiesta que en este Pleno a través de créditos adicionales se presentan acuerdos aprobados por el grupo popular y el equipo de gobierno respecto a los Presupuestos del año 2018 por un total 3.335.000 euros, pasando a detallar el objetivo de la propuesta presentada, indicando las obras a financiar.

Nerea Guijarrubiak adierazi du aurrekontu erabaki horretatik eratorritako proposamena aurkeztu dela, eta nahiz eta proposamen batzuk onargarriak izan daitezkeen, esan du ez dela adierazi noiz eta nola egingo diren. Proposamenetan ez da aipatu ezta ere bizilagunen parte hartzea, eta informazio hori falta denez, ezin dituzte aurrekontu horiek babestu. Ez dakite kreditu guztien azken helburua zein den, zenbait ataletan formulazio generikoak baitaude, eta beraz, uste da zehaztu gabeko proposamenak aurkeztu direla. HAPOri buruzko erabakia ere badakite, EAJ, PSE-EE eta PPek sinatutakoa, eta hiri garapen eredu ezberdinak posible egin ahal dituzten definizio orokorrak jasotzen dira bertan baita ere. Zehaztapena falta denari buruz, kreditu osagarrien proposamenaren aurka bozkatuko dute.

Nerea Guijarrubia indica que se presenta una propuesta derivada del acuerdo presupuestrio indicado y si bien algunas propuestas pueden ser asumibles no figura respecto a las mismas ni cuándo se van a realizar ni cómo se van a realizar. Tampoco se hace referencia en las popuestas a la participación vecinal y ante esa carencia de información no pueden apoyar las mismas. No se conoce el destino final de todos los créditos ya que existen formulaciones genéricas en algunos apartados, por lo que cree que se presentan propuestas no concretadas. Conocen también el acuerdo en relación al PGOU, suscrito por el PNV, PSE-EE, PP, y que también contempla definiciones generalistas que podrían posibilitar diferentes modelos de desarrollos urbanísticos. Por lo expuesto de la falta de concreción votarán en contra de la propuesta de créditos adicionales.

Enrique Pradak proposamenari buruz esan du lana falta dela baloratzeko modukoa izateko proposamena izatera iristeko. Onartu du jardun beharreko eremu eta parkeei buruzko jarduketak planteatzen direla, baina ez da ezer adierazten irisgarritasunari, herritarren parte hartzeari eta abarri buruz. Informazioa falta da balorazio oinarritu bat egin ahal izateko, eta horregatik, proposamenaren aurka bozkatuko dute.

Enrique Prada indica respecto a la propuesta que falta trabajo para que sea una propuesta que pueda ser objeto de valoración. Reconoce que se plantean actuaciones referentes a zonas y parques en los que es necesario actuar pero nada se concreta respecto a la accesibilidad, participación ciudadana, etc. Falta información para poder realizar una valoración fundamentada y por eso votarán en contra de la propuesta.

Inazio Uriartek EH Bilduri erantzun dio diskurtsoan iruzurra hitza erabili dutela, eta hori tristea iruditzen zaiola, eta ez dagoela ados. Esan du gauzak planteatzen direnean galdetu beharko zaiela zenbatean zehazten duten. Gogorarazi die batzordeetan galdetzeko aukera dutela, eta

Inazio Uriarte replica a EH Bildu que en su discurso han utilizado la palabra fraude, lo que le parece triste y no comparte. Indica que cuando plantean cosas habrá que preguntarles en cuánto concretan. Les recuerda que pueden preguntar en las comisiones y están definidas las inversiones en el proyecto

aurrekontu proiektuetan daudela inbertsioak definituta, eta bertan jasotzen direla baita ere kreditu osagarriak.

de Presupuestos que recoge también los créditos adicionales.

Nerea Guijarrubiak esan du engainu bati buruz hitz egin duela, zehaztapen falta sortu dezakeela horrek, eta hori ez dela iraina, eta uste du zinegotziaren jarrera neurriz kanpokoa izan dela. Emandako dokumentazioan ez dira ageri egikaritze epeak, eta zehaztapen falta dagoela uste du.

Nerea Guijarrubia manifiesta que en su intervención han hablado de un engaño que puede derivarse de la falta de concreción y que esto no es un insulto y cree desproporcionada la reacción del concejal. En la documentación facilitada no existen plazos de ejecución y estima que falta concreción.

Eduardo Andradek esan du dirua aurrekontuan sartu behar dela obrak lizitatu ahal izateko. Uste du Areetako plazan lan egin behar dela, eta hori egin behar dela guztiek uste dutela, Osoko Bilkurak eta herritarrek, eta PPek plazan lan egitea lortu duela zehaztasunez jardunez. Gainera, lanak azaldu egin direla esan du eta berdina egin dela Alango plazan, ez du ulertzen helburu horietarako kredituak esleitzearen aurka egon daitezkeenik.

Eduardo Andrade manifiesta que se trata de incorporar dinero al Presupuesto para poder licitar las obras. Cree que hay que actuar en la plaza de Las Arenas y cree que la necesidad de esa actuación es una opinión generalizada tanto en el Pleno como en la ciudadanía y el PP ha conseguido que se actúe en la plaza con un contenido concreto que se ha explicado y lo mismo respecto a la plaza de Alango y no entiende que se opongan a consignar créditos para dichas finalidades.

Enrique Pradak esan du ez duela proposamena babestu zehaztapena falta delako, eta txosten teknikoa irakurri du. Bertan zenbait jarduketa aipatzen dira baina zehaztasunik gabe. Ulertzen du PPren planteamendua, baina GUKek gehiago jakin nahi du lagundu ahal izateko.

Enrique Prada indica que no apoya la propuesta por falta de concreción y da lectura al informe técnico que numera algunas actuaciones pero de forma no exhaustiva y sin finalizar de concretar. Entiende el planteamiento del PP pero GUK quiere saber más para poder apoyar.

Inazio Uriartek esan du kontran bozkatzea lana ez egitearen alde egotea dela, finantzazioa beharrezko lehenengo pausoa baita.

Inazio Uriarte indica que votar en contra es no compartir que se actúe ya que la financiación es el primer paso necesario.

Nerea Guijarrubiak berriz ere esan du proposamenetan ez dela adierazten noiz eta nola, eta ezin dela konfiantzarik sortu informazioa falta

Nerea Guijarrubia insiste en que las propuestas no indican ni cómo ni cuándo y no se puede generar confianza si existe falta de información

baldin bada, eta informazioa emateko ardura proposamenaren sustatzaileek dutela esan du. EH Bildu ez dago lanen aurka, baina finantzatzea bezain garrantzitsua da noiz eta nola jardungo den jakitea.

y trasladar la información corresponde a los promotores de la propuesta. EH Bildu no está en contra de la actuación pero tan importante como financiar es saber como y cuando se va a actuar.

Enrique Pradak esan du Ogasuneko zinegotziak ezin dizkiela txeke zuriak eskatu gainerako taldeei, eta berriz ere esan du beharrezko zehaztapena falta dela proposamena onetsi ahal izateko.

Enrique Prada manifiesta que el concejal de Hacienda no puede pedir cheques en blanco al resto de los grupos e insiste en que falta la concreción necesaria para que se pueda aprobar la propuesta.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 16 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; kontrako boto 8, GUK, EH Bildu; abstentzio 1, Ciudadanos.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE, 8 votos en contra, GUK, EH Bildu; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/26, zenbatekoa 1.119.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/26 de Crédito Adicional, por importe de 1.119.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida		Programa	Zenbatekoa Importe en €
004/1530/6010000	Azpiegitura eta Hirigintza Infraestructura y Urbanización	Bide publikoak Vías públicas	1.119.000,00
Guztira / Total			1.119.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	1.119.000,00

77.- ARGIZTAPEN PUBLIKOKO PROGRAMAN INBERTSIOAK EGITEKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren Enrique Pradak esan du inbertsio honetan jarduketak zehaztu direla, eta horregatik ez dutela kontrako botoa emango, abstenitu egingo direla, jarduketa horrek GUKek egindako proposamen batekin lotura duelako, energia plan baten beharrari buruzkoa, eta plan hori ekintza hauen barne egon beharko litzatekeela esan du.

Proposamena bozkatu dute eta onetsi egin da aldeko 17 botorekin, EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos eta 8 abstentzioekin, GUK, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/27 zenbatekoa 241.325,50 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

77.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA REALIZACIÓN DE INVERSIONES DEL PROGRAMA ALUMBRADO PÚBLICO.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Enrique Prada que manifiesta que en esta inversión se detallan las acutaciones y por ello no votarán en contra, se abstendrán porque esta actuación tiene relación con una propuesta de GUK sobre la necesidad de un plan de energía y en ese plan deberían englobarse estas acciones.

Sometida la propuesta a votación es aprobada al obtener 17 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Aprobar el Expediente número 2018/27 de Crédito Adicional, por importe de 241.325,50 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida		Programa	Zenbatekoa Importe en €
004/1650/6010200	Inbertsio argikuntzan Inversión alumbrado	Kale-argiteria Alumbrado público	241.325,50

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	241.325,50

78.- UDAL ERAIKIN DESBERDINETAKO INBERTSIOAK EGITEKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Paula Amievak GUK, EH Bildu eta Ciudadanos taldeek batera aurkeztutako zuzenketa irakurri du, 15.184 sarrera erregistroa duena, eta eraikinak kudeatzeko partida 300.000 euroan gehitzeko planteatzen duena. Gehikuntza hori Romoko Nagusien Etxea eraikinaren egoerarekin justifikatzen da, bere egoera saneatzeko eta hobetzeko baita.

Santiago Sainzek esan du sinatzaileek zuzenketa aurkeztu dutela, eta zuzenketa hori Ibar Nagusien Etxeak adierazitako beharretik sortu zela, eraikina erabiltzen baitaude 30 urte baino gehiagoan. Hobekuntza eskariak eta mantentze jarduketak irakurri ditu, erabiltzaileek adierazitakoak hain zuzen ere. Bere ustez udalak bizilagunei mantentze eta kontserbazioaren inguruko eredua eman behar die, eta hori guztia udalak herritarrei udal eraikinen mantentze eta kontserbazio egoera onaren eta apainduraren inguruan eskatzen dienarekin bat eginez; eskakizun hori Lurzoru eta Hirigintzari buruzko gaur egungo Legean oinarrituta dago.

Paula Amievak esan du zuzenketa ekarpen bat dela eta hori egin dela gobernu taldeari ahaztu egin zaiolako eraikin hori kontuan hartzea, eta

78.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA REALIZACIÓN DE INVERSIONES EN DIFERENTES EDIFICIOS MUNICIPALES.

Tras darse lectura a la propuesta, Paula Amieva da lectura a una enmienda conjunta presentada por GUK, EH Bildu y Ciudadanos, que lleva registro de entrada 15.184 y que plantea incrementar la partida destinada a gestión de edificios en 300.000 euros, justificando dicho incremento en la situación del edificio de la Nagusien Etxea de Romo a fin de sanear y mejorar su situación.

Santiago Sainz indica que los partidos firmantes han presentado la enmienda y que la misma es fruto de la necesidad de lo manifestado por la IBAR Nagusien Etxea que llevan utilizando el edificio desde hace más de 30 años. Da lectura a las demandas de mejoras y actuaciones de mantenimiento que les han trasaladado dicho usuarios. Opina que el ayuntamiento debe dar ejemplo de mantenimiento y conservación a los vecinos, en consonacia con lo que a ellos les exige de mantenimiento y buen estado de conservación y ornato de sus edificaciones, exigencia basada en la actual Ley de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

Paula Amieva manifiesta que la enmienda es una aportación que se realiza porque el equipo de gobierno se ha olvidado de dicho inmueble y los

zuzenketa proposatu duten taldeek gobernu taldeari gogorarazi nahi diote Getxo Antzokia eta Romo Kultur Etxea ez direla udaleko eraikin bakarrak. Nagusien Etxea eraikinaren balioa azpimarratu du, eta eskatu du eraikin hori babesteko, bizilagunen parte hartzearekin batera. Udalerriko eremu guztiak modu berean tratatzeko eskatu du, eta Romon etxebizitza babestuak behar baldin badira, galdetu du ea zergatik ez ziren egin Romo Kultur Etxea eraiki den orubean, horretarako inor ez baitzen lekualdatu beharko, eta hala, ez zelako eraikiko bizilagun askoren arabera eremuarekin bat ez datorren eraikin hori, tamaina eta estetika alderdiak kontuan hartuta. Bukatzeko, gobernu taldeari eskatu dio bizilagunen iritzia entzuteko.

grupos proponentes de la enmienda quieren recordar al equipo de gobierno que el Getxo Antzokia y Romo Kultur Etxea no son los únicos edificios municipales. Pone en valor el edificio de la Nagusien Etxea y pide que se actúe en protección del mismo, dando también participación vecinal. Quiere que se de a todas las zonas del municipio un trato igualitario y si hace falta vivienda protegida en Romo pregunta por qué no se hizo en el solar donde se ha edificado la Romo Kultur Etxea, ya que para ello no había que desplazar a nadie y así no se habría hecho un edificio que en opinión de muchos vecinos no encaja ni por tamaño ni por estética. Finaliza animando al equipo de gobierno a que escuche a la vecindad.

Inazio Uriartek erantzun du proposamen honetan antzeko hiru zuzenketa aurkeztu direla, horietariko bat oposizioko hiru taldeek egina eta beste bi EH Bildu taldeak. Guztiek ere eraikinetako jarduketentzako kreditua gehitzeko eskatzen dute, inbertsioetan 500.000 eurora iritsi arte. Kritikatu egin du gehikuntza garrantzitsuak planteatzea inolako zehaztasun edo justifikaziorik gabe. Bere iritziz aurrekontuaren proiektuan jasotako kredituekin batera egindako proposamenak laburbildu egiten du nahikoa zenbateko udaleko eraikinak azken urteetan bezala jorratuak izan ahal izateko, eta gainera, beharrezkoa balitz kreditua bukatu delako, urtearen bukaeran kreditua gehitzeko aukera egongo litzateke, normalean kudeaketa onaren ondorioz urtero sortzen diren aurrezkiak baitaude. Proposamenak eta aurrekontu kredituak mantentze programazioari erantzuten diote. Bukatzeko esan du esanguratsua iruditzen zaiola aurkeztu diren

Inazio Uriarte replica que en esta propuesta se han presentado tres enmiendas con un sentido similar, una la compartida por tres grupos de la oposición y otras dos por EH Bildu. Tienen como característica común incrementar el crédito para actuaciones en edificios hasta llegar a los 500.000 euros en inversiones. Critica que se plantean unos incrementos importantes sin ningún detalle ni justificación. Estima que la propuesta que se realiza juntamente con los créditos recogidos en el proyecto del Presupuesto totaliza una cuantía suficiente para poder seguir atendiendo los edificios municipales con el nivel que viene realizándose en los últimos años y además si fuera necesario, porque se agotara el crédito, podría a finales de año incrementarse el mismo disponiendo del ahorro que normalmente, por la buena gestión, se viene generando cada año. La propuesta, juntamente con el crédito presupuestario, da respuesta a una

zuzenketa guztiak 500.000 eurora iristeko izatea, zenbateko borobila inolako zehaztapenik gabea, eta gero oposizioak kritikatzea gobernu taldeari zehaztasuna falta izatea.

programación existente de mantenimiento. Finaliza indicando que le parece muy significativo que las enmiendas que se presentan sean todas para llegar a 500.000 euros, una cantidad redonda sin ningún tipo de concreción y luego la oposición critica las propuestas del equipo de gobierno por falta de concreción.

Oier Iturraldek erantzun du proposatutako zenbatekoa gehiago izan ahalko zela, udal eraikinetan dauden beharrak handiagoak baitira. Gobernu taldeak Ibar Nagusien Etxean abandonu politika egin du, eta esan du adibidez telefonoa kendu zaiela. Planteatutako aurrekontu gehikuntzaren helburuari dagokionez esan du jada zehaztu duela Ciudadanoseko zinegotziak, eta kritikatu egin du udal eraikinak abandonatzea, bereziki Nagusien Etxea. Proposamen hau lehenengo pausoa da udal eraikinak zuzentasunez mantentzeko.

Oier Iturralde responde que la cuantía que se propone podría ser mayor ya que las necesidades existentes en los edificios municipales son mayores. El equipo de gobierno, en relación a la Ibar Nagusien Etxea realiza una política de abandono y pone como ejemplo que se les ha privado de teléfono. Sobre la finalidad del incremento prespuestario que plantean ya ha sido detallada por el concejal de Ciudadanos y critica el abandono de los edificios municipales y sobre todo la Nagusien Etxea. Esta propuesta es el inicio de un adecuado mantenimiento de los edificios municiales.

Santiago Sainzek esan du ez duela ulertzen zergatik Ogasuneko zinegotziak proposamen hau beste batzuekin nahasten duen. Aurrekontuan sartutakoa nahikoa izan daiteke gobernu taldearen irizpidearentzat, baina ez da partekatutako irizpidea, mantentze falta nabarmena dagoelako, eta horregatik aurkeztu delako zuzenketa.

Santiago Sainz indica que no entiende por qué el concejal de Hacienda mezcla esta propuesta con otras. Lo presupuestado puede ser suficiente para el criterio del equipo de gobierno pero no es un criterio compartido porque existe una evidente falta de mantenimeinto y ello ha motivado la presentación de la enmienda.

Inazio Uriartek azaldu du aurrekontua proposatutakoa baino gehiagoko kredituekin aurkeztutako proposamena 400.000 eurokoa izango dela, eta nahikoa zenbateko dela.

Inazio Uriarte replica que la propuesta presentada con los créditos que conlleva más los que se proponen en el Presupuesto ascenderán a un total de 400.000 euros, que es una cuentía suficiente.

Oier Iturraldek erantzun du PPek honi

Oier Iturralde replica que le causa

buruz duen iritzia jakin nahiko lukeela gobernu taldearekin egindako aurrekontu akordioaren ondoren, orain arte PP Nagusien Etxea zuzentasunez mantentzearen alde agertu baita beti.

curiosidad conocer la posición del PP en esta cuestión, tras el acuerdo presupuestario que ha alcanzado con el equipo de gobierno ya que hasta ahora el PP se ha situado detrás de la pancarta en defensa del correcto mantenimiento de la Nagusien Etxea.

Eduardo Andradek adierazi du PP Nagusien Etxearen erabiltzaileen alde dagoela, eta horrela egiaztatuko dela ondoren jorratuko den zuzenketan. Bere ustez aurrekontu guztizkoa nahikoa da, eta gainera, beharrezkoa balitz aurrekontu partida handitzeko konpromisoa dagoela esan du. Zuzenketan abstenitu egingo dira Nagusien Etxeko erabiltzaileen alde daudela egiaztatzeko.

Eduardo Andrade indica que el PP está con los usuarios de la Nagusien Etxea como se demostrará en la moción que al respecto se tratará posteriormente. Cree que con el presupuesto total que existe es suficiente y además que hay un compromiso de amplíar la partida si fuera necesario. Se van a abstener en la enmienda para demostrar que están con los usuarios de la Nagusien Etxea.

Paula Amievak esan du zuzenketan 300.000 euroko ekarpena jaso dela, eta PPri galdetu dio ea Nagusien Etxerako partidaren bat negoziatu duen, baina ez du ulertzen nola defenditu daitekeen Nagusien Etxearen erabiltzaileen alde daudela esatea eta aldi berean eraikin horren mantentzearen aurrekonturik ez egitea.

Paula Amieva indica que la enmienda supone una aportación de 300.000 euros y pregunta al PP si ha negociado alguna partida para la Nagusien Etxea pero no entienden cómo se puede defender que se mantenga una posición de apoyo a los usuarios de la Nagusien Etxea y no se presupueste el mantenimiento de dicho efificio.

Eduardo Andradek erantzun du PPek Nagusien Etxeko erabiltzaileen nahia defendatzen duela, hau da, eraikinean jarraitzea. Bere iritziz, 400.000 euroko guztizko kredituarekin eraikin horren mantentzea gauzatu daitekeela esan du, baina gero gobernu taldearen erantzukizuna dela kreditu horiek nora bideratuko diren zehaztea.

Eduardo Andrade replica que el PP defiende la voluntad de los usuarios de la Nagusien Etxea de mantenerse en el edificio. Cree que con el total de crédito de 400.000 euros se puede hacer frente al ayuntamiento de dicho edificio aunque luego es responsabilidad del equipo de gobierno el concretar el destino de esos créditos.

Oier Iturraldek adierazi du jasotako kredituak ez daudela Nagusien Etxera bideratuta, eta alderdi hori ez dela zehaztu. PPek badaki gobernu taldeak ez duela eraikin hori mantentzeko dirurik erabiliko. Ondoren jorratuko den zuzenketa PPek babesteari

Oier Iturralde manifiesta que los créditos que se recogen no están dirigidos a la Nagusien Etxea ya que no se concreta ese aspecto. El PP sabe que el equipo de gobierno no va a destinar ese dinero para el mantenimiento de dicha edificación. Sobre el apoyo del PP

dagokionez esan du bere alde dagoela, badakielako zuzenketak ez direla lotesleak, eta aurrekontu akordioak aldiz bai.

a la moción que se va a tratar posteriormente estima que la apoya porque sabe que las mociones no son vinulantes y sin embargo los acuerdos presupuestarios sí lo son.

Eduardo Andradek erantzun du 400.000 eurora arte gehitu duela eraikinak mantentzeko partida, eta gehikuntza horrek ez duela bermatzen ezta zuzenketarekin ere diru hori Nagusien Etxera bideratuko denik, eta eraikinetan egingo diren inbertsioak zehaztea gobernu taldearen funtzioa dela esan du.

Eduardo Andrade replica que se incrementa hasta 400.000 euros la partida de mantenimiento de edificaciones y ese incremento no se garantiza ni por la enmienda que se destina a la Nagusien Etxea ya que la determinación de las inversiones en los diferentes edificios corresponde al equipo de gobierno.

Inazio Uriartek esan du 2016. urtean aurrekontu akordio bat egon zela eta bertan parte hartu zutela EH Bilduk eta Ciudadanosek, eta ez zela egon aurrekontu partida zehatzik Nagusien Etxerako, aldiz partida orokor bat zegoela udaleko eraikinak mantentzeko. Gogorarazi du Nagusien Etxea eraikinean konponketak egin direla. GUK taldeari esan dio gobernu taldearen proposamenen aurka egiten duela beti edo abstenitu egiten direla.

Inazio Uriarte manifiesta que en el año 2016 hubo un acuerdo presupuestario en el que participaron EH Bildu y Ciudadanos y no hubo una partida presupuestaria concreta para el mantenimiento de la Nagusien Etxea sino una partida global para el mantenimiento de los edificios municipales. Recuerda que el edificio de la Nagusien Etxea ha sido objeto de reparaciones. A GUK le indica que siempre vota en contra o se abstiene respecto a las propuestas del equipo de gobierno.

Santiago Sainzek uste du gobernu taldeak eta PPek esan dutela 400.000 euro nahikoak direla udaleko eraikin guztiak mantentzeko, baina hori dudan jartzen du, eta horretarako mantentzea behar duten eraikinak eta udaleko eraikin ezberdinak aipatu ditu. 300.000 euro gehitzeko zuzenketa Nagusien Etxea eraikina konpontzeko da, bertako erabiltzaileek adierazitakoan oinarrituz. PPri esan dio beharbada Romoko bizilagunak engainatzen ari direla, abstenitzean kontu honetan gobernu taldearen politikarekin bat egiten dutelako eta ondorioz Nagusien Etxeko erabiltzaileei eta Romoko bizilagunei

Santiago Sainz opina que el equipo de gobierno y el PP manifiestan que 400.000 euros son suficientes para el mantenimiento de todos los edificios municipales pero duda de dicha afirmación y para ello enumera situaciones de falta de mantenimiento y diferentes edificios municipales. La enmienda de incrementar en 300.000 euros se plantea para destinarla a reparar el edificio de la Nagusien Etxea atendiendo a las necesidades que los usuarios han manifestado. Al PP le indica que igual está engañando a la gente de Romo ya que con su abstención son cómplices de la política

emandako hitza ez dutelako bete. Bukatzeko esan du aurrekontuetan ez dagoela Nagusien Etxera zuzendutako berariazko ezer, eta orain PPek hori konpondu dezakeela, eta ez baldin badu hori egiten bere erantzukizuna izango dela.

del equipo de gobierno en esta cuestión, faltando a la palabra dada, a los usuarios de la Nagusien Etxea y a los vecinos de Romo. Finaliza manifestando que en los presupuestos no hay nada expreso para la Nagusien Etxea y ahora puede remediarlo el PP y que si no lo hace será su responsabilidad.

Paula Amievak esan du Alderdi Popularrak bere erabakia hartu duela, eta desegokia iruditzen zaio oposizioaren proposamenean zehaztasuna eskatzea talde teknikorik ez dutenean, eta gobernu taldeak aurkeztutako aurrekontu zehaztapenari buruz esan du xehetasunak ez direla azaltzen.

Paula Amieva indica que el grupo popular ha elegido una opción y le parece improdecente pedir concreción en la propuesta de la oposición cuando no tienen equipos técnicos, respesto a la concreción prespuestaria que presenta el equipo de gobierno indica que no se explican los detalles.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko 9 botorekin, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; kontrako 11 botorekin, EAJ, PSE-EE; eta 5 abstentziorekin, PP.

Sometida la enmienda a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

Ondoren EH Bilduk egindako zuzenketa jorratu da, 15097 sarrera erregistroa duena. Horren bitartez udaleko eraikinentzako 500.000 euroko gehikuntza planteatu zen, zehazki Ibar Nagusien Etxerako eta Euskaltegirako.

A continuación se procede a tratar la enmienda de EH Bildu con número de registro de entrtada 15097, que plantea un incremento de 500.000 euros para edificios municipales y en concreto para el edificio que alberga la Ibar Nagusien Etxea y el Euskaltegi.

Oier Iturraldek esan du erabiltzaileek Eguneko Zentroa eta instalakuntzak bertan mantendu nahi dituztela. Gobernu taldeari eskatu dio bizilagunei entzuteko. Berriz ere esan du Romon Eguneko Zentro bat dagoela, eta eraikin hori dela egokiena horretarako. Gogorarazi egin du horri buruz PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos taldeek hartutako konpromisoa.

Oier Iturralde manifiesta que los usuarios dfienden mantener en esa ubicación su Centro de Día y sus instalaciones. Pide al equipo de gobierno que atienda las peticiones de la vecindad. Insiste en que en Romo hay un Centro de Día y ese edificio es el lugar adecuado para ello. Recuerda el compromiso que, en relación a esta cuestión se alcanzó entre PP, GUK, EH Bildu y Ciudadanos.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da

Sometida la enmienda a votación es

onartu, aldeko 9 botorekin, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; kontrako 11 botorekin, EAJ, PSE-EE; eta 5 abstentziorekin, PP.

rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

Ondoren EH Bilduren zuzenketa jorratu da, 500.000 euroko gehikuntza planteatzen duena, 15096 sarrera erregistro zenbakiduna, San Martin eraikina konpontzeko eta hala, emakumeen etxea bihurtzeko. Adierazi du talde politikoek egindako eskaera dela, eta gobernu taldeak eta elkarte feministak horren alde daudela.

A continuación se debate la enmienda de EH Bildu que plantea un incremento de 500.000 euros, número registro de entrada 15096, para arreglo del edificio de San Martín para destinarlo a casa de la mujer, indicando que se trata de una reclamación planteada desde los grupos políticos incluso asumida por el equipo de gobierno y por las asociaciones feministas.

Eduardo Andradek talde politikoei gogorarazi die PP oposizioan dagoela, baina hala ere batzuetan gobernu taldearen barne kokatzen dutela. Esan du eraikinen partida orokor baten inguruko zuzenketak egiten ari direla, eta ez dela azken zuzenketa, erabiltzen ari direnaren arabera aurrekontu teknika okerrekoa derrigortuko lukeena. EH Bilduri esan dio lehen kreditu osagarriaren aurka bozkatu dutela ez zelako adierazten jarduketak nola eta noiz egikarituko ziren, eta proposamen horretan ez dela horri buruzko ezer jaso adierazi du. San Martin kaleko eraikinari dagokionez gogorarazi du PPek nahiago duela Algortako Nagusien Etxea izatea, baita familiak batzeko lekua ere.

Interviene Eduardo Andrade para recordar a los grupos políticos que el PP está en la oposición aunque a veces le sitúan en el equipo de gobierno. Manifiesta que están haciendo enmiendas a una partida generalista de edificios y no es una enmienda finalista que obligaría por lo que están utilizando una técnica presupuestaria errónea. Manifiesta a EH Bildu que antes han votado en contra del crédito adicional porque no se indicaba cómo y cuándo se iban a ejecutar las actuaciones y en esta propuesta nada de ello se recoge. Respecto al edificio de la calle San Martín recuerda que el PP prefiere destinarlo a centro de mayores de Algorta y también a puntos de encuentro familiar.

Paula Amievak PPri erantzun dio 2016an aurrekontuekiko aurkeztutako zuzenketa guztiak ukatu egin zirela akats formalak zirela eta. GUKen iritziz gobernu taldeak zerbitzuak zentralizatu nahi ditu. EH Bilduren proposamenari dagokionez esan du nahiz eta gobernu taldeak esaten duen berdintasuna defendatzen duela, errealitatean ez dela horrela, eta gogorarazi du 2016an gobernu taldeak

Paula Amieva contesta al PP que el año 2016 la mayoría de las enmiendas que presentó a los presupuestos fueron rechazadas por defectos formales. El equipo de gobierno en opinión de GUK apuesta por la centralización de los servicios. Respecto a la propuesta de EH Bildu manifiesta que el equipo de gobierno pese a decir que se defiende la igualdad la realidad no acompaña a dichas manifestaciones y recuerda que

EH Bildurekin adostu zuen aurrekontuan emakumeen etxe bat sortzeko beharrezko kredituak erabiltzea planteatu zela, eta oraindik, 2018an, zuzenketa planteatzeko egoeran gaudela. Bere iritziz gobernu taldeak 2016tik bakarrik azterketa bat egin du beharrezkoa dela adierazten duena, baina gehiagorik ez, eta horrelako jarduketengatik ez dute guztiz sinesten gobernu taldearen nahia zein den.

en el año 2016 en el presupuesto que pactó el equipo de gobierno con EH Bildu se planteó destinar créditos necesarios para crear una casa de mujeres y todavía en el año 2018 estamos en una situación que requiere el planteamiento de la enmienda. Opina que el equipo de gobierno desde 2016 solo ha hecho un estudio que indica que es necesario pero nada más y esas actuaciones hacen que crean poco en la voluntad del equipo de gobierno.

Santiago Sainzek esan du ez dutela zuzenketa babestuko, lokal horrentzako nagusientzako zentroa ez den beste helbururen bat dagoelako.

Santiago Sainz interviene para manifestar que no van a apoyar la enmienda porque para dicho local plantean un destino diferente relacionado con un centro para mayores.

Teresa Escalantek esan du PSE-EEri buruz hitz egin dutela, eta argitu du akordioan ez zela inolaz ere adostu eraikin propioa izango balitz bezala, baizik eta udalaren lokaletan gauzatzeko jarduerak bezala, eta horrela egin dira zehaztu dituen Martikoenako jarduketak.

Teresa Escalante manifiesta que se menciona al PSE-EE y aclara que en ningún momento se planteó el acuerdo como un edificio propio sino que se apuntaba más como actividades a realizar en locales municipales y así se han llevado a cabo actuaciones en Martikoena que pasa a detallar.

Inazio Uriartek GUKi erantzun dio gobernu taldeak herritarrentzako eskuragarri jarri duela kalitatezko azpiegitura bat, hau da, Romo Kultur Etxea, eta herritarren artean harrera ona izan duela. Eraikinak bizilagunenak dira, eta aurrekontu parte hartzaileetan herritarren lehentasunak zeintzuk diren ikusi da, eta kreditu osagarriak gehitu zaizkie aurrekontuei lehentasun horiek kontuan hartuz, eta esan du udal eraikin horiek ez daudela lehentasun horien artean, baina hala ere mantentze lanak egiten jarraituko dutela. Hala, horrek guztiak lehentasunak ezartzea eta planifikazioa definitzea behar du, beharrezko baliabideak izateaz gain.

Inazio Uriarte contesta a GUK que el equipo de gobierno pone a disposición de la ciudadanía una infraestructura de calidad como la Romo Kultur Etxea que ha tenido una gran aceptación. Los edificios son de los vecinos y en los presupuestos participativos se han visto las prioridades de la ciudadanía y se han incorporado a los presupuestos los créditos adicionales dando cuenta de las prioridades manifestadas e indica que esos edificios municipales no figuren entre las prioridades demandadas, pero pese a ello no van a dejar de actuar en labores de mantenimiento pero que todo ello exige una priorización y una planificación además de contar con recursos.

Ibon Rodríguezek esan du harrigarria dela PPek aurrekontu teknikei buruzko eskolak ematea 2016ko aurrekontuetan beraien zuzenketekin gertatutakoaren ondoren. Onartu du proposamen zehatzagoa aurkeztu nahiko lukeela, baina esan du ez dituztela gobernu taldeak dituen baliabideak, eta hala balitz, proposamen zehatzagoak egingo lituzketela. EH Bilduk uste du berdintasuna lortzeko bide luzea egin behar dela, eta horretarako tresnak behar direla, eta tresna garrantzitsu bat emakumeen etxea dela, baina hori emakumeen parte hartzearekin gauzatu behar dela esan du. 2016an egindako azterketan kontuan hartu zen parte hartzea, eta eredu ezberdinak aztertu ziren, baina ez da gehiagorik egin, eta proposamenak berdintasunean aurrera egiteko helburua du.

Ibon Rodríguez indica que le parece sorprendente que el PP de clases de técnica presupuestaria tras lo que le aconteció a sus enmiendas en el presupuesto de 2016. Reconoce que les gustaría presentar una propuesta con mayor concreción pero carecen de los medios con los que cuenta el equipo de gobierno y si pudieran disponer de los mismos las propuestas serían mucho más concretas. EH Bildu cree que queda un largo camino para la igualdad y para ello hacen falta instrumentos y uno importante es la casa de las mujeres pero que ha de realizarse con participación de las mujeres. En el estudio realizado en el año 2016 se tuvo en cuenta la participación y se vieron diferentes modelos pero nada más se ha hecho y la propuesta pretende avanzar en el camino de la igualdad.

Inazio Uriartek erantzun du kontran agertzeko zehaztapena falta dela arrazoitzea EH Bilduk planteatu duen zerbait dela, eta ez gobernu taldeak.

Inazio Uriarte replica que el argumento de falta de concreción para posicionarse en contra es algo que ha planteado EH Bildu y no el equipo de gobierno.

Nerea Guijarrubiak erantzun du zehaztapen falta ez dela aitzakia, baizik eta arrazoi politikoa, eta EH Bilduk ez dituela gobernu taldeak dituen ekipamendu teknikoak EH Bilduri zehaztapen maila berdina eskatu ahal izateko.

Nerea Guijarrubia replica que lo de la falta de concreción no se trata de ninguna excusa sino de una razón política y EH Bildu no tiene los equipos técnicos del equipo de gobierno para que se le pueda exigir la misma concreción.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko 8 botorekin, GUK, EH Bildu; kontrako 17 botorekin, EAJ, PSE-EE, Ciudadanos.

Sometida la enmienda a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 17 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Ondoren hasierako terminoetan aurkeztutako proposamenaren inguruan eztabaidatu da, aurkeztutako zuzenketak ukatu ondoren.

A continuación se procede a debatir la propuesta presentada en los términos iniciales tras el rechazo de las enmiendas presentadas.

Oier Iturraldek esan du ez dutela proposamena babestuko, eta horregatik aurkeztu dituztela zuzenketak. Zehaztapenak gobernu taldeak eman behar ditu, ekipamendu teknikoak dituelako. Esan du udal eraikinentzako 500.000 euroak lehenengo kontsignazioa direla, eraikinen egoera jorratzen hasteko.

Oier Iturralde indica que no apoyarán la propuesta y por ello han presentado las enmiendas. Las concreciones las debe de dar el equipo de gobierno que tiene equipos técnicos. Indica que los 500.000 euros para edificios municipales es una primera consignación en la línea de atender el estado de los mismos.

Inazio Uriartek erantzun du aurrekontu honetan proiektuak eta kontsignazioak zehazten direla, eta horren kontra bozkatuko dute proposamena babesten ez dutenek.

Inazio Uriarte replica que en este presupuesto se concretan proyectos y consignaciones y a eso es lo que van a votar en contra los que no apoyen la propuesta.

Paula Amievak esan du zuzenketa ez denez onetsi, uste duela udal ekipamenduak ez direla zuzen jorratuko, eta beraz, ez dute proposamenaren alde egingo. Esan du gobernu taldeak egoki deritzon eraikinetan eta jarduketetan inbertitzen duela, eta ahaztu egiten zaizkiela udal eraikin gehienak.

Paula Amieva indica que dado que no se ha aceptado la enmienda creen que no se va a atender correctamente a los equipamientos municipales por lo que no apoyarán la propuesta. Manifiesta que el equipo de gobierno solo invierte en aquellos edificios y actuaciones que le parecen bien olvidando gran parte de los inmuebles municipales.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 16 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; kontrako boto 8, GUK, EH Bildu; abstentzio 1, Ciudadanos.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 8 votos en contra GUK, EH Bildu; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/28 zenbatekoa 395.026,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/28 de Crédito Adicional, por importe de 395.026,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	Programa	Zenbatekoa

			Importe en €
004/3331/6010000	Azpiegitura eta Hirigintza Infraestructura y Urbanización	Romo Kultur Etxea Aula de Cultura de Romo	133.000,00
004/3331/6230200	Instalazioak Instalaciones		19.500,00
004/3331/6250100	Mobiliario		30.598,00
004/3332/6220200	Bestelako eraikin eta eraikuntzak Otros edificios y construcciones	Getxo Antzokia	7.500,00
004/9207/6220200	Bestelako eraikin eta eraikuntzak Otros edificios y construcciones	Eraikinen kudeaketa Gestión de edificios	204.428,00
Guztira / Total			395.026,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	395.026,00

79.- GETXO TXUKUN (SANTA ANA) PROGRAMAKO JARDUKETETARAKO KREDITU OSAGARRIA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren Inazio Uriartek esan du proposamena Santa Anako jarduketei buruzkoa dela, Getxo Txukun programatik eratorritakoak, eta horiek zehaztu ditu.

Ibon Rodríguezek Inazio Uriarteri esan dio oposizioari egin dizkioten kritikak gobernu taldeari ere aplikatzekoak direla. Gobernu taldeak egindako proposamenak gardenak ez zirenez izan, abenduan EH Bilduk galdera batzuk aurkeztu zituen, eta maiatzean jaso zituzten erantzunak. Beraiek aurkeztutako 500.000 euroko aurrekontuetako gehikuntzei dagokienez, adierazitako proiektuentzat lehenengo ekarpena direla adierazi du. Aurkeztu den proposamen zehatzari dagokionez abstenitu egingo dira, baina kontrako botoa ere eman ahal izan dute, Getxo Txukun programa nola planteatu den kontuan hartuta, eta programa hori

79.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA ACTUACIONES DEL PROGRAMA GETXO TXUKUN-SANTA ANA.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que indica que la propuesta se refiere a las actuaciones a realizar en Santa Ana derivadas del programa Getxo Txukun detallando las mismas.

Ibon Rodríguez indica a Inazio Uriarte que las críticas que realizan a la oposición son también aplicables al equipo de gobierno. La falta de tranparencia del equipo de gobierno en las propuestas hizo que en diciembre EH Bildu presentara unas preguntas que han sido respondidas en mayo. Respecto a los incrementos de presupuestos de 500.000 euros que han presentado, son una primera aportación para los proyectos indicados. En relación a la propuesta concreta que se presenta se van a abstener aunque podrían votar en contra teniendo en cuenta cómo se plantea el programa Getxo Txukun y este programa en concreto finalizó en junio de 2017 y

bereziki 2017ko ekainean bukatu zen, eta aurkeztutako 624 proposamenetatik bakarrik bi planteatu dira. Kritikatu egin dute aurkeztu beharreko proposamenak aukeratzeko irizpidea gobernu taldearen proiektu politikoarekiko duten babes maila izatea, nahiz eta hori guztia Getxo Txukun bezalako proiektu batek estali, iruzurra baita herritarren parte hartzeari dagokionez. PPri esan dio nahiz eta gobernu taldean ez dagoen, egongo balitz bezala jarduten duela. Uste du 200.000 euro gutxi direla, eta gutxienez 500.000 euro behar direla bizilagunek aurkeztutako 624 proposamenak jorratzen hasi ahal izateko. Bukatzeko eskatu du herritarren parte hartzeari eman beharreko garrantzia emateko.

únicamente se plantean dos propuestas de las 624 presentadas. Critican que el criterio de selección de las propuestas a presentar sea el nivel de apoyo al proyecto político del equipo de gobierno aunque ello se envuelva a través de un proceso como Getxo Txukun, lo cual es un fraude para la participación ciudadana. Al PP le indica que aunque no sea parte del equipo de gobierno actúa como tal. Cree que los 200.000 euros son escasos y se necesitan al menos 500.000 euros para poder ir acercándose a atender las 624 propuestas presentadas por los vecinos. Finaliza solicitando que no se tome a la ligera la participación ciudadana.

Susana Andollok esan du jarduketa proposamenak ez datozela bat herritarrek egindako proposamenekin, eta ezerk ez duela egiaztatzen nondik atera diren proposamenak, bizilagunen proposamenekin ez baitatoz bat.

Susana Andollo manifiesta que las propuestas de actuación no encajan con ninguna de las propuestas realizadas por la ciudadanía y nada acredita de dónde salen las propuestas ya que no coincide con ninguna propuesta vecinal.

Joseba Arregik erantzun du Getxo Txukun prozesu parte hartzailetik eratorritako aurrekontu partida dela, eta kasu honetan aurrekontu kreditu handiagoa eman dela eremu horrentzat, bertan aurrekontu ohikoarekin ere jarduten delako. Planteatu dena da herritarrek proposatutako aldaketa txikiak aukeratzea. Esan du ezberdindu egin behar direla ideiak, proiektuak eta aurrekontuak.

Joseba Arregi replica que se trata de una partida presupuestaria que viene de un proceso participativo que es Getxo Txukun y que en este caso es un mayor crédito presupuestario para esa zona ya que en la misma también se actúa con el presupuesto ordinario. Lo que se ha planteado es una selección de las propuestas de pequeñas mejoras que planteó la ciudadanía. Indica que hay que distinguir entre ideas, proyectos y presupuestos.

Susana Andollok esan du partidaren izena Getxo Txukuneko jarduketak dela. Galdetu du ea nola egin den jarduketen aukeraketa itzulketa txostena egonda, txosten horiek

Susana Andollo insiste en que el nombre de la partida es actuaciones de Getxo Txukun. Pregunta cómo se ha hecho la selección de las actuaciones que se presentan, si hay un informe de

webgunean argitaratuko badira behinik behin. Kritikatu egin du taldeek informazio ezberdina izatea.

devolución, si es que se van a publicar dichos informes en la página web. Critica que todos los grupos no cuenten con la misma información.

Amaia Agirrek esan du Getxo Txukunetik herritarrei itzulketa bat egiten zaiela eskuorri baten bitartez, eta bertan zehazten dela nola egin den aukeraketa eta aukeraketaren arrazoiak.

Amaia Agirre interviene para indicar que de Getxo Txukun se hace una devolución a la ciudadanía a través de un folleto donde se concreta como se ha seleccionado y las razones de la selección.

Ibon Rodríguezek esan du Joseba Arregik zuzen azaldu dituela proiektuen faseak, baina eskatu du berdina azaltzeko bere talde politikoko kideei. Getxo Txukuni buruz esan du ez dela egiazko herritarren parte hartzea, ez baita jakina egin beharreko proiektuak nola aukeratzen diren, eta webgunean ez direlako argitaratzen emaitzak eta prozesu parte hartzailearen zehaztapenak osoko bilkura honetan ezagutarazi direla, eta hori gardentasun falta dela esan du. Getxo Txukun programa kritikatzen jarraitu du, herritar guztiek ezin dutelako parte hartu, eta ez delako azaltzen nola aukeratzen diren taldeak. Bukatzeko esan du ez dutela proposamenaren aurka bozkatuko, jarduketak gauzatu ahal izateko.

Ibon Rodríguez manifiesta que Joseba Arregi ha explicado correctamente las fases de los proyectos pero pide que explique lo mismo a los miembros de su grupo político. De Getxo Txukun opina que no es una verdadera participación ciudadana ya que no se sabe cómo se eligen los proyectos a realizar y no se publicita en la web los resultados y las concreciones del proceso participativo se han conocido en este Pleno y eso es una falta de transparencia. Insiste en la crítica al programa de Getxo Txukun ya que no posiblita la participación de toda la ciudadanía y no se explica como se seleccionan los grupos. Finaliza indicando que no votarán en contra de la propuesta para posibilitar que se realicen las actuaciones.

Susana Andollok esan du herritarrek eta talde politikoek ez dakitela nork aukeratzen dituen aurkeztutako proposamenetatik egin beharreko proiektuak.

Susana Andollo manifiesta que los vecinos ni los grupos políticos saben quién decide los proyectos a realizar sobre las propuestas presentadas.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 17 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstentzio, PP, EH Bildu.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 17 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstenciones PP, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica,

proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/29, zenbatekoa 200.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/29 de Crédito Adicional, por importe de 200.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida		Programa	Zenbatekoa Importe en €
007/9240/6010000	Azpiegitura eta Hirigintza Infraestructura y Urbanización	Gardetasuna eta hiritarren partehartzea Transparencia y participación ciudadana	200.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	200.000,00

80.- 2018KO PARTE HARTZE AURREKONTUETATIK ERATORRITAKO EKINTZAK EGITEKO KREDITU OSAGARRIA ONESTEA.

80.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA REALIZACIÓN DE ACTUACIONES DERIVADAS DE LOS PRESUPUESTOS PARTICIPATIVOS 2018.

Proposamena irakurri ondoren EH Bilduk aurkeztutako zuzenketaren inguruan eztabaidatu da, 15095 sarrera erregistro zenbakiduna. Horren bitartez aurrekontu parte hartzaileetara zuzendutako kredituak 500.000 euroan gehitzea proposatu da, tokiko merkataritzako ordainketa txartel eta fidelizazio proiektu bat egiteko. Horretarako sektorearen lankidetza eta parte hartzea egongo da, hurbileko merkataritza eta kalitatezkoa lortzeko, gainera gogorarazi du proposamen hori bizilagunen proposamenen artean zegoela.

Tras darse lectura a la propuesta se procede a debatir la enmienda presentada por EH Bildu, con número de registro de entrada 15095, que plantea incrementar en 500.000 euros los créditos destinados a los presupuestos participativos para acometer un proyecto de tarjeta de pago y de fidelización para el comercio local para lo cual se trabajará en colaboración y la participación del sector a fin de lograr un comercio cercano y de calidad, recordando que dicha propuesta se recogía entre las propuestas vecinales.

Inazio Uriartek esan du aurrekontuetako parte hartze prozesuan 1.055.000 euroko kredituak daudela, eta bizilagunen eskariei erantzuten dien kredituak zeintzuk diren adierazi du. EH Bilduren zuzenketari dagokionez, bosgarren postuan geratu zen jarduketa bati buruzkoa da, baina aurkeztutako proposamenak herritarren lehentasunak errespetatzen ditu. EH Bilduren proposamenak 500.000 euroko gehikuntza egotea proposatzen du inolako zehaztapenik gabe, eta ez dute jakinarazi ezta ere edukia, nahiz eta aurkeztu zutenean esan zuten udal talde guztiei informazioa emango zietela. Esan du Sustapen Ekonomikoak 40.000 euro bideratzen dituela Getxo Bono proiekturako, eta horrek 200.000 euroko ondorio ekonomikoak sortzen dituela, eta uste du hori EH Bilduk aurkeztutako proiektua baino eraginkorragoa dela.

Inazio Uriarte manifiesta que el proceso de participación de los prespuestos contempla unos créditos de 1.055.000 euros detallando los créditos que responde a las peticiones vecinales. Respecto a la enmienda de EH Bildu se refiere a una actuación que quedó en quinto lugar pero la propuesta presentada respeta las prioridades ciudadanas. La propuesta de EH Bildu plantea 500.000 euros de incremento sin ninguna concreción y tampoco han informado de su contenido pese a que publicitaron cuando la presentaron que se comprometerían a informar a todos los grupos municipales. Indica que desde Promoción Económica se detinan 40.000 euros a Getxo Bono que genera un efecto económico de 200.000 euros, lo que le parece más eficiente que el proyecto que se presenta por EH Bildu.

Enrique Olasok GUKen izenean esan du zuzenketari dagokionez merkataritza sustatzea garrantzitsua dela, baina proposamen ezberdinak daudela. Zehaztapena falta da ulertzeko, baina justifikatu egin du oposizioko taldeek bitarteko teknikoak falta dituztelako dela. Parte hartze kontzeptua moteltzen ari dela esan du, zuzenketak bosgarren proposamena bultzatzen duelako, baina galdetu du ea non geratu den laugarrena, eta esan du ez dutela prozesuaren berri. Gainera, proposamena bultzatzea ezinezkoa egiten duten prozesu parte hartzailearen zenbait akats adierazi ditu.

Enrique Olaso, en nombre de GUK, indica sobre la enmienda que la potenciación del comercio es importante pero hay diferentes propuestas. Falta concreción para entender la misma aunque la justifica por la falta de medios técnicos de los grupos de la oposición. Ve que el concepto de participación está degradándose ya que la enmienda apoya a la quinta propuesta pero se pregunta dónde queda la cuarta y que no se conoce el proceso y detalla unas deficiencias del proceso participativo que no posibilitan apoyar la propuesta.

Santiago Sainzek esan du zuzenketa ez dela azaldu, eta txartelaren edukiari buruz gutxi dakitela. Helburu horretarako uste du bide hori ez dela

Santiago Sainz manifiesta que la enmienda no ha sido explicada y el contenido de la tarjeta no se conoce más que muy vagamente. Para esta

egokiena, lehenengo prozesu parte hartzailea egin beharko litzatekeelako, eta gero edukia definitu azkenik ezartzeko. Bere ustez zuzenketak proposatzen duena gauzak alderantziz egitea da, eta horregatik abstenitu egingo da.

Eduardo Andradek esan du osoko bilkura honetan errepikatzen ari den eztabaida bat dagoela. Merkataritza ezagutzen duten guztiek dakite zer den ordainketa eta fidelizazio txartel bat. Ados dago tokiko merkataritzarekin arazoa dagoenaren adierazpenarekin, eta PPek aurten merkataritzaren urtea izatea lortu nahi du. Horretarako, jada lortu dute gobernu taldeak horri buruzko ideia batzuk partekatzea, besteak beste zerga eta tasen arinketa, Getxo Enpresa eta Algortako Dendak proiektuei laguntza gehiago ematea, Getxo Bono ezartzea, etab. Hurrengo astean jorratuko diren aurrekontuetan merkataritzarako eta lotutako jardueretarako laguntzak gehitzen dira. EH Bilduren proposamena zuzena baina gehiegizkoa dela uste dute, eta aurrekontu proiektuan kredituak daudenez ez dute alde egingo, nahiz eta etorkizunean balitekeen alde egitea, merkataritza elkarteekin erkatuz.

Ibon Rodríguezek esan du zuzenketa partida honetan aurkeztu dela aurrekontu hurbilketa kontzeptu batengatik. Onartu du proposamena beste talde batzuekin partekatzeko asmoa zutela, baina konfiantza eza gehitu egin da gobernu taldeak PPrekin aurrekontuak erabaki zituenetik. Aurrekontua aztertu dute, eta ideiak badaude, baina ez dute ikusi merkataritzarako kredituak gehitzeko asmorik dagoenik. Ez da bankuetako txartelen antzeko bat, moneta propioa izango da, baina proposamenak ez du

finalidad no cree que sea esta vía la adecuada ya que primero sería realizar un proceso participativo y luego definir el contenido y su posterior implantación. Estima que la enmienda es empezar la casa por el tejado por lo que se abstendrá.

Eduardo Andrade manifiesta que en todo el Pleno se está produciendo un debate recurrente. Cualquiera que conoce el comercio sabe lo que es una tarjeta de pago y fidelización. Comparte la problemática del comercio local y el PP pretende que esta año sea el año del comercio y han logrado que el equipo de gobierno comparta algunas ideas en este sentido como la desgravación en impuestos y tasas, incrementar las ayudas a Getxo Empresa y Algortako Dendak, implantación de Getxo Bono, etc. En los presupuestos que se tratarán la próxima semana se incrementan las ayudas al comercio y actividades conexas. Creen que la propuesta de EH Bildu es correcta pero excesiva y en el proyecto presupuestario hay créditos y por ello no la apoyarán, pese a que en un futuro podrían apoyarla contrastándola con las asociaciones de comerciantes.

Ibon Rodríguez manifiesta que la enmienda se ha presentado en esta partida por un concepto de cercanía presupuestaria. Reconoce que iban a compartir la propuesta con otros grupos pero la desconfianza ha crecido desde que el equipo de gobierno ha pactado con el PP los presupuestos. Han examinado el presupuesto y ven ideas pero no incremento de créditos para el comercio. No se trata de una tarjeta similar a la de los bancos, tendrá la potencialidad de las monedas propias pero su propuesta no

proiektuaren guztizkoa zehazten, erabiltzaileak behar baitira. Hala ere, udalaren inplikazioa garrantzitsua dela uste du tokiko erosketa zirkuituak sortzeko, eta azken erabakia merkatariek izan beharko luketela uste du. Uste du merkataritzaren definizioan arazo bat dagoela, eta EAJri gogorarazi dio Leioan eta Berangon Getxoko merkataritza kaltetu zuten erabakiak hartu zituztela, eta Getxoko EAJk ez duela horri buruz ezer adierazi. Merkataritza ezin da egingo dutela esan duten plan estrategikoaren zain egon, laguntzak berehala behar dituelako. Uste du Getxo Bono aukera ona izan daitekeela horretarako. EH Bilduk merkataritzari buruz planteatzen duen eredua moneta propiodun tokiko zirkuitua sortzea da, baina uste du merkatariek definitu beharko luketela.

determina la totalidad del proyecto ya que hace falta contar con los usuarios pero ve también importante la implicación del ayuntamiento para generar circuitos locales de compra y la capacidad decisoria última debiera de reservarse a los comerciantes. Cree que hay un problema de definición de comercio y recuerda al PNV que en Leioa y Berango adoptaron decisiones que perjudicaron al comercio de Getxo y ante las mismas el PNV de Getxo guardó silencio. El comercio no puede esperar al plan estratégico que manifiestan se va a realizar ya que necesita urgentemente las ayudas. Cree que Getxo Bono puede ser un camino a potenciar. El modelo de EH Bildu de comercio es crear un circuito local con moneda propia y cercano pero estima que los que deben definir deben ser los comerciantes.

Inazio Uriartek erantzun du proposatutako kreditua prozesu parte hartzaileari buruzkoa dela, eta EH Bilduk jendaurrean aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa gainditzen duen kopurua gehitu nahi duela prozesu parte hartzailearen ondoren. Esan du prozesu parte hartzailea eredugarria izan dela, eta azalpen guztiak emanda daudela. EH Bilduk proposatutako neurriak interesgarriak izan daitezkeela uste du, baina zenbatekoaren justifikazioa falta dela uste du, eta berriz ere esan du Getxo Bono sustatzea jarduketa eraginkorra izan daitekeela. Bukatzeko, Getxoko merkataritzaren egoeraren berri eman du.

Inazio Uriarte replica que el crédito que se propone es referido al proceso participativo y EH Bildu propone añadir más allá de lo que se hizo público como cuantía prespuestaria a incorporar tras un proceso participativo. Manifiesta que el proceso participativo ha sido ejemplar y se han dado todas las explicaciones. Las medidas que propone EH Bildu pueden ser interesantes pero no ven la justificación de la cuantía e insiste en que le parece una línea eficiente la de impulsar el Getxo Bono. Finaliza su intervención dando cuenta de la situación del comercio en Getxo.

Ibon Rodríguezen iritziz gobernu taldeak mozioen atalean eztabaidatu nahi ditu gai guztiak, eta ez puntu honetan. Zuzenketan, txartela ezarri aurretik prozesu parte hartzailea eta

Ibon Rodríguez estima que el equipo de gobierno quiere debatir en el apartado de mociones todas las cuestiones y no en este punto. La enmienda plantea un estudio y un proceso participativo

azterketa bat egitea planteatu da. Ez du dudan jartzen Getxoko merkataritzaren kalitatea, baina dudan jartzen ditu gobernu taldearen politikak. Uste du jende gehiago inplikatu behar dela Getxo Bono proiektuan. Esan du, urtarriletik Algorta erdialdean 19 denda itxi dituztela, eta geroz eta lonja huts gehiago daudela. Gobernu taldeak ez ditu mozioak betetzen, eta ez dio Merkataritza Mahaiari deialdirik egiten. Inazio Uriarteri esan dio proposamenen aurka bozkatzea ados ez egotea dela pentsatzeak esan nahi duela zuzenketa honen aurkako botoak prozesu parte hartzailea hasteko kontrako botoak direla Getxoko merkatarientzat txartel bat martxan jartzeko, horretarako 500.000 euro bideratuz.

Santiago Sainzek PP kritikatu du esanez Ciudadanosen mozio bati buruz ari direla berau kritikatzen, PPek ez duenean mozio batik ere aurkeztu. Zuzenketan existitzen ez diren azterketa eta txartel bati dirua bideratzea planteatzen da, eta kritikatu egin du PP proposamen horren alde egotea. Ogasun zinegotziari erantzun dio merkataritza gune handiak tokiko merkataritzaren etsaiak direla. Uste du Getxo atzean geratzen ari dela industriari eta merkataritzari dagokionez.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko 4 botorekin, EH Bildu; kontrako 17 botorekin, EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstentziorekin, GUK.

Ondoren proposamena eztabaidatu da, jatorrizkoa.

Enrique Olasok esan du proposamenak 1.055.000 euroko kreditua planteatzen

previo a la implantación de la tarjeta. No duda de la calidad del comercio de Getxo pero sí de las políticas del equipo de gobierno. Cree que hay que implicar a más gente en el proyecto de Getxo Bono. Informa que desde enero en Algorta centro se han cerrado 19 tiendas y que cada vez hay más lonjas vacías. El equipo de gobierno no cumple las mociones ni convoca la Mesa de Comercio. Manifiesta a Inazio Uriarte que lo que ha indicado respecto a que votar en contra de las propuestas, es no estar de acuerdo significaría que los que votan en contra de esta enmienda están en contra de iniciar un proceso participativo para poner en marcha una tarjeta con los comerciantes de Getxo, destinando para ello 500.000 euros.

Santiago Sainz critica al PP que se refiere a una moción de Ciudadanos criticando la misma cuando el PP no ha presentado ninguna moción. La enmienda plantea un dinero para un estudio y una tarjeta que no existe y critica al PP que le parezca bien la propuesta. Al concejal de Hacienda le replica que las grandes superficies comerciales son enemigas del comercio local. Cree que en Getxo tanto en el ámbito comercial como industrial se está quedando atrás.

Sometida la enmienda a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 17 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones, GUK.

A continuación se procede a debatir la propuesta en su sentido original.

Enrique Olaso interviene manifestando que la propuesta plantea un crédito de

duela eratorritako jarduketentzako, hau da, gobernu taldeak aurrekontu parte hartzaileak izendatzen dituen horientzako. Proposamenek, espazio publikoak hobetzeko beste guztiek bezala, badakite alderdi politikoen eta herritarren babesa izango dutela. GUKen iritziz, arazoa parte hartzea zer den ulertzea da, GUKek kontzeptu zabala baitu, alderdien arteko akordioa ahalbidetuko lukeena. Ez du onartzen gobernu taldeak bideratutako eta leundutako parte hartzea. Aurrekontuetako parte hartzea diseinatzeko eskumena nork duenari dagokionez, uste du Osoko Bilkuraren eskumena dela, aurrekontuak onesteko eskumenduna baita, baina hori ez da Gobernu Batzarrean zenbait arau onetsi zituen gobernu taldearen irizpidea, arau horiek oposizioko taldeak kontuan hartu gabe onetsi baitzituzten, eta horrek gobernu taldeak herritarren parte hartzearekiko duen kontzeptua zein den azaltzen eta egiaztatzen du, eta kontzeptu horrek ez du herritarren aniztasunetik eratorritako legezko babesik ezta babes demokratikorik. Gobernu taldeari eskatu dio kontuan hartu dezala aurrekontuen prozesu parte hartzailearen jabea Osoko Bilkura dela, eta printzipio hori ez baldin badute errespetatzen epaitegietara joan beharko direla. Gobernu taldeak onetsitako prozesu parte hartzaileari buruzko arauei dagokienez esan du horiek ez daudela webgunean, eta beraz, herritarrei ezkutatu egiten zaizkiela, horietariko batzuk herritarren parte hartzean egindako proposamenen aukerak edo ezinezkotasunak zehazten dituztenean. Komunikazio Atalaren txosten bat dagoela adierazten duen arauen zati bat irakurri du, eta txosten horren berri ez dago, eta txostenik ez dagoenez, ez dakite ekimen bat lehenengo fasetik bigarren fasera

1.055.000 euros en las actuaciones derivadas de lo que el equipo de gobierno denomina presupuestos participativos. Las propuestas, como cualquier otra que mejore los espacios públicos, saben que gozarán del apoyo de los grupos políticos y de la ciudadanía. El problema para GUK está en qué se entiende por participación ya que GUK tiene un concepto amplio que podría posibilitar un acuerdo con todos los grupos. No admite una participación orientada y cepillada por el equipo de gobierno. Respecto a quién es el competente para diseñar la participación en los presupuestos, cree que corresponde al Pleno ya que es el competente para la aprobación de los presupuestos, pero ese no es el criterio del equipo de gobierno que aprobó unas directrices en julio en la Junta de Gobierno sin tener en cuenta a ningún grupo de la oposición, lo que plantea y demuestra el concepto de participación ciudadana del equipo de gobierno, concepto que no cuenta con el respaldo legal ni democrático derivado de la pluralidad ciudadana. Pide al equipo de gobierno que sea consciente que el dueño del proceso participativo de los presupuestos es el Pleno y que si no respetan ese principio se verán obligados a acudir a los tribunales. Respecto a las directrices del proceso partivipativo aprobado por el equipo de gobierno manifiesta que no está en la página web y, por tanto, se oculta a la ciudadanía cuando algunas de ellas determinan la posibilidad o imposibilidad de los planteamientos de las propuestas realizadas en la participación ciudadana. Da lectura a parte de las directrices en las que se recoge que existe un informe del área de Comunicación, informe que no se conoce, al no existir el informe se desconoce el criterio por el cual una

pasatzeko irizpidea zein den, eta kritikatu egin du azkenean Gobernu Batzarra dela erabakitzen duena aurrekontuetan prozesu parte hartzaile bezala zer gehituko den. Nahiz eta erabakiak ez diren arrazoitu eta emaitza ez den gehitu aurrekontu proiektura. Ezin da jakin planteatutako proposamenak herritarrengandik eratorriak diren eta ezin dira jakin ezta ere gobernu taldeak proposamenak aukeratzeko erabilitako arrazoiak zeintzuk diren. Parte hartze eredu hori kritikatu du. Esan du babestu daitekeen proposamena aurkeztu dutela, baina ados ez dauden parte hartze prozesu baten ondoren planteatu dela.

iniciativa pasa de la primera fase a la segunda y critica que al final del proceso es la Junta de Gobierno la que decide qué se introduce en los presupuesos como proceso participativo. Pese a que se sigue las decisiones no se ha motivado ni se ha incorporado el resultado al proyecto de presupuestos. No se puede conocer si las propuestas que plantean son las que se derivan de de la ciudadanía ni las razones de la selección de las propuestas por el equipo de gobierno. Critica este modelo participativo. Manifiesta que presentan una propuesta que pudiera ser apoyada pero se plantea tras un procedimiento participativo que no comparten.

Eduardo Andradek ulertzen ditu kritikak, eta nolabait horiekin ados egon daiteke, baina proposamen honetan herritarrek eskatutako eta erabakitako ekintza zehatzak planteatzen dira. Onartzen du kritika politikoa, baina planteatzen dena dirua ematea da obrak egikaritzeko.

Eduardo Andrade entiende las críticas y puede parcialmente compartir las mismas pero en esta propuesta se plantean acciones concretas demandadas y decididas por la ciudadanía. Admite la crítica política pero lo que se plantea es dotar de dinero para ejecutar las obras.

Ibon Rodríguezek esan du EH Bildu abstenitu egingo dela, nahiz eta proiektuak beharrezkoak izan zenbaitetan ez baitira jasotzen besteak beste komun publikoei buruzkoan zenbatekoa ezta kokapena ere, eta inoiz ere ez dira zehazten egikaritze epeak.

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu se abstendrá porque los proyectos son necesarios aunque no consta, en alguno de ellos como el de los aseos públicos ni el número ni la ubicación, ni en ningún caso los plazos de ejecución.

Inazio Uriartek erantzun du esan zutela zazpi komun publiko izango direla, lau berriak, eta gainerakoak konpondu edo berritu egingo direla. Komun berri bakoitzaren kostua 80.000 eurokoa da. GUKi adierazi dio kritika tekniko oso nahasgarria egin duela, eta horrek ez duela ezertarako balio. Esan du ezberdina dela legezkoa dena eta exekutiboa dena. Adierazi du idazkariaren txostenean prozesu parte

Inazio Uriarte replica que ya ha indicado que se trata de siete aseos públicos de los que cuatro son nuevos y el resto se arreglan o se renuevan. El coste de cada aseo nuevo es de 80.000 euros. A GUK le indica que ha realizado una crítica técnica muy liosa que no conduce a ningún lado. Manifiesta que existe una diferencia entre el legislativo y el ejecutivo. Indica que el secretario en su informe reconoce

hartzaileko emaitza jasotzen dela, baina adierazten dela emaitza horretan ez dela aurrekontua sartzen, baina kreditu osagarria gehitzean aurrekontuan gehitzen dela azken finean. Esan du prozesua foro ezberdinetan azaldu dela, eta emaitza webgunean dagoela. Azaldu du 1.076 boto eman direla, eta ez direla albo batera utzi behar, baina ematen duela baztertu egiten direla.

el resultado del proceso participativo pero indicando que el resultado no se incluye en el presupuesto pero al incorporarse el crédito adicional se acaba integrando en el prespuesto. Manifiesta que el proceso se ha explicado en diferentes foros y el resultado se recoge en la página web, explicando que se ha emitido 1.076 votos, que no son de despreciar, aunque al parecer si lo desprecia.

Ibon Rodríguezek esan du 1.076 botoak ez direla albo batera utzi behar, Getxon bizi diren 79.500 bizilagunetatik kopuru garrantzitsua baita, baina Nagusien Etxea mantentzeko bozkatu duten 5.000 bizilagunetatik 500en botoak, irizpide horri jarraituz, gobernu taldearentzat kanpoan utzi daitekeen kopurua dela esan du. Prozesu parte hartzailea kritikatu du iruzur txikia delako, gobernu taldeak esaten baitu bozkatu daitekeela eta ezin dela bozkatu, eta gainera proiektuak gobernu taldearen irizpidera egokitu behar direla. Zehaztapenei dagokienez kritikatu egin du gobernu taldeak ematen dituenak beti azken ordukoak izatea. Berriz ere esan du aurrekontu prozesu parte hartzailea baino handiagokoa den parte hartze proportzioan gobernu taldeak Romoko Nagusien Etxeko proiektua sistematikoki ez entzutea eta albo batera uztea.

Ibon Rodríguez manifiesta que 1.076 votos no son para despreciar ya que es un porcentaje importante sobre las 79.500 personas que viven en Getxo pero con ese criterio 500 votos sobre 5.000 personas que son las que han votado para mantener la Nagusien Etxea sí parece una cuantía despreciable para el equipo de gobierno. Critica el proceso participativo por ser un pequeño fraude, ya que el equipo de gobierno dice qué se puede votar y qué no y además deben ajustarse los proyectos al criterio del equipo de gobierno. Respecto a concreciones critica que las que da el equipo de gobierno son siempre a última hora. Insiste en que una proporción participativa mayor que la del proceso participativo del presupuesto el equipo de gobierno desoye y desprecia sistemáticamente en torno a la Nagusien Etxea de Romo.

Enrique Olasok erantzun du GUKek ez dituela emandako iritziak albo batera uzten, baizik eta kritikatu egiten duela prozesu parte hartzailea egin den modua, eta horrelako kontuak osoko bilkuran gehiago jorratu behar direla. Txostenak ezagunak izan behar dira, proposamenak albo batera uzteko arrazoiak azaldu behar dira, eta ez dira irizpide politikoak aplikatu behar. Parte hartzearekin batera doa kontrol

Enrique Olaso replica que GUK no desprecia las opiniones emitidas sino que critica como se ha realizado el proceso participativo y que en esas cuestiones debe tener más parte el Pleno. Debe conocer los informes, se deben explicar las razones por las que se apartan propuestas y no aplicar criterios políticos. La participación va unida al control democrático y en Getxo se han realizado procesos

demokratikoa, eta Getxon prozesu hobeak egin izan dira, besteak beste Bentakoa, prozesu parte hartzaileen ikuspuntutik.

mejores como ha sido el de La Venta, desde un punto de vista de procesos participativos.

Jose Luis Landak, GUKen esku hartzeari dagokionez esan du eskumen irregulartasunak, dirigismoak eta abar salatu dituztela. Gogorarazi du 2016. urtean milioi bat euro gehitu zirela prozesu parte hartzaileentzat EH Bildurekin lortutako akordioaren ondoren, eta aurrekontu honetan inork ez zuela prozedura dudan jartzen, eta proposamenetan irizpide orokorrak eskatzen zirela. Proposamenak nola aukeratu direnari dagokionez GUKek kritikatu egin du, eta kritika onartzen du, baina gogorarazi du aurten oraindik ez dagoela aurrekonturik, eta abendutik planteatu zitzaiela aurrekontu proiektu bat eta ez dutela erantzunik eman, eta aurreko urtean, aurrekontu erabakia lortzeko egin ziren negoziazioetan, GUKen erantzuna whatsapp bat izan zela. UAOn azterketa taldea dagoela gogorarazi du, eta bertan, udaleko talde guztiak gonbidatuta daudela parte hartzeko, non gai hori jorratzen ari diren baita ere. Ezetsi egin du leunketak, opakutasunak eta dirigismoa egotea herritarren parte hartze prozesuan.

Jose Luis Landa, respecto a la intervención de GUK, manifiesta que han indicado la existencia de una irregularidad competencial, dirigismo, etc. Recuerda que el año 2016 se incluyó un millón de euros para procesos participativos tras el acuerdo con EH Bildu y en este presupuesto nadie cuestiona el procedimiento y se exigían unos criterios generales en las propuestas. Respecto a cómo se han elegido las propuestas GUK critica, y asume la crítica, pero recuerda que este año aún no hay presupuesto y que desde diciembre se les planteó un proyecto de presupuesto al que nada han contestado y que el año pasado en las negociaciones que se realizaron para intentar formar un acuerdo presupuestario toda la respuesta de GUK fue un whatsapp. Recuerda que hay un grupo de estudio en el ROM al que están todos los grupos municipales permanentemente invitados que está abordando también este tema. Niega que existan cepillados, opacidad y dirigismo en el proceso de participación ciudadana.

Ibon Rodríguezek gogorarazi du 2016ko aurrekontuan EH Bilduk aurrekontu parte hartzaileak gehitzeko eskatu zuela, baina baldintza bezala jarri zenean prozesu parte hartzailean gehitzen zena gobernu taldearen programarekin edo aurrekontu akordioko sinatzaileen programarekin bat etorri behar zela, EH Bilduk prozesu horiek kritikatu zituela. Esan du, aurrekontuari dagokionez, 2017ko abenduaren 19tik aurrekontuari buruz planteatutako zenbait konturen

Ibon Rodríguez recuerda que en el presupuesto de 2016 EH Bildu pidió incorporar los presupuestos participativos pero cuando se puso como condición que aquello que se incorporara en el proceso participativo debería ser acorde con el programa del equipo de gobierno o de los firmantes del acuerdo presupuestario EH Bildu criticó dichos procesos. Indica que en relación al presupuesto desde el día 19 de diciembre de 2017 están esperando la respuesta a una serie de cuestiones

inguruko erantzunaren zain daudela, eta beraz, gertakariek ukatu egiten dutela eskuzabala den politika hori, non gobernu taldeak aurrekontu erabakiak errespetatzen dituela adierazten duen.

que plantearon entorno al presupuesto, por lo que los hechos niegan esa política de mano tendida que el equipo de gobierno manifiesta tener respecto a los acuerdos presupuestarios.

José Luis Landak erantzun du abenduaren 21ean EH Bildurekin azken bilera egin zela, eta bertan alderdien konfiantza ezari buruz hitz egin zela, eta gobernu taldeak zenbait baldintza planteatu zituela, bere iritziz gutxienekoak zirenak EH Bildurekin akordio batera iristeko, eta EH Bilduk ez zuela onartu esan du, eta ondoren esan zuela onartu ez zuenez, akordioa indargabetu egingo zela.

José Luis Landa replica que el 21 de diciembre es la última reunión que se mantuvo con EH Bildu, se habló de la desconfianza que había entre los grupos y el equipo de gobierno planteó una serie de condiciones que entendía mínimas para llegar a un acuerdo presupuestario que EH Bildu no admitió y posteriormente EH Bildu publicitó que ante esa no admisión no cabía el acuerdo.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 17 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstentzio, GUK, EH Bildu.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 17 votos a favor; PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/30, zenbatekoa 1.055.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/30 de Crédito Adicional, por importe de 1.055.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida		Programa	**Zenbatekoa** Importe en €
007/9240/6010000	Azpiegitura eta Hirigintza Infraestructura y Urbanización	Gardetasuna eta hiritarren partehartzea Transparencia y participación ciudadana	1.055.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	1.055.000,00

81.- GETXO KIROLAK ERAKUNDEAN INBERTSIOAK EGITEKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Enrique Olasok esan du formak garrantzitsuak direla, eta adierazi du kreditu hori ez dela jorratu Getxo Kirolakeko Batzorde Zuzendarian, eta bere iritziz kontuan hartu beharreko kontua dela, eta Getxo Kirolakeko Batzorde Zuzendaria kanpoan uztea finkatutako jarrera dela, eta ez daudela ados, eta gainera legez kanpokoa dela adierazi du. Esan du Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiaren epai batean Kultura Aretoari buruz hitz egiten dela eta beraien iritzia babesten duela, hau da, Batzorde Zuzendariak direla politikak zehaztu behar dituztenak, eta presidenteak horiek egikaritu behar dituela.

Inazio Uriartek Enrique Olasori esan dio faltsukeria baten gainean gezur bat sortzen ari dela, aurkeztu dena Osoko Bilkurak onetsi behar duen transferentzia bat baita, eta gero Getxo Kirolakek erabakiko duela kreditua zertan erabiliko duen. Esan du GUKek engainatu egin nahi duela. Ogasun Batzordean beharrezko azalpenak eman dira. GUKen arrazoiak normalean faltsukeriaz beteta egoten dira. Esan duena entzuteko eskatu dio, autokritika bezala balioko diolako, pertsona moduan hobetzeko.

Enrique Olasok erantzun du bera ez

81.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA REALIZACIÓN DE INVERSIONES EN GETXO KIROLAK.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Enrique Olaso para manifestar que las formas son importantes e indica que este crédito no se ha tratado en el Consejo Rector de Getxo Kirolak, que en su opinión es el competente y que este apartamiento de la Junta Rectora de Getxo Kirolak es una actitud afincada con la que no están de acuerdo y que además creen que es ilegal. Recuerda que hay una sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco referida al Aula de Cultura que avala la posición que ellos mantienen respecto a que los Consejos Rectores son los que deben marcar las políticas y el presidente ejecutarlas.

Inazio Uriarte indica a Enrique Olaso que está construyendo una mentira sobre una falsedad ya que lo que se presenta es una transferencia que debe aprobar el Pleno y luego Getxo Kirolak decidirá a qué destina el crédito. Manifiesta que GUK pretende engañar en su intervención. En la Comisión de Hacienda se han dado las explicaciones oportunas. GUK construye argumentos muy habitualmente llenos de falsedades. Le pide que escuche lo que ha dicho ya que le servirá como autocrítica para mejorar como persona.

Enrique Olaso replica que no va a

doala inori esatera faltsua denik. Erakunde autonomoek funtzionatzeko modu bat dutela esan du berriz ere, eta ez dela zuzena. Bere iritziz, diru hori gastatu nahi baldin bada, banaketa Batzorde Zuzendariak zehaztu behar du.

llamar falso a nadie. Insiste en que hay una forma de funcionar de los organismos autónomos que estima que no es correcta. Estima que si se pretende gastar ese dinero su distribución debe ser determinada por el Consejo Rector.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 16 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; kontrako boto 4, GUK; 5 abstentzio, EH Bildu, Ciudadanos.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 5 abstenciones, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/31, zenbatekoa 325.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/31 de Crédito Adicional, por importe de 325.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida		Programa	**Zenbatekoa** Importe en €
008/3400/7310001	Erakunde Autonomoei Organismos Autónomos	Kirolaren arloko administrazio orokorra Administración general de deportes	325.000,00
Guztira / Total			325.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	325.000,00

<u>82.- "LA TERRRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO ZERBITZUA EMATEKO KONTRATUA ADJUDIKATZEKO ESPEDIENTEA HASTEKO,</u>

<u>82.- INICIO DEL EXPEDIENTE PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE CONCESIÓN DEL SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL</u>

EKONOMI ETABIDERAGARRITASUN AZTERLANA ETA PLEGUAK ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren Joseba Arregik proposamenaren edukia eta xedea azaldu ditu epea, lizitazio mota, oinarrizko baldintzak, langileen subrogazioa, berdintasun klausulak eta adjudikazio irizpideak zehaztuz.

Proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 16 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; 9 abstentzio, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA: Sektore publikoaren kontratuen Legearen 285.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, "La Terraza" deritzon udal eraikinaren ekonomi eta bideragarritasun azterlana onetsiko da.

BIGARRENA: Baimena emango da "LA TERRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO ZERBITZUA EMATEKO kontratua prozedura irekiaren bidez esleitzeko erregelamenduzko izapidetzea hazteko. Adjudikaziodunak ordaindu behar duen urteko kanona bere proposamen ekonomikoan ageri dena izango da, kontuan izanik ez direla onargarriak izango gutxienez 62.780,52 euro betetzen ez dituzten proposamenak (gehi BEZari dagokion % 21). Gutxieneko hileko kanona 5.231,71 euro

DENOMINADO "LA TERRAZA", APROBAR EL ESTUDIO DE VIABILIDAD ECONÓMICO-FINANCIERA Y LOS PLIEGOS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregi para indicar el contenido y finalidad de la misma detallando el plazo, tipo de licitación, condiciones básicas, subrogación del personal, cláusulas de igualdad y normalización lingüística y criterios de adjudicación.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 9 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

PRIMERO: Aprobar de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 285.2 de la Ley de Contratos del Sector Público el estudio de viabilidad económico-financiera sobre el edificio municipal denominado "La Terraza".

SEGUNDO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto, del contrato de CONCESIÓN DE SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL DENOMINADO "LA TERRAZA". El canon anual a abonar por el adjudicatario será el recogido en su proposición económica, teniendo en cuenta que no serán admisibles las proposiciones que no cubran como mínimo la cantidad de 62.780,52 euros (más el correspondiente 21% de I.V.A.).

izango da hilean, gehi BEZari dagokion % 21.

El canon mensual mínimo será de 5.231,71 euros/mes más el correspondiente 21% de I.V.A.

Kontratu honen iraupena 10 (HAMAR) URTEKOA izango da administrazio kontratua sinatzen den unetik aurrera zenbatuta. Kontratuak 5 (BOST) urteko luzapen bakarra izan ahalko du. Luzapena egingo da SPKLaren 29.2. artikuluaren bigarren paragrafoak zehazten duena kontutan hartuz. Hau da, enpresariarentzako derrigorrezkoa izango da, aurreabisua gutxienez kontratua amaitu baino 2 (BI) HILABETEKO epea baino lehen egiten bada. Eta Kontratazio organoak erabakiko du espresuki.

La duración del presente contrato será de 10 (DIEZ) AÑOS desde la fecha de formalización del contrato administrativo. El contrato podrá prorrogarse por una única prorroga de 5 (CINCO) AÑOS. La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la LCSP, es decir, será de obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con 2 (DOS) MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordará de forma expresa por el órgano de Contratación.

Kontratuaren iraupena eta luzapen posiblea espedientean jaso den txosten ekonomiko administratiboa kontuan hartuta kalkulatu dira.

La duración del contrato y su posible prórroga se ha calculado teniendo en cuenta el informe económico-administrativo que consta en el expediente.

Epea beteta, eta, hala badagokio, emandako luzapena, Getxoko Udalarentzat doan izango dira emandako ondasunaren erabateko jabaria eta egindako obrak, eraikuntzak eta instalazioak.

Una vez cumplido el plazo, y en su caso la prórroga otorgada, revertirán gratuitamente al Ayuntamiento de Getxo el pleno dominio del bien concedido así como las obras, construcciones e instalaciones realizadas.

Kontraturako kalkulatu den balioa, bost urtez luzatzeko aukera barne, 941.707,80 eurokoa da.

El valor estimado del contrato teniendo en cuenta la posible prórroga del mismo por cinco años asciende a 941.707,80 euros.

HIRUGARRENA: Administrazio-kontratazioa arautu behar duten administrazio-baldintza zehatzen eta baldintza teknikoen agiriak onartuko dira.

TERCERO: Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

LAUGARRENA: Aipatu zerbitzua prozedura irekiz esleitzeko erregelamenduzko izapideak has

CUARTO: Autorizar el inicio de tramitación reglamentaria para la adjudicación, por el Procedimiento

daitezela baimenduko da.

BOSGARRENA: Igor Piñeiro Zabala jauna, Ondare Arloko Administrazio Orokorreko teknikaria, izendatuko da kontratuaren arduradun.

83.- OSOKO BILKURAKO KONTRATAZIO-MAHAIKO KIDEAK IZENDATZEA.

Proposamena irakurri ondoren, Paula Amievak GUKek aurkeztutako zuzenketa irakurri du. Horren bitartez planteatu da Kontratazio Mahaiaren eraketa bat, non bakarrik funtzionario publikoak dauden, aukeratutako kideak kanpo geratzen direlarik.

Ibon Rodríguezek esan du EH Bildu zuzenketaren aurka egongo dela bi arrazoiengatik, eta ez duela ulertzen nola ezkertiarra den talde batek, GUKek horrela du bere burua, ultraeskuindarren teoria teknokratikoak bere gain hartzea. Kontratazio Mahaian ez da iruzurrik egon, iruzurra hortik kanpo gertatu baita. GUKek iruzurra eta politika lotzea planteatzen du, eta EH Bildu ez dago horrekin ados. Onartzen du politikari ustelak egotea, baina baita enpresari eta teknikariak ere. Uste du politikari eta teknikari gehienak zintzoak direla. Esan du politika herritarrak boteretsuetatik defendatzeko tresnarik garrantzitsuena dela, eta horregatik dago ordezkapen politiko anitzaren alde. Ez du gezurra onartzen politika arrazoitzeko, ez delako egia zuzenketan jasotakoa, GUK ez dagoelako Kontratazio Mahaian ez dutelako nahi izan, hasiera batean txandaka banatzea proposatu baitzitzaien mahaiei, alderdi

Abierto, de la concesión de servicio de referencia.

QUINTO: Nombrar a D. Igor Piñeiro Zabala, Técnico de Administación General del Área de Patrimonio, responsable del contrato.

83.- DESIGNACIÓN DE MIEMBROS DE LA MESA DE CONTRATACIÓN DE PLENO.

Tras darse lectura a la propuesta Paula Amieva da lectura a la enmienda presentada por GUK que plantea una composición de la Mesa de Contratación que únicamente incorpora funcionarios públicos, excluyendo los miembros electos.

Ibon Rodríguez indica que EH Bildu se va a oponer a la enmienda por dos razones y no entiende que un grupo de izquierdas, como se considera GUK, asuma las teorías tecnocráticas de la ultraderecha. En la Mesa de Contratación no ha habido corrupción sino que ésta ha existido fuera de la misma. GUK plantea una unión entre corrupción y política que EH Bildu no comparte. Reconoce que hay políticos corruptos pero también empresarios y técnicos. Cree que la mayoría de los políticos y técnicos son honrados. Manifiesta que la política es la herramienta más importante para defender a la ciudadanía de los poderosos y por eso defiende una representación política plural. No admite la mentira para fundamentar la política ya que no es cierto lo que recoge la enmienda porque si GUK no está en la Mesa de Contratación es porque no han querido, ya que inicialmente se propuso un reparto a turnos a las diferentes mesas en función

bakoitzaren ordezkapenaren arabera. GUKek nahita esaten ditu gezurrak, ez baita egon akordiorik beraiek kanpoan uzteko. Orain arte, eta nahiz eta iritzi hori izan, kontratazio mahaietan egon dira, eta galdetu die ea Getxo Kirolakeko Kontratazio Mahaian egoteari ere ezetz esango dioten.

de la representación de cada grupo. GUK miente deliberadamente ya que no ha habido ningún acuerdo para excluirles. Hasta ahora, pese a que mantenían esa opinión, han estado en las mesas de contratación y les preguntan si también van a negarse a estar en la Mesa de Contratación de Getxo Kirolak.

Alvaro Gonzálezek esan du legeriak zuzenketan proposatutakoa eta planteatutakoa baimentzen duela, eta alderdi politiko gehienek irtenbide mistoaren alde egin dutela. Zuzenketan legearekin bat ez datozen kontuak adierazi dira, legean jasota ez dagoen interpretazioa eginez. Aurkeztutako akordioak errespetatu egiten du alderdi politiko guztiek parte hartu zuten bilera batean adostutakoa, eta hala, GUK tokiko lau erakunde autonomoetako kontratazio mahaietan egon behar zen ordezkari gisa, eta ez udalean, tokiko erakunde autonomoak nahiago izan zituelako, eta horixe da proposamenean gehitu dena.

Alvaro González indica que la legislación permite lo que se propone y también lo que plantea la enmienda y la mayoría de los grupos políticos ha optado por una solución mixta. La enmienda en su contenido indica cuestiones que no se corresponden con la ley, adjudicándose una interpretación que no figura en la ley. El acuerdo presentado respeta lo que se pactó en una reunión en la que se dio participación a todos los grupos y así a GUK le correspondía en concreto la representación en las mesas de contratación de los cuatro organismos autónomos locales y no en el ayuntamiento porque prefirió los organismos autónomos locales y eso es lo que se ha incorporado en la propuesta.

Eduardo Andradek esan du gertatu dena Ibon Rodríguezek eta Alvaro Gonzálezek esandakoa izan dela. PPek mahaietan zeuden bezala jarraitzea planteatu zuen, eta edonola ere oposizioko lehenengo taldea mahai guztietan egotea. Uste du ezinbestekoa dela politikariak kontratazio mahaietan egotea.

Eduardo Andrade manifiesta que lo que ha ocurrido es lo manifestado por Ibon Rodríguez y Alvaro González. El PP planteó seguir como estaban las mesas y que en todo caso el primer partido de la oposición estuviera presente en todas ellas. Cree que los políticos en las mesas de contratación son esenciales.

Paula Amievak esan du bileran simulazio bat egin zela eta ez zela ezer erabaki, aurkeztu zena kontratazio zinegotziaren proposamena izan zelako. GUKek ez zuen ezer aukeratu, eta gero GUKek EAJko bozeramaileari

Paula Amieva indica que en la reunión se realizó una simulación sin que se decidiera nada ya que lo que se presentó era la propuesta del concejal de Contratación. GUK no eligió nada y luego GUK contestó al portavoz del

erantzun zion, ahoz eta idatziz, bere erantzuna emanez. Ez du uste teknikarietan konfiantza izatea irizpide neoliberala denik, eta gardentasuna informazioarekin betetzen da. Orain arte mahaietara joan izan dira horixe izan zelako hartutako erabakia, baina orain, lege berriarekin, beraien irizpide politikoa praktikan jarriko dute. Ez dute gezurrik esan eta ez dute politika neoliberalik egin. Gardentasunean aurrera egin behar dela uste du.

PNV, de palabra y por escrito, manifestando su opinión. No cree que confiar en los técnicos sea un criterio neoliberal y la transparencia se cumple con la información. Han estado yendo a las mesas hasta el momento porque era el acuerdo que se adoptó pero ahora con la nueva ley van a poner en práctica su criterio político. No han mentido ni practicado una política liberal. Cree que hay que avanzar en la transparencia.

José Luis Landak Paula Amievari esan dio gezurretan dabilela, alderdi politikoen bileran aukeraketa bat egin zutelako. Gezurra da, mozioak dioen bezala, talde politikoak baztertu nahi direla. GUKeko politikariek kontratazio mahaietan ez egoteko hartutako erabakiari dagokionez, erabaki hori nagusia den funtzio politikoa gauzatzeko denbora faltan oinarrituta dago, hau da, herritarrei arreta ematea, eta bestetik, iruzurra saihestu nahi dute. Arrazoiketa biak kritikatu ditu, ez dagoelako horiekin ados.

José Luis Landa indica a Paula Amieva que miente ya que hicieron una elección en la reunión de los grupos políticos. Es mentira que, como dice la moción, se pretenda excluir a grupos políticos. Respecto a los motivos para no pertenecer a una mesa de contratación de los políticos por parte de GUK se basa en que resta tiempo para realizar la función política por excelencia, que es atender a la ciudadanía, y por otro lado en aras a evitar la corrupción. Critica ambos argumentos, que no comparte.

Nerea Guijarrubiak esan du bera bileran egon zela eta bertan proposamen ezberdinak egon zirela, eta uste du aplikatu beharreko sistemaren inguruko erabaki bat hartu zela eta simulakroa egin zela zein mahaiak parte hartu behar zuen jakiteko. GUKek inoiz ere ez zuen esan aurka zegoenik, eta Getxo Kirolak aukeratu zuen udaleko mahaiaren ordez, eta horregatik onartu zuen simulakroan EH Bildu udaleko mahaira joatea, boto gutxiago dituen alderdia izanik. Bukatzeko esan du ez dela alderdi batik ere kanpoan utzi, zuzenketak adierazten duen moduan.

Nerea Guijarrubia manifiesta que ella estuvo en la reunión en la que hubo direrentes propuestas y cree que se llegó a un asentimiento sobre el sistema a aplicar y se realizó un simulacro para saber en qué mesa correspondería participar. En ningún momento GUK manifestó su oposición y eligió Getxo Kirolak en lugar de la mesa del Ayuntamiento y por eso accedió en el simulacro EH Bildu a la mesa del ayuntamiento siendo un grupo con menor número de votos. Finaliza indicando que no se ha excluido a ningún grupo como manifiesta la enmienda.

Paula Amievak berriz ere esan du ez zutela ezer aukeratu, eta hausnartzeko denboran beraien irizpidea azaldu zutela, hau da, mahaia teknikariez eratzea, eta planteamendu hori ahoz eta idatziz helarazi zitzaiola EAJko bozeramaileari, eta horregatik berretsi du inork ez duela gezurrik esan.

Paula Amieva insiste en que no eligieron nada y en el tiempo que se dio para reflexionar indicaron su criterio de que la mesa se compusiera de técnicos y ese planteamiento se traslado verbal y por escrito al portavoz del PNV, por ello se reitera en que no ha mentido.

Ibon Rodríguezek berriz ere esan du EH Bilduren iritziz diskurtso teknokratikoa onartzea irizpide neoliberalak onartzea dela. Gardentasuna lortzeko erabakietan parte hartu behar da. Esan du horri buruz hainbat bileretan hitz egin izan dutela, eta zuzenketan adierazten dela akordioan jasota dagoela besteak kanpo uztea, baina hori gezurra dela, kontratazio mahaietan parte hartzeko aukera izan baitute.

Ibon Rodríguez insiste que en opinión de EH Bildu asumir el discurso tecnocrático es asumir los criterios neoliberales. La transparencia se consigue estando en los centros de decisión. Comenta que sobre este tema se ha hablado en diferentes reuniones y en la enmienda se indica que el acuerdo incorpora excluir a los demás pero eso es mentira ya que han tenido la ocasión de participar en las mesas de contratación.

Alvaro Gonzálezek mahaia esleitzeko bilerako xehetasunak eman ditu, bakoitzak zein mahaietan egon nahi zuen adierazi ondoren egin zena, ordezkapen mailak errespetatuz.

Alvaro González interviene dando detalles de la reunión de la asignación de la mesa se realizó tras manifestarse cada uno a que mesa quería integrarse, respetando el nivel de representación.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko 4 botorekin, GUK; kontrako 20 botorekin, EAJ, PP, EH Bildu, PSE-EE; eta abstentzio 1ekin, Ciudadanos.

Sometida la enmienda a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, GUK; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

Jarraian proposamena bozkatu da honako emaitzarekin: 11 aldeko boto, EAJ, PSE-EE; kontrako boto 4, GUK; 10 abstentzio , PP, EH Bildu, Ciudadanos.

A continuación se somete a votación la propuesta obteniendo el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 10 abstenciones, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

LEHENENGOA: Indarrik gabe utziko da Udalbatzaren 2013-04-30eko 39. Erabakia, haren lehenengo eta laugarren apartatuetan.

Adierazitako egunetik aurrera, Kontratazio Mahaia jarraian adierazitako baldintzetan geratuko da.

BIGARRENA: Kontratazio Mahaiak laguntza emango du Udalbatzaren eskumena diren lizitazio prozedura guztietan.

Mahaiak egin beharreko funtzioak SPKLren 326.2. artikuluan adierazitakoak izango dira, 2013-04-30eko Osoko Bilkuraren 39. erabakiaren bidez sortutako kontratazio-organoan egin daitekeen eskuordetzea gorabehera.

HIRUGARRENA: Bere eskumeneko kontratu espedienteetan, Udalbatzari modu iraunkorrean lagundu behar dion Kontratazio Mahaiko kideak izendatzea:

TITULARRAK:

- *Batzordeburua: Kontratazioko zinegotzi arduraduna: Álvaro González Pérez.*

- *Mahaikideak:*

o *PPren udal taldea: Eduardo Andrade Aurrecoechea*
o *EHBILDUren udal taldea: Ibon Rodríguez Larrinaga*
o *Idazkari nagusia: Ignacio Javier Etxebarria Etxeita.*
o *Kontu-hartzaile nagusia: Nuria Hernández Soto.*
o *Udal diruzaina: Maria José Cano Cueli.*

PRIMERO: Dejar sin efecto el Acuerdo Plenario nº 39 de fecha 30.04.2013 en lo que al apartado primero y cuarto de dicho acuerdo se refiere.

Desde la fecha indicada la Mesa de Contratación quedará en los términos señalados a continuación.

SEGUNDO: La Mesa de Contratación prestará asistencia en todos los procedimientos de licitación de competencia plenaria.

Las funciones a realizar por la mesa serán las señaladas en el art. 326.2 LCSP, sin perjuicio de la delegación que se pueda realizar en el organo de contratación creado por Acuerdo Plenario nº 39 de 30.04.2013.

TERCERO: Designar a los miembros de la Mesa de Contratación que con carácter permanente haya de prestar asistencia al Pleno en los expedientes contractuales de su competencia:

TITULARES:

- *Presidente/a: Concejal Responsable de Contratación: Álvaro González Pérez.*

- *Vocales:*

o *Grupo Municipal PP: Eduardo Andrade Aurrecoechea*
o *Grupo Municipal EHBILDU: Ibon Rodríguez Larrinaga*
o *Secretario General: Ignacio Javier Etxebarria Etxeita.*
o *Interventora General: Nuria Hernández Soto.*
o *Tesorera Municipal: Maria José Cano Cueli.*

o Gizarte Zerbitzuetako arduraduna: Mikel Kerexeta Kortabarria.
o Udaltzaingoko zuzendaria: Jose Ramón Souto Cardeiro.
o Udal ingeniaria ¬– Unitateko burua: Pedro María Sacristan González.

- Idazkaria: Ondare, Etxebizitza, Kontratazio eta Erosketako arduraduna: Leire Bilbao Fuente.

ORDEZKOAK:

- Ordezko mahaiburua: Ogasuneko zinegotzi arduraduna.

- Ordezko mahaikideak:

o PPren udal taldea: Iñaki Gamero Delgado
o EHBILDUren udal taldea: Nerea Guijarrubia García
o Idazkari nagusiarena: Larraitz Aberasturi Ibarra.
o Udal kontu-hartzailearena: Ainhoa Simeon Amuchastegui.
o Udal diruzainarena: Carlos Fandiño López.
o Gizarte Zerbitzuetako arduradunarena: Ane Malex-echevarria Udaondo.
o Udaltzaingoko zuzendariarena: Adolfo Ayala Urquijo
o Udal ingeniaria ¬– Unitateko buruarena: Roberto Novales Andrés.

- Ordezko idazkaria: Virginia Penerbosa Bilbao.

Kontratazio Mahaiaren berrikuntzarako lehia- zein elkartze-elkarrizketako prozeduretan, Kontratazio Mahaiak aurretiaz adierazitako eraketa izango du; horrez gain, berrikuntzarako lehia edo elkartzea eragingo duen gaian bereziki kualifikatutako pertsonek hartuko dute parte. Hori guztia SPKLren 327. artikuluan jasotakoarekin

o Responsable de Servicios Sociales: Mikel Kerexeta Kortabarria.
o Director Policía Municipal: Jose Ramón Souto Cardeiro.
o Ingeniero Municipal – Jefe de Unidad: Pedro María Sacristan González.

- Secretaria: Responsable de Patrimonio, Vivienda, Contratación y Compras: Leire Bilbao Fuente.

SUPLENTES:

- Presidente/a Suplente: Concejal Responsable de Hacienda.

- Vocales suplentes:

o Grupo Municipal PP: Iñaki Gamero Delgado
o Grupo Municipal EHBILDU: Nerea Guijarrubia García
o Del Secretario General: Larraitz Aberasturi Ibarra.
o De la Interventora Municipal: Ainhoa Simeon Amuchastegui.
o De la Tesorera Municipal: Carlos Fandiño López.
o Del Responsable de Servicios Sociales: Ane Malex-echevarria Udaondo.
o Del Director Policía Municipal: Adolfo Ayala Urquijo
o Del Ingeniero Municipal – Jefe de Unidad: Roberto Novales Andrés.

- Secretaria suplente: Virginia Penerbosa Bilbao.

En los procedimientos de diálogo competitivo o de asociación para la innovación la mesa de contratación tendrá la composición señalada anteriormente y además se incorporarán personas especialmente cualificadas en la materia sobre la que verse el diálogo o la asociación para innovación de conformidad con lo

bat etorriz.

LAUGARRENA: Izendatutako Kontratazio Mahaiaren osaera Getxoko Udalaren webgunean (Kontratugilearen profilean) eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

84.- GUK UDAL TALDEAK PLASTIKOAK MURRIZTEARI BURUZ AURKEZTUTAKO MOZIOA.

Paula Amievak zuzenketa irakurri du.

Joseba Arregik esan du zuzenketak bultzatzen duela osoko bilkuran lau hileko epean neurriak aurkeztea, eta uste duela neurri horiek hiri hondakinen taldera helaraztekoak izango direla, gaia jorratu dezaten eta proposamenak egin ditzaten. Hiri hondakinen taldeko eraketa gogorarazi du, non udaleko alderdi politikoetako ordezkari guztiak dauden, baita teknikariak, elkarteak eta enpresa emakidaduna ere. Talde horretan aztertzen ari dira proposamenak, eta uste du talde horretara bidali behar direla proposamen guztiak aztertzeko eta ondoren organo eskumendunei proposamena helarazteko. Gogorarazi du hurrengo astean bilera bat dagoela, eta GUKeko kideei eskatu die bilera horretan proposamenak aurkezteko, eta talde horretan egiten den lana goraipatu du. Jorratzen ari diren lan ildoen berri eman du, eta esan du urtebete neurriak ezarrita egon ondoren, ontzien bilketa % 44 igo dela, eta hondakinak gaika banatzean ere aurrerakuntza nabarmenak egin direla aipatu du.

Nerea Guijarrubiak esan du EH

indicado en el art. 327 LCSP.

CUARTO: Publicar la composición de la Mesa de Contratación designada en el Perfil del Contratante de la página Web del Ayuntamiento de Getxo y en el Boletín Oficial de Bizkaia.

MOCIONES E INTERPELACIONES

84.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/REDUCCIÓN DE USO DE PLÁSTICOS.

Paula Amieva da lectura a la moción.

Joseba Arregi interviene para indicar que la moción insta a que se presenten al Pleno en cuatro meses una serie de medidas que supone que serán para trasladar al grupo de residuos urbanos para que estudie el tema y haga propuestas. Recuerda la composición del grupo de residuos urbanos donde hay representantes de todos los grupos municipales, técnicos, asociaciones y la empresa concesionaria. En ese grupo se están analizando las propuestas y cree que a ese grupo deben de remitirse todas las propuestas para su estudio y posterior propuesta a los órganos competentes. Recuerda que la próxima semana hay una reunión y remite a los de GUK que presenten las propuestas en dicha reunión, animando asimismo el trabajo que se realiza en dicho grupo. Da cuenta de las líneas de trabajo en que está actuando y que en un año de medidas implementadas la recogida de envases se ha incrementado en un 44% y también se ha avanzado de forma importante en la separación de fracciones.

Nerea Guijarrubia indica que desde EH

Bildukoek mozioa ondo ikusten dutela, Bizkaiko Zero Zabor plataforman parte hartzen baitute, eta proposamen hori hurrengo osoko bilkuran aurkeztea pentsatu zutela, beste talde batzuekin hitz egin ondoren babes gehiago izateko. Mozioa aztertu du, eta esan du lanean ari direla, baina oraindik lan garrantzitsu bat egitea falta dela, udalaren inplikazio gehiago behar duena, eta horretarako egin dituzte proposamenak hondakinen foroan. Bere ustez mozioan planteatu diren bezalako jarduketak hondakinen foroak egingo dituen jarduketen barnean sartu daitezke.

Bildu ven bien la moción ya que participan en la plataforma Zero Zabor en Bizkaia y ante esta propuesta estimaron presentarla en el próximo Pleno tras hablar con otros grupos para buscar mayores apoyos. Analiza la moción indicando que se está actuando pero que queda una importante labor que exige una mayor implicación municipal y para ello han hecho sus propuestas en el foro de residuos. Cree que las actuaciones como las que se plantean en la moción se pueden incorporar a las actuaciones a realizar por el foro de residuos.

Paula Amievak esan du foroan talde guztien proposamenak ebaluatzen ari direla, baina hala ere, taldeak albo batera utzita, akordio batera iritsi direla gobernu taldea eta PP edukiontzietako pedalaren inguruan, eta oraindik ere foroan ez da jorratu gai hori. Kezkatuta daude, foroan ematen duelako arrakastatsua izan dela geroz eta plastiko gehiago jasotzea, baina egin behar dena ekoizten diren kopuruak murriztea dela. Gainera, keinu txikiak egin behar dira baita ere, besteak beste plastikozko botilak ez erabiltzea osoko bilkuretan, eta gainerako taldeak ere hori egitera animatu ditu. Zero Zabor kolektiboak eta antzekoek egiten duten lana nabarmendu du, baita egiten dituzten proposamenak eta analisiak ere. Bere ustez birziklatzearen politika ez da hain garrantzitsua izan alderdi politiko batentzat, Zabalgarbiko erraustegiaren alde egin duenarentzat hain zuzen ere. Berriz ere esan du sortzen diren hondakinak murrizteko lana egin behar dela.

Paula Amieva indica que en el foro se están evaluando propuestas de todos los grupos pero sin embargo al margen del grupo se ha llegado a un acuerdo entre el equipo de gobierno y el PP sobre el pedal de los contenedores cuando ese tema en el foro aún no se ha tratado. Les preocupa que en el foro parece que se ve como un éxito recoger cada vez más plástico cuando lo que procede es reducir las cantidades que se producen, también procede realizar pequeños gestos como no utilizar botellas de plástico en los Plenos y animan al resto de los grupos a que hagan lo mismo. Incide en la labor de colectivos como Zero Zabor y las propuestas y análisis que realizan. Cree que la política de reciclar no ha sido importante para un grupo político que ha aportado por la incineradora de Zabalgarbi. Insiste en que hay que incidir en reducir la cantidad de residuos que se producen.

Santiago Sainzen ustez mozioa zaharkitua geratu da, Espainia eta Europa mailan aurrerakuntzak egin

Santiago Sainz opina que la moción se ha quedado anticuada ya que a nivel nacional y europeo se ha avanzado,

direlako plastikozko poltsak erabiltzea mugatzeari dagokionez. Esan du estatu mailan kontsumoa nabarmenki gutxitu dela, eta horri buruzko datuak eman ditu. Europan zuzentarau bat onetsi da, eta estatuan araubide bat, plastikoaren erabilera mugatzeko. Mozioak askonahia adierazten du, etorkizuneko Europako ekimenen aurretik joan nahi baitu. Getxok ez du eskumenik, eta edonola ere erakunde eskumendunei eskatu diezaieke mozioan planteatzen dena aztertzeko. Eskatu dute lau hilabetean etengabe aldatzen doazen gaien inguruan neurriak planteatzeko, ideia batik ere eman gabe. Esan du Europako Batzordean plastikoaren erabilera arautzen duten proposamenak onesten ari direla. Horregatik, inork ez du ulertzen mozioa ondo planteatuta dagoenik, eta kontran bozkatuko dute.

respecto a la limitación del uso de las bolsas de plástico. Manifiesta que a nivel de estado se ha reducido su consumo de manera notoria, aportando datos al respecto. En Europa se ha aprobado una directiva y en el Estado una normativa que restringe su uso. La moción peca de ambición ya que parece querer adelantarse a las futuras iniciativas europeas. Getxo no tiene competencias y en todo caso podría instar a los organismos compentes para lo que se plantea en la moción. Piden que en cuatro meses se planteen unas medidas sobre cuestiones en constante cambio sin dar ninguna idea. Informa que en la Comisión Europea se están aprobando propuestas que regulan el uso del plástico. Por lo expuesto entiende que la moción no está bien planteada y votarán en contra.

Paula Amievak Ciudadanosi esan dio ez duela dudan jartzen ingurumenarekin konprometitutako alderdia direnik, baina hondakinen foroan proposamen batik ez dutela egin esan die. Proposamena Zero Zabor plataformak egin du, gaiari buruz dakienak. Bere iritziz eskumenak daude Europako Batasunetik eta beste administrazio batzuetatik haratago, eta uste du mozioari zerbait gehiago gehitu behar zaiola. Esan du egokiena zuzenketaren bat aurkeztea izango litzatekeela.

Paula Amieva indica a Ciudadanos que no duda de que sea un partido comprometido con el medio ambiente pero en el foro de residuos no han hecho ninguna propuesta. La propuesta proviene de Zero Zabor que conoce el tema. Cree que hay competencias además de la Unión Europea en otras administraciones y si cree que debe añadirse algo más a la moción manifiesta que lo correcto hubiera sido presentar alguna enmienda.

Joseba Arregik esan du Ciudadanosek azken aldian hiru proposamen aurkeztu dituela hondakinen foroan. Pedala ezartzeari dagokionez, proposamen horrek eskuak erabili behar ez izatea du helburu, eta hondakinen foroan aurkeztuko da zehazteko. Bere iritziz, proposamenak

Joseba Arregi indica que Ciudadanos ha presentado tres propuestas últimamente en el foro de residuos. Respecto a la implantación del pedal es una propuesta que lo que busca es no usar la mano y que se presentará al foro de residuos para su concreción. Cree que las propuestas hay que aterrizarlas

modu eta denbora egokian aurkeztu behar dira. Uste du Getxo bide bat ezartzen ari dela, Getxon ez direla ari zabor gehiago batzen, baizik eta zaborra banatzen ari direla, eta hori udalaren eskumenekoa dela esan du.

en forma y tiempo. Opina que Getxo está marcando un camino y no se está recogiendo más basura en Getxo, sino que lo que se está haciendo es separando más que eso sí es competencia municipal.

Nerea Guijarrubiak esan du EH Bilduren hondakinei buruzko politika ezaguna dela, eta gobernatzen duten leku guztietan sustatzen eta ezartzen dutela. Foroan proposamenak egin dituzte, eta uste du oinarrizko hiru daudela, hauek: hondakin organikoak biltzea sustatzea, hori egiten dutenak sarituz; tokiko edo eskualdeko mailan konpostajerako leku bat sortzea eta sozializazio kanpaina bat egitea etengabe, herritarren ohiturak aldatzeko.

Nerea Guijarrubia indica que EH Bildu tiene una política de residuos que es conocida y que la impulsa e implementa donde gobierna. En el foro han hecho propuestas y cree que hay tres fundamentales que son potenciar la recogida de residuos orgánicos, premiando a los que la utilizan; crear una planta de compostaje a nivel local o comarcal y realizar una campaña permanente de socialización para cambiar los hábitos de la ciudadanía.

Paula Amievak esan du EH Bildurekin ados dagoela gauza askotan. Ciudadanosek ez du proposamenik egin, bakarrik beste talde batzuek egindako proposamenetatik hiru lehenetsi ditu.

Paula Amieva manifiesta su acuerdo con muchas manifestaciones de EH Bildu. Ciudadanos no ha hecho propuestas sino priorizar tres de las propuestas presentadas por otros grupos.

Santiago Sainzek esan du Ciudadanosek hiru proposamen lehenetsi zituela taldearen lana zehazteko. Udal eskumenak mugatuak dira, eta eskumen gehienak Europar Batasunak ditu, eta proposamenak ez du araubide esparru hori errespetatzen.

Santiago Sainz indica que Ciudadanos priorizó tres propuestas para centrar el trabajo del grupo. Las competencias municipales son limitadas y la mayoría de las competencias las ostenta la Unión Europea y la propuesta no respeta dicho marco normativo.

Mozioa bozkatu da honako emaitzarekin: 13 aldeko boto, EAJ, PP, PSE-EE; kontrako boto 1, Ciudadanos; 11 abstentzio, GUK, EH Bildu.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu; 1 voto en contra, Ciudadanos; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Zero Zabor Bizkaian kolektiboak gogorarazten digu premia handia

Desde el colectivo Zero Zabor Bizkaian nos recuerdan que existe una necesidad

dagoela plastikoak egiten, erabiltzen, birziklatzen eta baztertzen diren moduak sortzen dituen ingurumen-arazoei heltzeko, ingurumenaren gaineko eraginak murrizteko helburuz. Gainera, uste dute ikuspegi zirkularragoarekin ingurumen, gizarte eta ekonomi etekin handiagoa aterako litzatekeela.

urgente de abordar los problemas ambientales que genera la manera en que se producen, utilizan, reciclan y descartan los plásticos, con el objeto de reducir las afecciones ambientales que se generan, así como tratar de obtener los mayores beneficios ambientales, sociales y económicos que se generarían con la aplicación de un enfoque más circular.

Maila globalean, urtero itsasoetara doazen plastikozko hondakinak (milioi bat tona) arazo honen zantzurik ikusgarri eta larrienetako bat dira; gizartean kezka gero eta handiagoa da. Zentzu horretan, plastikoa itsasoetara doazen hondakinen % 80 inguru dira. Hondakin horietatik asko hondartzetara iristen dira.

A nivel global, el millón de toneladas de desechos de plástico que terminan en los océanos cada año son uno de sus signos más visibles y alarmantes de este problema, causando una creciente preocupación pública. En este sentido, aproximadamente el plástico representa el 80% de los residuos que terminan en los mares y océanos, de los que una parte importante acaban en las playas.

Epe luzean, konponbide bakarra plastikozko produktuen erabilera murriztea da, eta gehiago birziklatu eta berrerabiltzea. 2016. urtean, Bizkaian 41.000 tona hondakin plastiko sortu genituen. Horietatik zati bat (udalerri bakoitzean zati ezberdin bat) birziklatzeko batzen da. Beraz, geure lurralde-eremuan daukagun erantzukizuna argi dago. Erronka honi ez diote bakarrik herritarrek aurre egin behar; erakundeen erantzukizunaren testuinguruan, Bizkaiko eta EAEko erakundeek ere euren gain hartu behar dute. Argi dago Europako Komisioak ezarritako estrategiarekin eta helburuekin bat egin behar dugula. Izan ere, ekonomia zirkularraren estrategiaren barruan, plastikozko produkturik kutsagarrienen erabilera murriztu nahi dute.

La única solución a largo plazo pasa por reducir la utilización de productos plásticos, incrementando su reciclaje y reutilización. Durante el año 2016, en Bizkaia generamos 41.000 toneladas de residuos plásticos, del que una parte -variable por municipio- se recoge para ser reciclado, por lo que nuestra responsabilidad en nuestro ámbito territorial está claro. Se trata de un reto al que no sólo la ciudadanía tiene que hacer frente, sino que en un contexto de responsabilidad institucional, las instituciones bizkaínas y vascas también deben asumirlo. Es evidente que debemos alinearnos con las estrategias y los objetivos establecidos por la Comisión Europea que, en el marco del desarrollo de una estrategia de economía circular, pretende reducir el uso de los productos plásticos más contaminantes.

Hori guztia dela-eta, Getxoko Udalari honako ERABAKI PROPOSAMEN hau

Por todo ello, presentamos al pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

aurkezten diogu:

1. Getxoko Udalari, Bizkaiko Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari eskatuko zaie, zeini bere eskumenen testuinguruan, egin beharreko jarduketak egin ditzatela, Europako Komisioak ezarritako helburuarekin bat egiteko: EBko merkatuko plastikozko ontzi guztiak 2030. urterako birziklagarriak izatea, plastikoen kontsumoa murriztea eta mikro-plastikoen erabilera murriztea, eta pakete eta bilgarri guztiak berrerabilgarriak edo birziklagarriak izatea 2030. urterako.

2. Getxoko Udalari eskatuko zaio, bere eskumenen barruan, eta gehienez ere lau hilabeteko epean, neurri-sorta bat aurkez dezala osoko bilkura honetan, aurreko puntuan aipatutako helburuak lehenbailehen betetzeko.

3. Eusko Jaurlaritzari eskatuko zaio administrazio izapide egokiak has ditzala, plastikoaren ekoizpena, salmenta, erabilera eta birziklatzea erregulatzeko legezko tresnak onesteko. Hor beren beregi sartuko da erabilera bakarreko plastikozko objektuak merkaturatzea. Gainera, eskatuko zaio horretarako legezko proposamen bat presta dezala, adibidez Balearretako gobernuak abiatutako ekimenen antzean, besteak beste.

4. Eusko Jaurlaritzari eskatuko zaio, bere eskumenen barruan, Bizkaiko itsasontzi eta portuetan itsasoko hondakinak behar bezala jaso eta kudeatzeko berariazko neurriak har ditzala.

5. Getxoko Udalari eta Bizkaiko Foru Aldundiari eskatuko zaie neurri

PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Instar al Ayuntamiento de Getxo, a la Diputación Foral de Bizkaia y al Gobierno Vasco a que, en el ámbito de sus respectivas competencias, desarrollen todas aquellas actuaciones necesarias para alinearse con el objetivo establecido por la Comisión Europea de que todos los envases de plástico del mercado de la UE sean reciclables para 2030, reducir el consumo de plásticos y restringir el uso de micro plásticos, así como que todo el empaquetado y embalaje sea reutilizable o reciclable para el 2030.

2. Instar al Ayuntamiento de Getxo a que, dentro de sus competencias, en un plazo no mayor de cuatro meses, presente en este pleno una batería de medidas para alcanzar lo antes posible los objetivos citados en el punto anterior.

3. Instar al Gobierno Vasco a que inicie los trámites administrativos correspondientes para la aprobación de instrumentos legales para regular la producción, venta, utilización y reciclaje, incluyendo expresamente la prohibición de comercialización de objetos de plástico de un solo uso, y a que prepare una proposición de Ley en este sentido, como por ejemplo las iniciativas emprendidas por el Govern Balear.

4. Instar al Gobierno Vasco a que, en su ámbito competencial, tome medidas expresas para la recogida y gestión adecuada de los residuos marinos en los barcos y puertos de Bizkaia.

5. Instar al Ayuntamiento de Getxo y a la Diputación Foral de Bizkaia a

bereziak har ditzatela merkatuan dagoen plastikoa berrerabiltzeko, adibidez ontzien itzulera-sisteman pilotu-probak abiatuz Bizkaiko eskualdeetan, hala agintzen baitute foru arauaren kontratuen klausulek gizarte-erantzukizuneko erosketa publikoari buruz. Modu berean, kontratazio publikoan erosketarako irizpide berdeak gauzatuko dira eta, bidezkoa bada, birziklatutako materialez egindako objektuen erosketari lehentasuna emango zaio, birziklatu gabeko materialez egindako objektuen aldean.En Getxo.

tomar medidas específicas para lograr la reutilización del plástico existente en el mercado, por ejemplo, poniendo en marcha pruebas pilotos del sistema de retorno de envases en diferentes comarcas de Bizkaia y, tal y como marcan las cláusulas de contratos de la Norma Foral sobre compra pública socialmente responsable, materializando, así mismo, criterios verdes de compra en la contratación pública, priorizando, en su caso, la compra de objetos fabricados con materiales reciclados frente a objetos fabricados con materiales no reciclados.

85.- GUK UDAL TALDEAK NEGURIKO GELTOKI ZAHARREKO KANTINA-ESTANKOARI BURUZ AURKEZTUTAKO MOZIOA.

85.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/ LA CANTINA-ESTANCO DE LA ANTIGUA ESTACIÓN DE NEGURI.

Enrique Pradak mozioa irakurri du.

Enrique Prada da lectura a la moción.

Eduardo Andradek ordezkapeneko mozio transakzionala aurkeztu du, eta irakurri egin du:

Eduardo Andrade presenta una moción transaccional de sustitución a la que da lectura:

"LEHENENGOA: Udalak bere gain hartzen duenean Neguriko geltokiko titulartasuna, herritarrek parte hartzeko prozesu bat irekiko da, geltokiko eraikinari emango zaion erabilera erabaki dezaten.

BIGARRENA: Mozio honen berri eman dadila udalaren komunikabideetan."

"PRIMERO: Una vez que el Ayuntamiento asuma la titularidad de la Estación de Neguri se abrirá un proceso participativo entre los vecinos del barrio en el que se determine el uso del edificio de la Estación.

SEGUNDO: Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales."

Enrique Pradak zuzenketa transakzionala onartu du.

Enrique Prada admite la enmienda transaccional.

Joseba Arregik esan du hasierako mozioaren inguruan ez dakiela zein udal organori buruz ari den, eta ez du ulertzen zergatik kasu honetan

Joseba Arregi interviene manifestando que en relación a la moción inicial no sabe a que órgano del ayuntamiento se refiere la misma y no entiende por qué en este caso se plantea que el

planteatu den udalak esku hartzeko, beste antzeko kasu batzuetan ez denean horrelakorik egin. Udalak, bere hirigintza erantzukizuna dela eta kaltetuekin hitz egin du, eraikinaren segurtasuna bermatzeko.

Enrique Pradak esan du bere asmoa mozioa kentzea zela, kaltetuek ez baitzuten nahi osoko bilkuran hau eztabaidatzea. PPren zuzenketak gai hori jorratzeko aukera ematen dio, eta gaia oso larria da, tokiko ondarearen inguruan gobernu taldeak izandako politika okerra izan baita. Alkateak esandakoak gogorarazi ditu, ondarea mantendu behar dela adierazi zuenean, eta uste du gobernu taldeak jarduketak modu arbitrarioan eta koherentziarik gabe gauzatzen dituela. Erakunde publikoen jarduna, horien artean udalarena, ez da zuzena izan, gaur egungo hondatze egoerara iristen utzi baitute. Gobernu taldeak Neguriko geltokiaren eta Nagusien Etxearen inguruan izan duen sentsibilitate falta kritikatu du.

Ibon Rodríguezek esan du babestu egingo dutela mozio transakzionala. GUKekin ados dago adieraztean erakundeak ez direla arduratu, eta prozesu parte hartzailea egotearen alde dago, nahiz eta ez den zehaztu prozesu hori nola egingo den, eta zein aurrekontu akordio izan beharko den; kontu horien inguruan erne egongo da.

Eduardo Andradek eskertu egin dio GUKi zuzenketa onestea, eta EH Bilduren laguntza ere eskertu du. Esan du aurrekontu erabakian jaso dela eraikin hori udal ondarearen barne egotea. PP gutxienez 2010. urtetik eraikin honetan interesatua egon da, titulartasuna egotzitakoan erabilera

ayuntamiento intervenga cuando en otros casos similares nada se ha planteado. El ayuntamiento en su responsabilidad urbanística ha contactado con los afectados para garantizar la seguridad del edificio.

Enrique Prada indica que su intención era retirar la moción ya que las afectadas no querían que se diera este debate en el Pleno. La enmienda del PP le da la oportunidad de tratar este tema que es muy grave ya que es una política errática del equipo de gobierno sobre el patrimonio local. Recuerda manifestaciones del Alcalde sobre la necesidad de mantener el patrimonio y cree que el equipo de gobierno realiza esas actuaciones de manera arbitraria e incoherente. La actuación de los organismos públicos, entre ellos el ayuntamiento, no ha sido correcta ya que se ha dejado que se llegue al estado de deterioro actual. Critica la falta de sensibilidad del equipo de gobierno en el edificio de la Estación de Neguri y en el Nagusien Etxea.

Ibon Rodríguez indica que apoyarán la moción transaccionada. Comparte la crítica de GUK a la dejación institucional y le parece bien que se de un proceso participativo, aunque no se concrete cómo se va a realizar luego ese proceso y qué acuerdo presupuestario supondrá y sobre estas cuestiones estarán vigilantes.

Eduardo Andrade agradece la aceptación de la enmienda a GUK y el apoyo de EH Bildu. Manifiesta que en el acuerdo presupuestario se contempla que pase dicho edificio al patrimonio municipal. El PP al menos desde el año 2010 se ha interesado por este edificio, una vez que se asuma la titularidad se

zehaztuko dute, nahiz eta aitortu duen PPek bere proposamena duela. Ondoren zehaztu egin du, baina zuzenketa transakzionalean irtenbide zabalagoa eman diote.

decidirá el uso que le va a dar, aunque reconoce que el PP tiene su propuesta que pasa a detallar pero en la enmienda trasnaccional han opotado por dar una solución más amplia.

Joseba Arregik PPri esan dio nahi asko dituela eraikin horrentzat, eta era berean, bere erabilera definitzeko prozesu parte hartzailea planteatu dutela. EH Bilduri esan dio Bentan egindako prozesu parte hartzailearen antzeko bat egingo dela. Ondareari dagokionez, gobernu taldearen politika ondarea babestea dela esan du, eta horretarako hobeto dela erabiltzea. HAPOn ondarearen azterketa eta babes mailen definizioa daude jasota.

Joseba Arregi indica al PP que tiene muchas pretensiones para esa edificación a la vez que plantean un proceso participativo para definir su uso. A EH Bildu le manifiesta que se realizará un proceso participativo en sintonía con el realizado en La Venta. Sobre el patrimonio, la política del equipo de gobierno es protegerlo y para ello lo mejor es ponerlo en uso. En el PGOU se recoge un estudio del patrimonio y definición de los niveles de protección.

Enrique Pradak HAPOari buruz esan du guztien artean egin behar dutela, eta bertan ondarea eta bere babesa jorratu behar direla, eta esan du Nagusien Etxeak gaur egun baduela erabilera.

Enrique Prada manifiesta que respecto al PGOU, éste debe ser realizado entre todos y en el mismo debe tratarse el patrimonio y su protección indica que la Nagusien Etxea tiene un uso actualmente.

Santiago Sainzek galdetu du zergatik langileek planteatutako zuzenketa batetik udalak eraikin baten titulartasuna hartzeko eskatzen den zuzenketa batera pasatu den. Ez du argi ikusten udalak titulartasuna hartzea gaur egungo jabeari eskatu daitekeenean eraikina egoera onean mantentzeko.

Santiago Sainz pregunta por qué una moción que plantea de unos trabajadores se pasa a una moción que se pide que el ayuntamiento asuma la titularidad de un edificio. No ve claro que el ayuntamiento asuma la titularidad cuando se puede exigir al propietario actual que mantenga el edificio en condiciones.

Mozioa bozkatu da honako emaitzarekin: 13 aldeko boto, PP, GUK, EH Bildu; 12 abstentzio, EAJ, PSE-EE, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu; 12 abstenciones, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Ez da lehen aldia Udalbatzari geure kezka jakinarazten dioguna eraikin

No es la primera vez que trasladamos a este Pleno nuestra preocupación

historiko honen inguruan, hura konpondu, kontserbatu eta segurtasuna hobetu beharra dela-eta. Hainbat mozio aurkeztu dituzte hainbat talde politikok. Aitzitik, ez dute askorako balio izan, eraikin hau itxi eta husteko egoeran baitago, erakunde arduradunek gutxi kontrolatu eta kudeatu dutelako. Horren guztiaren ondorioz, eraikina kudeatzen zuen familiak bere lana galdu du.

respecto a este edificio histórico y su necesaria reparación con el fin de conservarlo y mejorar su seguridad. Han sido varias las mociones presentadas y por distintos grupos políticos, sin embargo, de poco han servido dado que la actual situación de desalojo y cierre de este edificio, derivada de su abandono y falta de control y gestión sobre él por parte de las instituciones responsables, ha llevado a la pérdida de empleo a la familia que lo regentaba.

Duela aste batzuk jakin genuen negozio hau itxi egin dela, dekretu bidez. Une hartan geure kezka agertu genuen, han zegoen negozioaren zalantzazko etorkizunagatik eta pertsona hauen lanpostuengatik. Uste dugu getxotar hauekiko konpromisoa erakutsi behar dugula eta udalak dagokion erantzukizuna bereganatu behar duela.

Desde que conocimos el cierre de este negocio mediante decreto hace unas semanas, mostramos nuestra preocupación con el futuro incierto del negocio que allí se encontraba así como del empleo de estas personas. Creemos que es necesario mostrar nuestro compromiso con estas vecinas de Getxo y que el Ayuntamiento asuma, también, la responsabilidad que le corresponda.

Horrexegatik, GUK Getxok Getxoko Udalbatza honi ERABAKI PROPOSAMEN hau egiten dio:

Por ello desde GUK Getxo proponemos a este pleno de Getxo la siguiente PROPUESTA DE ACUEDO:

LEHENENGOA: Udalak bere gain hartzen duenean Neguriko geltokiko titulartasuna, herritarrek parte hartzeko prozesu bat irekiko da, geltokiko eraikinari emango zaion erabilera erabaki dezaten.

PRIMERO: Una vez que el Ayuntamiento asuma la titularidad de la Estación de Neguri se abrirá un proceso participativo entre los vecinos del barrio en el que se determine el uso del edificio de la Estación.

BIGARRENA: Mozio honen berri eman dadila udalaren komunikabideetan.

SEGUNDO: Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

86.- GUK ETA EH BILDU UDAL TALDEEK ELKARREKIN BATEAN AURKEZTUTAKO MOZIOA: HONDARTZA GARBITZAILEEN LAN BALDINTZA DUINEN ALDE.

86.- MOCIÓN CONJUNTA DEL GRUPO MUNICIPAL GUK Y EH BILDU S/CONDICIONES LABORALES DIGNAS DEL PERSONAL DE LIMPIEZA DE LAS PLAYAS.

Mozioa gai zerrendatik kentzen da.

Ibon Rodríguezek esan du mozioa aurkeztu denetik egoera hobetu egin dela, eta langileen eta enpresaren eskariari jarraituz, udalak langileen kontratazioa gehitzeko ez agintzeko eskatu du prozesu negoziatzailea bukatu arte.

Alkateak esan du udalak ez duela orain erantzunik emango, eta horregatik eskatu du 15 minutuko atsedenaldia egiteko, eta Ibon Rodríguezek ados dagoela esan du.

Zortziak eta berrogeian osoko bilkura eten da.

Bilera berriz ere hasi da bederatzietan.

Ibon Rodríguezek eskatu du udalak arazorik ez jartzeko akordio batera iritsi ahal izateko.

José Luis Landak erantzun du astelehenetik ari direla negoziatzen, baina aplikatzen ez dauden greba aldian daudela. Esan du udalak ez duela oztoporik jarriko akordio batera iritsi ahal izateko.

Adierazpenak entzun ondoren, proposamengileek mozioa baztertu dute.

<u>87.- GUK, EH BILDU ETA CIUDADANOS UDAL TALDEEK ELKARREKIN ROMOKO NAGUSIEN ETXEAREN JARRAIPENA BERMATZEAREN ALDE AURKEZTUTAKO MOZIOA.</u>

Paula Amieva da lectura a la moción.

Ibon Rodríguez manifiesta que desde que se ha presentado la moción la situación ha mejorado y que siguiendo la solicitud de los trabajadores y de la empresa pide que el ayuntamiento no exija reforzar la contratación de trabajadores en tanto no se finalice el proceso negociador.

El Alcalde indica que el ayuntamiento no va a dar una respuesta en este momento y pide por ello un receso de 15 minutos al que manifiesta su conformidad Ibon Rodríguez.

Siendo las veinte horas y cuarenta y cinco minutos se suspende el Pleno.

Se reanuda la sesión a las veintiuna horas.

Ibon Rodríguez pide que el ayuntamiento no ponga problemas a que se pueda alcanzar un acuerdo.

José Luis Landa replica que desde el lunes están negociado aunque están en un periodo de huelga que no vienen aplicando. Indica que desde el ayuntamiento no van a ponerse obstáculos para llegar a un acuerdo.

A la vista de las manifestaciones los proponentes retiran la moción.

<u>87.- MOCIÓN CONJUNTA DEL GRUPO MUNICIPAL GUK, EH BILDU Y CIUDADANOS S/GARANTIZAR LA CONTINUIDAD DE LA NAGUSIEN ETXEA DE ROMO.</u>

Oier Iturraldek zuzenketa irakurri du gaztelaniaz eta Santiago Sainzek euskaraz.

Oier Iturralde da lectura a la moción en castellano y Santiago Sainz en euskera.

Paula Amievak esan du 1985ean udalak eraikinari erabilera soziala eman ziola, bereziki nagusientzako. Gaur egun gobernu taldeak, Osoko Bilkurako ia gehiengoen aurka, eraikinaren erabilera hori ezabatu nahi du. Irisgarritasunari, kolektibo sozialei, zerbitzuen hurbiltasunari, hiri eraberritzeari eta abarri buruzko adierazpenak irakurri ditu, EAJ, PSE-EE eta PPren arteko akordioan jasota daudenak. Azken bileran adierazi zen Nagusien Etxean geratzeko erabakia errespetatu egingo zela, baina egiten ari direna zerbitzuak Romoko Kultur Etxera eramatea dela, eta gainera telefonoa kendu zaiela, eta telefono horretatik erantzuten ari direla Nagusien Etxea izango balitz bezala, baina hori ez dela eg

ia.

Paula Amieva interviene para indicar como en el año 1985 el ayuntamiento destino el edificio a un uso social, concretamente para los mayores. Actualmente el equipo de gobierno, al margen de la mayoría del Pleno, quiere erradicar ese uso del edificio. Da lectura a manifestaciones relativas a la accesibilidad, a colectivos sociales, proximidad de servicios, rehabilitación urbana, etc., recogidos en el pacto del PNV, PSE-EE y PP. En la última comisión se indicó que se respetaría la decisión de quedarse en la Nagusien Etxea pero lo que se está realizando es trasladar los servicios a la Kultur Etxea de Romo, además también se les ha privado de teléfono y desde ese teléfono se está contestando como si fuera de la Nagusien Etxea cuando no es cierto.

Elena Coriak esan du elkartea ez dela lekualdatuko eta eraikina ez dela eraitsiko horri buruz Osoko Bilkurak erabakiren bat hartu arte. Romo Kultur Etxean nagusientzako solairu bat egongo da eta bertan egongo dira oinarrizko zerbitzuak, dinamizazio kontuak eta abar, Legegintzaldiko Planaren barnean daudenak hain zuzen ere. Proposamena Getxo Lagunkoia programari lotuta dago, eta bere helburua nagusi bazkideei eta bazkideak ez direnei zerbitzu egokiak eskaini ahal izatea da, eta horretarako daude Romo Kultur Etxeko instalazioak ordutegi zabalarekin. Ibar Nagusien Etxea irekita dago, eta bakarrik Romo Kultur Etxera lekualdatutako zerbitzuak zeuden zatia

Elena Coria manifiesta que la asociación no se va a trasladar ni el edificio se va a derribar mientras no haya un acuerdo plenario al respecto. La Romo Kultur Etxea albergará una planta destinada a personas mayores y recogerá servicios básicos, cuestiones de dinamización, etc., que se recogen en el Plan de Legislatura. La propuesta se incardina en el programa Getxo Lagunkoia que busca ofrecer a todas las personas mayores asociadas o no servicios adecuados y para ello están las instalaciones de la Romo Kultur Etxea con un amplio horario. El centro de mayores de Ibar está abierto y únicamente se han clausurado la parte que acogía los servicios trasladados a la Romo Kultur Etxea, a los que pueden acceder los usuarios de la Nagusien

itxi da, eta horietara Nagusien Etxeko erabiltzaileek eta orokorrean nagusi guztiek dute sarbidea. Romo Kultur Etxea EAJren hauteskunde programako proiektu bat da, PSE-EErekin egindako gobernu itunean eta legegintzaldi programan ere badagoelarik. Getxo guztiarentzako azpiegitura da, eta nagusiak gehiago eta hobeto integratzen laguntzen du Osasunaren Munduko Erakundeak eskatzen duen bezala. Romo Kultur Etxea diziplina anitzeko eta belaunaldi arteko espazioa da, eta inork ez du nahi Getxoko nagusiak zerbitzurik gabe utzi. Ibar elkarteari bere kokapena errespetatu zaio, eta esan du nahigabetuta dagoela ez dutelako nahi Romo Kultur Etxean egon.

Etxea y cualquier otra persona mayor. Romo Kulur Etxea es un proyecto recogido en el programa electoral del PNV, en el pacto de gobierno con el PSE-EE y en el programa de legislatura. Es una infraestructura para todo Getxo y supone una mayor y mejor integración de las personas mayores tal como reclama la Organización Muncial de la Salud. Romo Kultur Etxea es un espacio multidisciplinar e intergeneracional y no se quiere dejar a las personas mayores de Getxo fuera de esos servicios. A la asociación Ibar se le respeta en su ubicación y lamenta que no quieran integrarse en la Romo Kultur Etxea.

Iñaki Gamerok esan du PPek gaur egungo Nagusien Etxeko instalakuntzak mantendu nahi dituela, eta instalakuntza horretan jarraitu nahi dutenak errespetatu behar direla, baita Romo Kultur Etxera joan nahi dutenak ere. Ulertzen du Romo Kultur Etxeak gauza onak dituela, eta auzoa hobetuko duela, baina ez du nahi Nagusien Etxeari kontrajartzerik. Gobernu taldeak esandakoa gogoratu du, ez dela lekualdatuko ezta eraitsiko akordioa egon arte, baina oraindik ere ez du arrazoizkotzat jotzen erabaki horiek hartu arte Nagusien Etxea baldintza duinetan ez mantentzea.

Iñaki Gamero manifiesta que el PP está por el apoyo y mantenimiento de las actuales instalaciones de la Nagusien Etxea y que se respete a quienes quieran seguir en dicha instalación y también a las que quieran trasladarse a la Romo Kultur Etxea. Entiende que la Romo Kultur Etxea tiene cosas buenas y que mejorará el barrio pero no están de acuerdo en contraponerlo a la Nagusien Etxea. Se queda con lo indicado por el equipo de gobierno que no se va a trasladar ni derribar mientras no haya acuerdo plenario, pero aún en ese caso no le parece razonable que en tanto estas decisiones no se adopten no se mantenga la Nagusien Etxea en unas condiciones dignas.

José Luis Landak esan du sozialistek orain dela askotik defenditu dutela Romorentzat ekipamendu berri bat egotea. Ez dute dudan jarri eta ez dute kritikatu Romo Kultur Etxeko ekipamendua, eta gainera, ekipamendu horrek eta lekualdatzeko proposamenek babestutako

José Luis Landa manifiesta que los socialistas desde hace tiempo han defendido un nuevo equipamiento para Romo. No han cuestionado ni criticado el equipamiento de la Romo Kultur Etxea y además dicho equipamiento y las propuestas que se realizan del traslado permite liberar un suelo para

etxebizitzak eraikitzeko lurzorua libre uztea ahalbidetzen dute. Esan du Getxok nahikoa biztanleria zaharra duela, baina benetan biztanleak galdu diren adin tartea 10 eta 40 urte artekoa dela, eta datu hori ere kontuan hartu behar dela azpimarratu du. Uste du gobernu taldeak egindako proposamena orekatua dagoela.

la construcción de viviendas protegidas. Indica que Getxo tiene una población bastante envejecida pero donde realmente se ha perdido población es en la franja entre 10 y 40 años y este dato también debe ser considerado. Cree que la propuesta que realiza el equipo de gobierno es equilibrada.

Oier Iturraldek esan du Romoko gazteak mobilizazioak egiten ari direla Nagusien Etxea mantentzea defendatzeko. Babestutako etxebizitzei buruz galdetu dio ea zenbat eta zein motakoak egin nahi diren. EH Bilduk bere programan proposamen zehatzak ditu, besteak beste etxebizitza errolda bat egitea eta etxebizitza hutsak babestutako etxebizitzen barne sartzea, eta beraz, gobernu taldeak ezin du esan oposizioak irtenbiderik eman ez duenik. Gogorarazi du mozioak ez direla lotesleak, baina aurrekontu akordioak baietz, eta PPek Nagusien Etxea defendatzeko aukera izan duela esan du, baina ez du beharrezkotzat jo aurrekontu kredituak gehitzea eraikin horren mantentzerako eta konponketetarako.

Oier Iturralde indica que los jóvenes se están movilizando en Romo en defensa del mantenimiento de la Nagusien Etxea. Respecto a los planteamientos de vivienda protegida le pregunta cuántas y de qué tipo se pretenden ejecutar. EH Bildu en su programa tiene propuestas concretas como realizar un censo de vivienda y que las viviendas vacías se incorporen a vivienda protegida, por lo que no puede el equipo de gobierno escudarse en que no existen alternativas por parte de la oposición. Recuerda que las mociones no son vinculantes pero los acuerdos presupuestarios sí y el PP ha tenido la oportunidad de defender la Nagusien Etxea pero no ha creído necesario incrementar los créditos presupuestarios para atender al mantenimiento y reparaciones de dicho edificio.

Santiago Sainzek gobernu taldeari galdetu dio ea errespetatuko duten osoko bilkuran erabaki eta eraitsi arte, eta ea hori gertatuko den horretarako botoen gehiengoa dutenean. PPri esan dio bazkideak ez lekualdatzearen alde dagoela, baina esan du mantentzen ez baldin bada Neguriko geltokiaren egoeran egotera iritsi daitekeela. Bere ustez bizilagunei eskatzen zaie eraikinak baldintza onetan mantentzeko, eta udalak ere gauza bera egin beharko luke bere eraikinekin. Kritikatu egin du gobernu taldeak

Santiago Sainz pregunta al equipo de gobierno que si van a respetar en tanto no se acuerde en el Pleno y no se derribe, si éste se va a producir en cuanto tengan la mayoría para ello. Al PP le indica que apoya el no traslado de los socios pero indica que si no se mantiene se puede llegar a la situación de la Estación de Neguri. Cree que se exige a los vecinos mantener en condiciones los edificios y lo mismo tendrá que hacer el ayuntamiento con sus propios edificios. Critica que el equipo de gobierno quite los servicios

Nagusien Etxeko zerbitzuak kentzea Romo Kultur Etxera lekualdatu nahi ez dutelako, eta uste du Nagusien Etxearen erabakia errespetatu behar dutela, hau da, eraikinean mantentzea eta bizikidetzan ez eragitea. Eraikina baldintza onetan eta zerbitzuekin errespetatzeko eskatu du, Osoko Bilkurako alderdi politiko gehienen iritzia kontuan hartuz.

de la Nagusien Etxea porque no quiere trasladarse a la Romo Kultur Etxea y cree que se debe respetar la decisión de la Nagusien Etxea de permanecer en el edificio y no alterar su convivencia. Pide que se respete el edificio en condiciones y con servicios teniendo en cuenta la opinión mayoritaria de los grupos políticos del Pleno.

Paula Amievak esan du Nagusien Etxean pertsona guztiei zerbitzua eman zaiela nahiz eta bazkideak ez izan, eta bere iritziz ematen du orain Romoko Kultur Etxeak zerbitzu gehiago eskaintzen dituela. Orain biziberritzeaz hitz egiten ari dira, osasunaz, baina gobernu taldeak ez die jaramonik egin lekualdatzea gomendatzen ez duten mediku txostenei, erabiltzaileen errutina aldaketetan oinarrituz. Gobernu taldearen jarduketa kritikatu du Getxoko nagusiak zaintzeari dagokionez. PSE-EEri esan dio lurzorua beste modu batzuetan libratu daitekeela, adibidez Batzokia botatzen baldin bada. Esan du, bera ere kaltetua izan daitekeela, gaztea baita eta etxebizitzarik ez baitu, baina hala ere, beste gazte askok bezala, Nagusien Etxea mantendu nahi duela. PSE-EEko ordezkaria kritikatu du gonbidatua izan zen azken eztabaidara ez zelako joan.

Paula Amieva interviene manifiestando que en la Nagusien Etxea se ha venido dando servicio a todas las personas aunque no fueran socios y ahora parece que la Romo Kultur Etxea ofrece más servicios. Ahora se habla de revitalización, de mejora de la salud y el equipo de gobierno no atiende a los informes médicos que desaconsejan el traslado por el cambio de rutinas en los usuarios. Critica la actuación del equipo de gobierno en el cuidado de la gente mayor de Getxo. Al PSE-EE le indica que se puede liberar suelo con otras alternativas como por ejemplo tirando el Batzoki. Manifiesta que ella, pese a poder ser una de las personas afectadas como joven sin vivienda defiende, como otros muchos jóvenes, el mantenimiento de la Nagusien Etxea. Critica al representante del PSE-EE que no acudiera a un último debate al que fue invitado.

Elena Coriak esan du elkarteko bazkidea izan behar zela Nagusien Etxeko zerbitzuak erabili ahal izateko. Zerbitzuak lekualdatzea logikoa da, zerbitzuak erabili daitezkeen instalakuntza berrietan ematen baitira orain. Lekualdaketaren berri eman zaio Batzorde Zuzendariari, eta batzorde horrek hala eskatuta zenbait proiektu aurreikusi ziren eta ondoren hobetu

Elena Coria manifiesta que había que ser socio de la asociación para utilizar los servicios de la Nagusien Etxea. El traslado de los servicios es lógico ya que se prestan en unas instalaciones nuevas a las que se puede acceder. Del traslado se le ha dado cuenta a la Junta Directiva y a petición de la Junta Directiva se proyectaron diversos servicios que fueron mejorados también con una sala de billar, una cafetería-

egin ziren, besteak beste billar-gela batekin, kafetegi-jatetxearekin, etab. Atezaintza eta telefono zerbitzuak udal instalakuntzentzako dira, ez elkartearentzako. Zuzenketak dio lekualdaketa udalerriko nagusien borondatearen aurka egin dela. Gogorarazi du kontsulta batean elkarteko 5000 bazkidetik 600 bazkidek parte hartu zutela diru-laguntzak eskatzeko idazkian jasota dagoen bezala, eta Getxoko 60 urte baino gehiago dituztenak 25.544 direla. Berriz ere esan du ez direla lekualdatuko, eta zentroa ez dela itxiko, eta instalakuntza horietan jarduerak egiten jarraitzen dutela. Romo Kultur Etxean ematen diren zerbitzuak Getxoko nagusi guztientzako dira.

Iñaki Gamerok galdetu du ea zergatik ezin diren bateragarri egin Romo Kultur Etxea eta Nagusien Etxea. Bere iritziz talka ari da gertatzen. Uste du Nagusien Etxea topaketa lekua izan behar dela, eta oposizioko talde guztiek batera jardun behar dutela gobernu taldearen aurrean Nagusien Etxea mantentzeko. PPek gaur eraikinen mantentze partidarako 200.000 euroko gehikuntza ahalbidetu du, eta orain presioa egin behar da Nagusien Etxea mantentzeko ere dirua bideratzeko. Uste du bateragarri egin behar direla Nagusien Etxea eta Romo Kultur Etxea.

Paula Amievak esan du gobernu taldeko kideei entzun dienean sare asoziatiboa, autonomia eta nagusien askatasuna sustatu nahi dutela, pentsatu duela orain planteatzen ari diren jarduketa guztiz kontrakoa dela, autonomia eta laguntzak ezabatzen baititu. Romo Kultur Etxera joateko betebeharra ezarri zaie zerbitzuak erabiltzeko. Sare asoziatiboa gobernu

restaurante, etc. Los servicios de conserjería y teléfono son para las instalaciones municipales y no para la asociación. La moción dice que el traslado va en contra de la decisión de lss personas mayores del municipio. Recuerda que en una consulta participaron 600 socios de los más de 5000 que pertenecen a la asociación, según manifiesta ésta en los escritos de petición de subvenciones, y que las personas mayores de 60 años en Getxo ascienden a 25.544. Insiste en que no van a ser trasladados y que no se va a cerrar el centro y que en esas instalaciones se siguen realizando actividades. Los servicios que se ofrecen en Romo Kultur Etxea son para todas las personas mayores de Getxo.

Iñaki Gamero pregunta por qué no se puede compatibilizar la Romo Kultur Etxea con la Nagusien Etxea. Cree que existe un choque de trenes. Cree que la Nagusien Etxea tiene que ser un lugar de encuentro y que todos los grupos de la oposición deben de hacer un frente común ante el equipo de gobierno para que se mantenga la Nagusien Etxea. El PP hoy ha posibilitado incrementar en 200.000 euros las partidas para mantenimiento de edificios y ahora toca presionar para que se destinen también para el mantenimiento de la Nagusien Etxea. Cree que hay que compatibilizar la Nagusien Etxea y la Romo Kultur Etxea.

Paula Amieva manifiesta que cuando ha oído al equipo de gobierno manifestaciones buscando fomentar el tejido asociativo, la autonomía y la libertad de los mayores la actuación que ahora plantean es justamente lo contrario ya que se limita la autonomía y las ayudas. Se les impone ir a la Romo Kultur Etxea para usar los

taldeak bere gain hartzea planteatzen ari dira, eta gainera, gobernu taldeak gutxiengoen babesa du orain. Jarduketa horien ondorioz, Getxo ez da nagusiekin adeitsua den lekua.

servicios. Se está planteando absorber el tejido asociativo por parte de un equipo de gobierno que además está en minoría. Estas actuaciones no hacen de Getxo un espacio más amable para los mayores.

Santiago Sainzek PPri esan dio oposizioko alderdiak batzeaz hitz egiteaz gain, lana egin behar dela, eta PPek ez duela oposizioarekin sinatu mozio hau ezta kreditu osagarriaren zuzenketa ere. Udal eraikin asko daude, eta aurrekontukoarekin ez da nahikoa, eta horregatik planteatu da PPek babestu ez duen zuzenketa, baina eskertu egin du PPek mozioa babestea.

Santiago Sainz indica al PP que además de hablar de unidad de los partidos de la oposición hay que actuar y el PP no ha firmado con el resto de la oposición ni esta moción ni la enmienda al crédito adicional. Hay muchos edificios municipales y con lo presupuestado no es suficiente y por eso se había planteado la enmienda que el PP no ha apoyado, aunque agradece al PP que apoye la moción.

Oier Iturraldek PPri eskertu dio mozioa babestea, baina gogorarazi du mozioak ez direla lotesleak, eta uste du arriskutsua dela Nagusien Etxean inbertitzeko eraikuntza mantentzeari zuzendutako kredituak 300.000 euroan gehitzeko kreditu osagarriari buruzko zuzenketak bezalakoak ez babestea, baina hala ere, etsai politikoa ez da PP, gobernu taldea baizik. Elena Coriak esan du Romo Kultur Etxean espazio nahikoa dagoela, eta bere betiko kokalekuan normaltasunez jarraitzeko aukera duela elkarteak, baina hori ez dela posible zerbitzuak eta azpiegiturak kentzen baldin badira. Toki horretan mantentzearen alde bozkatu duten 500 erabiltzaileak erabiltzaile errealak dira, eta horrek ez du esan nahi gainerakoak gutxiesten direnik. Gobernu taldeak kontsulta egiteko laguntza eskaintzeko aukera izan zuen, baina Nagusien Etxeko zerbitzuak murrizten hasi zen azkenean Romo Kultur Etxera lekualdatzeko, eraikina eraisteko eta orube horietan etxebizitzak eraikitzeko.

Oier Iturralde agradece al PP el apoyo a la moción prero recuerda que las mociones no son vinculantes y cree que es arriesgado no apoyar otras iniciativas como las enmiendas al crédito adicional de incrementar en 300.000 euros los créditos destinados al mantenimiento de edificios para que se invirtieran en la Nagusien Etxea, peso a ello el enemigo político no es el PP sino el equipo de gobierno. Elena Coria ha indicado que en la Romo Kultur Etxea hay espacio suficiente y que se permite continuar con normalidad en su ubicación actual a la asociación pero eso no es posible si se les retiran los servicios e infraestraucturas. Los 500 usuarios que han votado para mantenerse en su ubicación actual son usuarios reales sin que ello suponga menospreciar a otras personas. En un momento el equipo de gobierno pudo haber ayudado a la realización de la consulta pero el equipo de gobierno apostó por ir debilitando los servicios de la Nagusien Etxea para al final trasladarlo a la Romo Kultur Etxea y derribar el edificio para hacer viviendas

en dichos solares.

Iñaki Gamerok uste du mozioak udaleko talde guztien adierazpen politikoa direla, eta beraz, herritarrenak. Gogorarazi du EH Bilduk eta Ciudadanosek babestutako 2016ko aurrekontuetan PPek aurkeztutako Nagusien Etxerako 200.000 euroko zuzenketaren alde bozkatu zutela. Esan du PPek Nagusien Etxea babesten jarraitzen duela, nahiz eta zenbait taldek hortik kanpo utzi nahi dituen.

Iñaki Gamero cree que las mociones son la expresión política de todos los grupos municipales y por tanto de la ciudadanía. Recuerda que en los presupuestos de 2016, apoyados por EH Bildu y Ciudadanos, votaron en contra de una enmienda de 200.000 euros para la Nagusien Etxea que presentó el PP. Indica que el PP sigue apoyando a la Nagusien Etxea aunque algún grupo les quiera tirar del consenso.

José Luis Landak GUKi esan dio Nagusien Etxeak balio sentimentala duela, baina ondare kulturaleko babesik ez duela. Esan du areto dantzak eta Sevillako dantzak besteak beste Romo Kultur Etxera lekualdatu dituztela Batzorde Zuzendariak hala eskatu duelako. Aurreko bileran ez zela egon esan du, beste batean antolatzaileei esan zitzaielako ez zutela egoki ikusten eztabaida batean politikariak eta teknikariak batera egotea, eta gainera, osoko bilkuran bertan egiaztatu izan den bezala, publikoa adierazpenen aurka agertzen da, eta horrek ezinezkoa egiten du parte hartze normalizatua egotea. Bere iritziz, Batzorde Zuzendariak uste badu ekipamendu berria nahikoa ez dela, hau da, Romo Kultur Etxeko hirugarren solairua, eta gainera Euskaltegiko espazioak eta udal bulegoak erabili ahal izatea eskatzen baldin badute, gehiegizkoa iruditzen zaio herritarren sektore batentzat.

José Luis Landa indica a GUK que el edificio de la Nagusien Etxea tiene un valor sentimental pero que no tiene ninguna protección de patrimonio cultural. Manifiesta que se han trasladado a la Romo Kultur Etxea a petición de la Junta Directiva como los bailes de salón y las sevillanas. Indica que no acudió al último debate ya que en uno anterior ya manifestó a los organizadores que no veía correcto mezclar en un debate a políticos y técnicos, además que como viene constantando en el propio Pleno muchas veces sus manifestaciones son recriminadas por el público, lo que imposibilita una participación normalizada. Estima que si a la Junta Directiva les parece insuficiente el nuevo equipamiento, la tercera planta de la Romo Kultur Etxea, y además piden utilizar los espacios que ocupa el Euskaltegi y dependencias muncipales le parece un exceso para un sector de población.

Santiago Sainzek esan du inork ez duela PP akordioetatik kanpo utzi nahi, baina mozioa eta zuzenketa sinatzeko aukera izan dutela adierazi du. Mozioa babestu egingo dute eta hori eskertzen

Santiago Sainz manifiesta que nadie quiere excluir al PP de los acuerdos pero han tenido la posibilidad de firmar la moción y la enmienda. La moción la van a apoyar y lo agradece pero en la enmienda se han abstenido, con lo que

du, baina zuzenketan abstenitu egin dira, eta ondorioz gobernu taldearen proposamenak aurrera egingo du, eta jarduketa horiekin erabakitik kanpo utzi dute beraien burua.

han posibilitado que salga adelante la propuesta del equipo de gobierno y con esas actuaciones se autoexcluyen del acuerdo.

Mozioa bozkatu da honako emaitzarekin: 14 aldeko boto, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; kontrako 11 boto, EAJ, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Maiatzaren 18an, udaleko gobernu taldeak Romoko Nagusien Etxearen funtzionamendu normala abandonatu zuen, ile-apaindegi, podologia eta fisioterapia zerbitzuak lekuz aldatu baitzituen, baita udal atezainen kokalekua ere, Romoko Kultur Etxearen eraikin berrira. Horrela, eraikinaren eta erabiltzaileen segurtasuna kolokan jarri du. Aldaketa hori irizpide ororen kontrakoa da, udalerriko adineko pertsonen iritziaren kontrakoa, Nagusien Etxeko bazkide gehienen eta zuzendaritzaren iritziaren aurkakoa, eta udal honek gehiengo osoz hartutako erabaki askoren aurkakoa.

El pasado día 18 de mayo el equipo de gobierno del ayuntamiento ha abandonado a su suerte el normal funcionamiento de la Nagusien Etxea de Romo, al trasladar los servicios de peluquería, podología y fisioterapeuta, así como la ubicación de los conserjes municipales, poniendo en riesgo la seguridad del edificio y de sus usuarios, al nuevo edificio de la Romo Kultur Etxea, contra todo criterio, contra la voluntad de las personas mayores del municipio, contra la opinión de la mayoría de los socios y socias de la Nagusi y de su junta directiva, y contra los reiterados acuerdos por mayoría absoluta de esta corporación.

Ibar Nagusien Etxea Elkarteko zuzendaritza batzordeak, Romoko auzo elkartearen, Romo plataformaren eta adin guztietako romotar askoren babesarekin, itxialdia hasi du lokaletan bertan, manifestazioak eta bestelako protesta-ekintzak antolatu ditu, eta behin eta berriz esan du ez direla euren borondatez joango RKEren eraikin berrira.

La junta directiva de la Ibar Nagusien Etxea Elkartea, apoyada por la Asociación de Vecinos de Romo, por la Plataforma Romo y por numerosos vecinos y vecinas del barrio de todas las edades, ha iniciado un encierro en los propios locales, ha organizado manifestaciones y otras acciones de protesta y ha manifestado por activa y por pasiva que no piensa trasladarse voluntariamente al nuevo edificio de la RKE.

Udaleko gobernu batzordeak,

El equipo de gobierno municipal, lejos

udalerriko adineko pertsonen ordezkariekin hitz egin beharrean, tematuta jarraitzen du zerbitzu guztiak eraikin berrira eraman nahiarekin eta ahalik eta lasterren auzoko eraikin historikoak eraistearekin, haiek mantentzeko eta adineko pertsonen eguneko zentro bat sortzeko behar diren izapideak hasteko eskatzen duten herritar mordoari entzungor eginez.

de entablar un diálogo con los representantes de las personas mayores del municipio, sigue empecinado en su decisión de trasladar, antes o después, todos los servicios al nuevo edificio y derribar, cuando sea posible, los históricos edificios del barrio, desatendiendo el clamor popular que reclama su mantenimiento y el inicio de las gestiones necesarias para la creación de un Centro de Día para Personas Mayores.

Hori guztia dela-eta, honako ERABAKI PROPOSAMEN hau helarazi nahi diogu Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari:

Es por todo esto, que elevamos a este Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Getxoko Udalak bitarteko material eta giza baliabide nahikoak eta egokiak bermatzea eta aurrekontua egitea, Romoko Nagusien Etxeak bere jarduera arrunta (gimnasioa, liburutegia, etab) gaur egungo Lope de Vega 12ko kokalekuan egin dezan, azken 30 urtean egin duenez.

1. Que el Ayuntamiento de Getxo garantice y presupueste los medios materiales y humanos necesarios y suficientes para que la Nagusien Etxea de Romo pueda desarrollar su normal actividad (gimnasio, biblioteca…) en su actual ubicación de la calle Lope de Vega, 12, como ha venido haciendo en los últimos 30 años.

2. Ile-apaindegi, podologia eta fisioterapia zerbitzuak aurreko kokalekura bueltatzea, Romoko Nagusien Etxean, Lope de Vega kaleko 12.ean.

2. Devolver los servicios de peluquería, podología y fisioterapia a su ubicación anterior en el edificio de la Nagusien Etxea de Romo en Lope de Vega, 12.

88.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GIZARTE LANGILEAK.

88.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/TRABAJADORES SOCIALES.

Nerea Guijarrubiak ondorengo mozioa irakurri du:

Nerea Guijarrubia da lectura a la siguiente moción:

Udalak eskaintzen dituen zerbitzuen artean gizarte langileek eskaintzen dutena, Gizarte Zerbitzuak alegia, inolako zalantzarik gabe, garrantzitsuenetakoa da. Izan ere,

De entre los servicios que presta el Ayuntamiento, el que ofrece el personal social, es decir, los Servicios Sociales, es uno de los más importantes, sin ningún género de dudas. Los trabajadores y

GGZZetako langileak pertsonekin aritzen dira egunero, gure herrian behar gehien duten pertsonekin, laguntza behar dutenekin. Beraiek dira, hain zuzen ere, gizarte desberdintasunak eragiten dituen ondorio lazgarriak arintzen dituztenak.

trabajadoras de los servicios sociales trabajan con personas, con las personas que en nuestra localidad más lo necesitan, con las que necesitan más apoyo y ayuda. Son ellos y ellas los que alivian las graves consecuencias que generan la brecha social y las diferencias sociales.

Langile horiek behin eta berriro esan dute arazoak dituztela euren zerbitzuan; bajak ez direla behar den prestutasunarekin betetzen eta horrek atzerapenak sortzen dituela, atzerapenak zerbitzuan. Kasu honetan baina, premia baten aurrean dagoen herritarrak ezin du itxaron. Hala, bajak ez badira betetzen beste langile batek bere gain hartu beharko du lan karga gehiago, eta egunek eta orduek ez dute guztirako ematen.

Estos y estas trabajadoras han dicho una y otra vez que tienen problemas en su servicio; que las bajas no se cubren con la celeridad debida y que eso genera atrasos en el servicio. En este caso, el o la ciudadana que tiene una necesidad urgente no puede esperar. Por lo que si las bajas no se cubren otro trabajador tendrá que asumir más carga de trabajo, y los días y las horas no dan para todo.

Gobernu taldeak esan digu askotan zailtasunak dituztela bajak epe laburrean betetzeko, baina jakin badakigu horrelako konpromisoa hartua duela langileekin. Ez ditugu zalantzan jartzen gobernu-taldearen esfortzuak baina hauek argi adierazten dute beste konponbide batzuk aztertu behar direla, horrelako egoera ez daitezen behin eta berriz errepika.

El Grupo de Gobierno nos ha comunicado muchas veces que tienen dificultades para cubrir las bajas en un plazo corto, pero sabemos que tienen un compromiso adquirido con el personal de servicios sociales. No ponemos en duda los esfuerzos del grupo de gobierno, pero nos expresan que se deben examinar otras soluciones, para que esta situación no se repita constantemente.

Mozio honen helburua arazoaren irtenbidea plazaratzea da, talde politiko guztien adostasuna bilatzea, premia daukan getxoztar bakar batek ez dezala itxaron behar, bitartean bizi duen egoera larria, larriagotzen uzten, langile bat bajan dagoelako. Hori dela eta honako adostasuna proposatzen diogu Osoko Bilkura honi.

El objetivo de esta moción es hacer costar la solución del problema, recabar la conformidad de todos los grupos políticos para que ningún getxotar deba esperar mientras su situación de emergencia empeora, porque un trabajador o trabajadora está de baja. Por lo que proponemos a este Pleno el siguiente acuerdo:

1. Udal gobernu taldeak 15 eguneko epean lan talde interdiziplinarra eratuko du, gizarte zerbitzuko,

1. El Grupo de Gobierno Municipal en el plazo de 15 días creará un grupo de trabajo interdisciplinar con personal

pertsonal arloko eta kontratazio arloko teknikariekin eta aipatu arlo horietako arduradun politikoekin eta 6 hilabetetan arazoari irtenbide egonkor bat emateko proposamena egingo dio Udalbatza honi.

técnico de los servicios sociales y departamento de personal y contratación y con responsables políticos de dichos departamentos, y en un plazo de 6 meses presentará al Pleno una propuesta para encontrar un solución estable y definitiva a esta problemática.

2. Aipatu taldeak bere lana egin bitartean udal gobernu taldeak gizarte langileen lan poltsa berria irekiko du ahalik eta azkarren.

2. Mientas que dicho grupo de trabajo realiza su labor, el Grupo de Gobierno Municipal abrirá lo antes posible la nueva bolsa de trabajo del personal de servicios sociales.

Inazio Uriartek esan du gaur egun gizarte langile guztien lanpostuak beteta daudela. Langileak maiz falta dituen atala da, eta beraz, udalak falta guztiak betetzeko lan egin behar du, eta horretarako lan poltsak egon behar dira, eta horretan lanean ari dira Giza Baliabideen Sailean. Lan poltsak izateko egindako kudeaketen berri eman du, eta horretarako dauden zailtasunak zeintzuk diren adierazi ditu. Lanpostuak betetzeko izapidetzeak sinplifikatzeko lanean ari dira ahal den heinean, eta poltsa berri bat sortuko da.

Inazio Uriarte manifiesta que actualmente todos los puestos de trabajadores sociales están cubiertos. Es un área sensible a la falta de personal y por ello el ayuntamiento tiene el empeño de cubrir todas las ausencias, pero para ello es necesario contar con las bolsas de trabajo y en ello están trabajando en el departamento de Recursos Humanos. Da cuenta de las gestiones realizadas para disponer de bolsas manifestando la dificultad que existe para ello. Se está trabajando en simplificar los trámites de cobertura en la medida de lo posible y se va aproceder a crear una nueva bolsa.

Susana Andollok uste du mozioa urria dela, eta zerbitzuaren egitura aztertu beharko litzatekeela uste du, bere iritziz ez baita nahikoa egin beharreko lan guztientzat. Poltsak irekitzeari dagokionez, baldintzak definitu beharko dira lantaldean, eta hori mozioko lehenengo puntuan adierazita dago. Gobernu taldeak onartu du erantzunak berandu ematen direla lan poltsan langileak aurkitzeko zailtasunak daudelako. Bere ustez gobernu taldeak ez du nahi gizarte langileen arazoa konpondu, ezta beste kolektibo batzuena ere.

Susana Andollo cree que la moción es escasa ya que estima que debería analizarse la estructura del servicio porque opina que es insuficiente para las tareas que tiene que realizar. Respecto a la apertura de bolsas habrá que definir las condiciones en el grupo de trabajo que se plantea en el punto primero de la moción. El equipo de gobierno admite que se da respuesta tardía por la dificultad de buscar personas en la bolsa. Cree que el equipo de gobierno no busca solucionar el problema de los trabajadores sociales e incluso de otros colectivos.

Inazio Uriartek esan du eskari asko dagoela gizarte langileen kategorian. Berretsi egin du poltsak sortzeko konpromisoa 2017an sortu ziren bezala, eta esan du gaur egun gizarte langileen lanpostu guztiak beteta daudela, eta gainera errefortzu bat dagoela Gizarte Zerbitzuetako administrazio langileetan.

Inazio Uriarte indica que la categoría de trabajadora social es demandada. Ratifica el compromiso de generar bolsas tal y como se generaron en el año 2017 e insiste en que actualmente todos los puestos de trabajaror social están cubiertos y además hay un refuerzo en el personal administrativo de los Servicios Sociales.

Nerea Guijarrubiak GUKi esan dio bere proposamena arazo zehatz bati irtenbidea emateko dela. Gizarte Zerbitzuen eredua aztertu behar dela uste du berak ere, eta EH Bilduri dagokionez, eredu ezberdina du, baina horrek ez du eragozten egoera eta arazo zehatzei erantzuna eman ahal izatea. Mozioak irtenbide posibleak planteatzen ditu, inguruan langabezian dauden gizarte langileak baitaude.

Nerea Guijarrubia indica a GUK que su propuesta es para dar solución a un problema concreto. Comparte que se debe examinar el modelo de los Servicios Sociales existentes y al respecto EH Bildu tiene un modelo diferente pero ello no obsta a dar respuesta a situaciones concretas y problemas existentes. La moción plantea unas alternativas posibles ya que hay trabajadores sociales en paro en el entorno.

Inazio Uriartek esan du normalean gizarte langileen % 25 falta izaten dela, eta horrek zailtasunak sortzen dituela lanpostuak betetzeko, eta noizbait ordezkapena egiteko denbora gehiegi igaro dela, baina gaur egun lanpostu guztiak beteta daudela. Azpimarratu du ordezkapenak gauzatzea ez dela erraza, askotan ez baita jakiten eskaini beharreko kontratu epea, eta horrek ordezko posibleak gogogabetzen ditu.

Inazio Uriarte indica que normalmente cerca del 25% de los trabajadores sociales está ausente y ello genera dificultades para cubrir todos los puestos y en alguna ocasión se ha tardado en sustituir pero actualmente están todas las plazas cubiertas. Insiste en que la gestión de la sustitución no es fácil ya que muchas veces se desconoce cuánto tiempo de contrato se oferta y ello desánima a las posibles personas a contratar.

Susana Andollok esan du arazoa ez baldin bada konpontzen handitu egingo dela, eta gobernu taldeak ez dituela neurriak jartzen kudeatzaileei ez zaielako komeni egoera aldatzea.

Susana Andollo insiste que si no ponen medidas el problema se reproducirá y el equipo de gobierno no pone medidas porque no conviene a los gestores cambiar la situación.

Nerea Guijarrubiak esan du gaur egun plaza guztiak beteta egoteak ez duela esan nahi etorkizunean faltak egongo ez direnik, eta egoera horietan nola

Nerea Guijarrubia indica que en el momento actual estén cubiertas todas las plazas no imposibilita que pueda haber futuras ausencias y plantea cómo

jardungo den galdetu du, ea lan poltsa berriak sortuko diren.

se va a acturar en esas situaciones y si se van a crear nuevas bolsas.

Mozioa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko 4 botorekin, EH Bildu; kontrako 11 botorekin, EAJ, PSE-EE; eta 10 abstentzioekin, PP, Ciudadanos.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 10 abstenciones, PP, Ciudadanos.

Raquel Gonzálezek botoa azaltzeko esan du Gizarte Zerbitzuetako antolakuntza txarra nabarmena dela, eta udaleko langileen kudeaketako alderdi asko erakusten dituela, eta esan du mozioa arretarako mezua dela, eta abstenitu egin direla proposamen zehatza ez baitute egoki ikusten arazoa konpontzeko.

Raquel González, en explicación de voto, indica que el desastre organizativo de los Servicios Sociales es evidente y es un reflejo de muchos aspectos de la gestión de personal del ayuntamiento y creen que la moción es una llamada de atención y se abstienen porque la propuesta concreta no les parece acertada para resolver el problema.

89.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK HERRIKO KOMERTZIOAREN LAGUNTZEI BURUZ AURKEZTUTAKO MOZIOA.

89.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/AYUDAS AL COMERCIO LOCAL.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Hemen gauden alderdi guztiok badakigu zein den herriko merkataritzaren egoera; merkataritza mota hori, gainera, kasu ugaritan familiarteko negozioek osatzen dute eta lokal horiek bizitza osoa egin dute gure kaleetan. Beste zenbaitetan lehenengo negozioaren ateak zabaltzen dituzten pertsonez, maiz gazteez, hitz egin dugu. Baina beldur dira, ixteko beldur, egunen batean establezimenduko pertsiana jaisteko eta sekula ere ez zabaltzeko beldur.

Todos los partidos aquí presentes conocemos cuál es la situación de nuestro comercio local, un comercio que en muchos casos se trata de negocios familiares que llevan toda la vida en nuestras calles; en otras ocasiones hablamos de personas, en muchas ocasiones jóvenes, que abren, ilusionados, las puertas de su primer negocio. Pero existe un temor común, el temor al cierre, a bajar un día la persiana de su establecimiento y a no poder volver a abrirla jamás.

Gure udalerriko auzoetan zehar oinez ibiliz gero, ikusi ahalko dugu kalean bertan ditugun lonjetariko asko itxirik daudela. Norberaren ahaleginetatik

Si caminamos por muchos de los barrios de nuestro municipio, podremos observar que muchas de las lonjas que tenemos a pie de calle se

bizitzeko ilusioa egon zen tokian, proiektu pertsonal ilusionagarria hezurmamitzeko, ilusioa desagertu egin da.

encuentran cerradas. Allí donde antaño existió la ilusión por vivir del esfuerzo de uno mismo, por dar vida a un proyecto personal ilusionante del que vivir murió…

Horregatik eta egoera horiek saihestu nahian, proposatzen dugu gure udalerrian sustraiturik dauden edo Getxon jarduera garatzeko orduan nolabaiteko errotzea duten negozioei nahiz ekintzaile berriei zuzentzeko moduko laguntzak sortzea.

Por ello y para evitar estas situaciones, proponemos crear unas ayudas tanto para negocios ya asentados en nuestro municipio, con un cierto arraigo desarrollando su actividad en Getxo, como para nuevos emprendedores.

Sustraiturik dauden negozioekin izan beharreko gaiak honako hauek izango dira:

1. Oinarri hauetan arautūtako laguntzak zuzenduko dira instalazioko inbertsioetan eta enpresa horien irudia, lehiakortasuna eta kalitatea hobetzera bideratutako inbertsioetan gastuak finantzatzera eta merkataritza enpresak modernizatzera.

Las cuestiones a tener en cuenta para los negocios con arraigo serán las siguientes:

1. Las ayudas reguladas en las presentes bases irán destinadas a financiar los gastos en inversiones de instalación, equipamiento y modernización de las empresas comerciales, así como las inversiones destinadas a la mejora de la imagen, la competitividad y la calidad de dichas empresas.

2. Enpresa txikiaren aintzatespena izan beharko da. Zentzu honetan eta Europar Batzordearen 2003/361/EE gomendioari jarraikiz, enpresa txikitzat hartuko dira Getxon egoitza soziala dutenak (eta salbuespen gisa egoitza soziala bestelako udalerrietan dutenak), baldin eta haien enpresa garapenak berekin badakar Getxon kokaturik egotea, plantilla 50 langiletik gorakoa ez izatea eta urteko negozio bolumena edo balantze orokorra 10 milioi eurotik gorakoa izan izatea. Enpresaren datuak zehazteko kontuan hartuko da ea enpresa autonomoa den edo, gomendioak ezarritako irizpideekin bat etorriz, ea enpresa bazkidetua edo lotua izateko baldintzak dituen. Kasu horietan, datuak zehazteko kalkulua egingo da 2003/361/EE gomendioaren

2. Tener la consideración de pequeña empresa. En este sentido y siguiendo la Recomendación 2003/361/CE de la Comisión Europea, tendrán esta consideración las que tengan su sede social en Getxo y de forma excepcional empresas o comercios con sede social en otros municipios, cuyo proyecto de desarrollo empresarial implique su ubicación en el municipio de Getxo, que su plantilla no supere los 50 trabajadores y que su volumen de negocios anual o su balance general no supere los 10 millones de euros. Para la determinación de los datos de la empresa se tendrá en cuenta si se trata de una empresa autónoma o si, de acuerdo con los criterios de la recomendación, concurre en ella, la

6. artikuluak ezarritakoarekin bat etorriz.

condición de empresa asociada o vinculada. En tales casos, el cálculo para la determinación de datos se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6 de la recomendación 2003/361/CE.

3. Getxon egoitza soziala izatea (eta salbuespen gisa egoitza soziala bestelako udalerrietan dutenak), baldin eta enpresa garapenak berekin badakar Getxon kokaturik egotea.

3. Tener su sede social en el municipio de Getxo y de forma excepcional también empresas con sede social en otros municipios, cuyo proyecto de desarrollo empresarial implique su ubicación en el municipio de Getxo.

4. Zerga betebeharrak ordaindurik izatea zerga eskakizunak dituzten herri administrazio desberdinetan, bai eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ere. Getxoko Udalarekiko zerga egoera ofizioz egiaztatuko du udalak berak.

4. Encontrarse al corriente de sus obligaciones frente a las diferentes Administraciones públicas con las que tengan exigencias de carácter tributario, así como al corriente de sus obligaciones con la Seguridad Social. La situación tributaria respecto del Ayuntamiento de Getxo será comprobada de oficio por el mismo.

5. Eraturik egotea eta merkataritza jarduerak gutxien-gutxienik 2 urtekoa izatea; horretarako, hasierako datatzat hartu beharko da jarduera ekonomikoen zergan alta hartu zuenekoa.

5. Estar constituidas y con actividad comercial con una antigüedad mínima de 2 años, tomando como fecha inicial la del alta en el impuesto de Actividades Económicas.

6. Kasu berezietan izan ezik, ezin izango dute laguntza plan honetan parte hartu beste erakunde batzuen laguntza programetan parte hartzen ari direnak (Bizkaiko Foru Aldundia edo Eusko Jaurlaritza).

6. Salvo supuestos excepcionales, no podrán tomar parte en este Plan de Ayudas quienes estén participando en otros programas de ayudas de otras instituciones (Diputación Foral de Bizkaia o Gobierno Vasco)

Zehatzago, erroturik dauden negozioei dagokienez, honako hauek hartuko dira diruz lagun daitekeen gastutzat:
1. Egokitzapenari, merkataritza azaleraren banaketari edota lokalaren irudiaren hobekuntzari eragiten dioten merkataritza lokalen barne nahiz kanpo egokitzapen obrak. Ondorio

En concreto tienen la consideración de gasto subvencionable para el supuesto de negocios con arraigo los siguientes:
1. Obras de adecuación interior y exterior de los locales comerciales que afecten al acondicionamiento, la distribución de la superficie comercial o a la mejora de la imagen del local. A

horietarako, bakar-bakarrik kontuan hartuko dira obra edo instalazio lizentzian agertzen diren kopuruak.

estos efectos sólo tendrán en cuenta las cantidades que figuren en las licencia de obras o instalaciones correspondientes.

2. Mugikortasun urriko pertsonen irisgarritasuna errazten duten eta, ondorioz, oztopo arkitektonikoak kentzen dituzten erreformak. Ondorio horietarako, bakar-bakarrik kontuan hartuko dira obra edo instalazio lizentzian agertzen diren kopuruak.

2. Reformas realizadas para la eliminación de las barreras arquitectónicas que faciliten el acceso a las personas con movilidad reducida. A estos efectos, sólo se tendrán en cuenta las cantidades que figuren en las licencia de obras o instalaciones correspondientes.

3. Establezimenduan segurtasun eta irisgarritasun neurriak ezartzea.

3. Implantación de medidas de seguridad y accesibilidad al establecimiento.

4. Makineria elektroniko edo mekanikoa.

4. Maquinaria electrónica o mecánica.

5. Altzariak eta merkataritza ekipamendua erostea.

5. Adquisición de mobiliario y equipamiento comercial.

6. Ekipo informatikoak eta softwarekoak, establezimendurako erabilera esklusibokoak direnak, hau da, TPVrako edo antzekoetarako erabiliko direnak. Gainera, premia justifikatu edo argudiatu beharko da.

6. Equipos informáticos y software, que sean de uso exclusivo para el establecimiento, es decir que sean usados para un TPV o similar. Además deberá existir una justificación o argumentación de la necesidad.

7. Aholkularitza ekipoen kontratazioa merkataritza lokalean kalitate arauak ezartzeko edo araua egiaztatzeko.

7. Contratación de equipos de consultoría para la implantación de normas de calidad para el comercio o para la certificación de la norma

8. Argiztapenari, erakusleihoen teknika berritzaileen ezarpenari, diseinuari eta salmenta puntuaren girotzeari zuzendutako baliabideen optimizazioa.

8. La optimización de los recursos destinados a la iluminación, la implantación de técnicas innovadoras de escaparatismo, de diseño y de ambientación del punto de venta.

9. Negozioaren kudeaketa gaietan gaitzera zuzendutako prestakuntza, bai jabeena bai pertsonalarena, baldin eta egiaztatutako esperientzia duen erakunde edo entitate ofizialak ematen

9. Formación destinada a la capacitación en materias de gestión del negocio, tanto de los/as propietarios/as como del personal, siempre que sea impartida por

badu.

Bestalde, Getxon ere ekintzailetza eta berrikuntza ere bultzatu behar dira, ekintzaileen ideiak eta haien egonkortzea babestuz eta haien garapen konpetentzial eta teknologikoa ahalbidetuz. Helburu horiek gauzatu nahian, bestelako laguntza oinarriak egitea proposatzen dugu, ekintzailetza babesteko eta negozio berriak sortzea ahalbidetzeko.

Oinarri horiek prestatzeko aintzakotzat izan beharreko gaiak honako hauek dira:
Mikroenpresen edo enpresa txiki eta ertainen definizioa izatea, betiere Europar Batzordearen 651/2014 Araudiak ezarritakoarekin bat etorriz. Eskatzaileak ekintzailetza proiektua duten pertsona indibidualak izan ahal izango dira, baina emandako diru-laguntza eratu eta ordain dadin, jarduera martxan jarri eta hori guztia agiri bidez egiaztatu behar izango da.

B. Jarduera ekonomikoen zergan alta harturik egotea edo negozioa Getxoko lokal batean ireki izana eta negozioa indarrean eta funtzionamenduan egotea.

C. Lokala sestra mailan egongo da; era berean, aintzat hartuko dira merkataritza zentroetan edo udal merkatuetan integratutako bestelako establezimenduak.

D. Ezinbestekoa izango da negozio plan bat egin izana Sustapen Ekonomikoaren Atalaren zerbitzuen bitartez. Gainera, plan horrek udal teknikarien oniritzia behar izango du.

Organismo Oficial o Entidad de acreditada experiencia.

Por otro lado, en Getxo también debemos impulsar el emprendimiento y la innovación apoyando ideas de emprendedores y su consolidación, así como su desarrollo competencial y tecnológico. Para materializar estos objetivos proponemos la redacción de otras bases de ayudas para apoyar el emprendimiento con el objetivo de impulsar y favorecer la creación de nuevos negocios.

Las cuestiones a tener en cuenta para la redacción de estas bases serían:
A. Tener la definición de microempresas, pequeñas y medianas empresas (Pyme) según el Reglamento 651/2014 de la Comisión Europea. Podrán ser solicitantes personas individuales que tengan un proyecto de emprendimiento, quedando condicionada la consolidación de la subvención otorgada, así como su pago, a la puesta en marcha de la actividad, que deberá acreditarse documentalmente.

B. Haber realizado su alta en el Impuesto de Actividades Económicas, o haber realizado la apertura del negocio en un local getxotarra, y que el mismo esté vigente y en funcionamiento.

C. El local deberá estar situado a nivel de rasante; también se podrán considerar incluidos los establecimientos integrados en centros comerciales o en mercados municipales.

D. Será imprescindible haber realizado un plan de negocio a través de los servicios del Área de Promoción Económica. Además este Plan debe contar con el visto bueno del personal

técnico municipal.

E. Zerga betebeharrak ordaindurik izatea zerga eskakizunak dituzten herri administrazio desberdinetan, bai eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ere. Getxoko Udalarekiko zerga egoera ofizioz egiaztatuko du udalak berak.

E. Encontrarse al corriente de sus obligaciones frente a las diferentes Administraciones Públicas con las que tengan obligaciones de carácter tributario, así como al corriente de sus obligaciones con la Seguridad Social. La situación tributaria respecto del Ayuntamiento de Getxo podrá ser comprobada de oficio por el mismo.

Zehatzago, honako hauek hartuko dira diruz lagun daitekeen gastutzat:
a) Merkataritza lokaletako jarduerarekin zerikusia duten ekipamendu, altzari eta makinen erosketak.
b) Merkatua ikertzeko eta aztertzeko zereginen ondorioz sortutako gastuak.
c) Komunikazio, publizitate eta merkataritza sustapeneko gastuak eta antzekoak.
d) Proiektua edo negozioa martxan jartzearekin zerikusia duten bestelako gastuak.
e) Proiektuaren aholkularitzarekin edo egitasmoa martxan jartzearekin zuzeneko zerikusia duten bestelako gastu edo inbertsioak, Getxoren irizpide teknikoaren arabera eta baldin eta horrek merkataritza establezimenduaren lehiakortasun posizionamenduaren hobekuntza argia badakar.

En concreto, tienen la consideración de gastos subvencionables los siguientes:
a) Compras de equipamiento, mobiliario y maquinaria relacionada con la actividad en locales comerciales.
b) Gastos derivados de las labores de prospección y estudios de mercado.
c) Gastos en comunicación, publicidad, promoción comercial, etc.
d) Gastos relacionados con la puesta en marcha del proyecto o negocio.
e) Otros gastos e inversiones directamente relacionados con el asesoramiento o la puesta en marcha del proyecto, según el criterio del técnico de Getxo y siempre que se considere que representan una mejora clara del posicionamiento competitiva del establecimiento comercial.

Kasu horretan ezin izango dira sartu lokala modernizatzeko, handitzeko edo egokitzeko obra edo erreformarako egindako gastuak.

En este supuesto, en ningún caso se incluirán los gastos realizados de obra o reformas para la modernización, ampliación o acondicionamiento del local.

Laburbilduz, gure enpresa ekosistemari eutsi behar diogu, berritu, negozio proposamen berriak erakarri eta Getxoko enpresen lehiakortasuna hobetu, batez ere enpresa txiki eta

En definitiva, debemos mantener nuestro ecosistema empresarial, renovarlo, atraer nuevas propuestas de negocio y mejorar la competitividad de las empresas getxotarras, en especial las

ertainenak eta merkataritza lokalenak.

PYMES y los comercios.

Hori dela eta, Getxoko udalbatzari honako erabaki proposamenak egiten dizkiogu

Por todo ello, proponemos a este Ilustre Pleno de Getxo las siguientes

ERABAKI PROPOSAMENAK:

PROPUESTAS DE ACUERDO:

LEHENA.- Udalerrian nolabait sustraiturik dagoen merkataritza getxotarraren aldeko laguntzak sortzeko oinarriak onartzea, betiere gorago ezarritako irizpideak eredutzat hartuz.

PRIMERA.- Aprobar unas bases para la creación de unas ayudas al comercio getxotarra con cierto arraigo en nuestro municipio tomando como modelo los criterios arriba dispuestos.

BIGARRENA.- Getxoko merkataritzaren aldeko laguntzak sortzeko oinarriak onartzea, ekintzailetza babeste aldera, negozio berrien sorkuntza bultzatzeko eta sustatzeko, betiere gorago ezarritako irizpideak kontuan hartuz.

SEGUNDA.- Aprobar unas bases para la creación de unas ayudas al comercio getxotarra para apoyar el emprendimiento con el objetivo de impulsar y favorecer la creación de nuevos negocios tomando como modelo los criterios arriba dispuestos.

HIRUGARRENA.- Laguntza hauei buruzko oinarriak prestatzeko lantalde bat eratzea, baldin eta udal talde guztiek hurrengo Ogasun Batzordean parte hartzeko borondatea azaltzen badute.

TERCERA.- Crear un Grupo de Trabajo para la redacción de unas bases para estas ayudas siempre que todos los grupos municipales muestren su voluntad de participar en la siguiente Comisión de Hacienda.

Eduardo Andradek esan du gai zerrendan jorratu beharreko hiru mozioen inguruan, eta ordua ikusita, eta ikusirik herritarrek parte hartu nahi dutela, ez duela esku hartuko, bozketan parte hartzea albo batera utzi gabe.

Eduardo Andrade manifiesta que respecto a las tres mociones que quedan por debatir en el orden del día, teniendo en cuenta la hora que es y la existencia de vecinos que están esperando para poder intervenir, renuncian a tomar parte en las intervenciones sin perjuicio de participar en la votación.

Enrique Olasok esan du talde guztiek merkataritza sustatu nahi dutela, eta galdetu du ea laneko mahaia noiz jarriko den martxan. Horrez gain, kezkatuta daude, Getxo Moda bezalako ekimenetan merkatari askok uste baitute ez dagoela eragin batik ere

Enrique Olaso manifiesta que todos los grupos están por apoyar el comercio y se preguntan cuándo se va a poner en marcha la mesa de trabajo al respecto y les preocupa que en algunos eventos como Getxo Moda muchos comerciantes tienen la sensanción de

tokiko merkataritzan.

Ibon Rodríguezek esan du proposamena ideien *thermomix* bat dela iruditzen zaiola, eta EH Bilduk ez dituela nahi diru-laguntzen lerroak gehitu, eta horregatik ez duela babestuko.

Inazio Uriartek emandako ideiak eskertu ditu. Merkataritzak gaur egungo joerekiko dituen zailtasunak azaldu ditu, eta badaki joera horiek ezin direla udal eremuan aldatu. Horrez gain esan du ziklo ekonomikotik eratorritako arazoa ez dela guztiz konpondu, eta kontsumoa gehitzeko hori gertatzea beharrezkoa dela. Adierazi du merkataritza gune handiak arazoa direla, nahiz eta Getxon horrelakorik ez egon, eta arrail digitalaren arazoa ere badago, tokiko merkataritzak jorratu behar duena. Ekonomia Atalak hartutako neurriak adierazi ditu, eta horietara zuzendutako zenbatekoak. Getxo Moda bezalako ekimen garrantzitsuak berriz ere pentsatu behar direla esan du. Merkataritza sare asoziatiboaren laguntza gehitu egingo dela esan du, eta horretarako, Getxon saltokiak irekitzea sustatzeko lerro berriak sortuko direla. Udazkenerako Merkataritza Mahaiaren deialdian egin ahal izatea espero du.

Santiago Sainzek esan du Getxoko merkatariekin hitz egin dutela, eta ondo ikusten dutela dinamizazio ekonomikoa, baina laguntza zuzenak beharrezkoak direla uste dute, mozioak planteatzen duen moduan. Sustapen Ekonomikoko zinegotziaren esku hartzean kutsu garantista sumatu du,

que no ha tenido ninguna influencia en el comercio local.

Ibon Rodríguez indica que la propuesta le parece una *thermomix* de ideas y que la postura de EH Bildu no es de incrementar las líneas de subvenciones, por lo que no apoyarán la misma.

Inazio Uriarte agradece las ideas aportadas. Explica las dificultades que tiene el comercio en relación a las tendencias generales y que es consciente que éstas no se pueden modificar en el ámbito municipal, también indica la problemática derivada del ciclo económico que aún no ha producido una total recuperación y que es necesario para que se incremente el consumo, indicando que las grandes superficies son un problema aunque en Getxo no existe y también está la problemática de la brecha digital que es un problema al que tiene que hacer frente el comercio local. Enumera las medidas que se toman desde el área económica y las cuantías destinadas a las mismas. Indica que hay eventos importantes como Getxo Moda que necesitan ser repensados. Manifiesta que se va a incrementar el apoyo al tejido asociativo comercial, con la creación de nuevas líneas para fomentar la apertura de comercios en Getxo. Espera que para otoño pueda convocarse a la Mesa de Comercio.

Santiago Sainz manifiesta que han hablado con los comerciantes de Getxo, que éstos ven bien la dinamización económica pero estiman que son necesarias ayudas directas como plantea la moción. Ha observado un tinte garantista en la intervención del concejal de Promoción Económica y

eta uste du alboko udalerrietako merkataritza gune handiek eragina dutela Getxoko merkataritzan. Egindako proposamenaren oinarria merkatarien eskariak direla esan du, eta Ciudadanosek beti babestuko dituela tokiko merkataritza sustatzen duten jarduketak. Merkataritzari buruzko lantaldea eratzeko eskatu du akordioak lortzeko foro bezala.

cree que las grandes superficies de los municipios limítrofes inciden en el comercio de Getxo. Insiste en que la propuesta realizada se deriva de las peticiones de los comerciantes y que Ciudadanos siempre va a apoyar las actuaciones que incidan favorablemente en el comercio local. Pide que se materialice el grupo de trabajo sobre el comercio como foro para alcanzar acuerdos.

Ibon Rodríguezek esan du EAJ merkataritza gune handiak dituzten inguruko udalerrietako EAJko alkateekin hitz egitearen aurka agertu zela. Laguntzen emaitzen inguruan ez hitz egitea kritikatu du, eta egia dena da geroz eta lonja huts gehiago daudela. Bizkaia Digital Marketi dagokionez, ez du epe motzerako ezta ertainerako emaitzarik ikusten. Egiten dena birpentsatu behar dela uste du, eta jarduketa berriak bilatu behar direla, emaitza lonja hutsak baitira, eta emaitza hori aldatzeko ekintzak aldatu beharko dira.

Ibon rodríguez manifiesta que el PNV se posicionó en contra de hablar con alcaldes del PNV de municipios limítrofes que han implantado grandes superficies. Critica que no se hable de los resultados de las ayudas y la realidad es que cada vez hay más lonjas vacías. Respecto a Bizkaia Digital Market no ve que tenga resultados a corto ni medio plazo. Cree que hay que replantearse lo que se hace y buscar nuevas actuaciones ya que el resultado que se ve es el de lonjas vacías y para variar ese resultado habrá que modificar las acciones.

Inazio Uriartek EH Bilduri erantzun dio Berangon ez zirela egon merkataritza gune handi bat ezartzearen aurka, eta kontuan hartu behar dela Getxon lan egiten duten % 80k udalerritik kanpo lan egiten duela, eta horrek eraginak dituela, eta kontu hau jorratu beharko dela udalerrian jarduera ekonomikoa sortuz.

Inazio Uriarte replica a EH Bildu que en Berango no se opuso a la implantación de un centro comercial y hay que tener en cuenta que el 80% de las personas que trabajan en Getxo lo hacen fuera del municipio y ello incide y habrá que abordar esta cuestión generando actividad económica en el municipio.

Ibon Rodriguezek esan du Berangoko EH Bildu merkataritza gune hori eraikitzearen aurka egon zela, eta babestu zuena bide aldaketa izan zela. Esan du Getxoko biztanleen % 30 erretiratuta daudela, eta gaitasun ekonomikoa dutela, eta ezin direla egon HAPO berria edo Hiri Mugikortasun

Ibon Rodriguez manifiesta que EH Bildu en Berango se opuso al centro comercial y qaue lo que apoyó fue un cambio viario. Manifiesta que en Getxo hay un 30% de población que es jubilada con capacidad económica y que no se puede estar esperando a que se defina el nuevo PGOU o el Plan de

Plan Iraunkorra sortu arte merkataritzan jarduteko, berehalako neurriak behar baitira.

Movilidad Urbana Sostenible para actuar ya que el comercio requiere actuaciones inmediatas.

Mozioa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko boto 1ekin, Ciudadanos; kontrako 9 botorekin, PP, EH Bildu; 15 abstentziorekin, EAJ, GUK, PSE-EE.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 votos a favor, Ciudadanos; 9 votos en contra, PP, EH Bildu; 15 abstenciones, PNV, GUK, PSE-EE.

90.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK MERKATARIAK UDALTZAINGOAREKIN HARREMANETAN SARTZEA ERRAZTEKO AURKEZTUTAKO MOZIOA.

90.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/FACILITAR EL CONTACTO DE LOS COMERCIANTES CON LA POLICÍA MUNICIPAL.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Korporazioa osatzen dugun guztiok eta Getxoko herritarrak jakiten gaude merkatariek lanaldian zehar aurre egin beharreko arriskuetariko bat lapurretarena, erosoena edo arriskua dakarren egoerena dela.

Todos los que conformamos la Corporación, así como toda la ciudadanía de Getxo, es plenamente consciente de que uno de los peligros a los que se enfrentan los y las comerciantes durante su jornada laboral es el de un atraco, agresión o situaciones que entrañen riesgo.

Merkatari horien segurtasuna bermatu nahian, Getxoko Ciudadanos udal taldeak eskatu nahi du APP bat sortzeko, udaltzaingoaren zentralitarekin harremanetan azkar eta zuzenean jar daitezen, baldin eta arriskua dakarren egoeraren batean badaude; era berean, horrek balio izango du udaltzaingoa ere erabiltzaileekin harremanetan jar dadin

Desde el Grupo Municipal Ciudadanos Getxo pedimos, en pos de aumentar la seguridad de esos y esas comerciantes, la creación de una APP que les permita ponerse en contacto de una manera rápida y directa con la centralita de la Policía Municipal en caso de verse envueltos en una situación que entrañe riesgo, y también, de que la misma policía se ponga en contacto con los usuarios.

Gauzak horrela, hain eraginkorrak eta praktikoak ez diren bestelako metodoak saihestuko dira, egoera horietan aplikazio hori baliabide zuhur,

Se evitarían de esta manera otros métodos menos eficaces y menos prácticos para estas situaciones al tratarse esta aplicación de un medio

zuzen eta arinagoa baita harremanetan jarri ahal izateko. Hitz egiten ari gara alertei buruzko aplikazio bati buruz eta "izuaren botoiari buruz".

muchísimo más discreto, directo y rápido de contacto. Hablamos pues de una aplicación de alertas y de `botón del pánico.

Gure ustetan, halako egoeretan abisua ematea ez litzateke nahikoa izango; izan ere, aplikazioaren bidez arrisku egoeran jasaten ari den erabiltzailea identifikatzea ahalbidetuko da, merkataritza lokalaren telefono zenbakia eta helbidea poliziaren esku egongo baitira.

Consideramos que únicamente dar el aviso no sería suficiente en una situación de esa índole, sino que también mediante la aplicación se permita identificar al usuario que está sufriendo la situación de peligro, teniendo la policía el número de teléfono y la dirección del comercio.

Getxoko Ciudadanos udal taldeak uste du aplikazio hori martxan jarrita udalerriaren segurtasuna hobetzen lagunduko litzakeela, kostu handirik eragin gabe.

El Grupo Municipal Ciudadanos Getxo considera que con la puesta en marcha de esta aplicación, siendo está de un coste no excesivamente elevado, se ayudaría a mejorar la seguridad del municipio.

Hori dela eta, Getxoko udalbatzari honako erabaki proposamena egiten diogu
ERABAKI PROPOSAMENA:

Por todo ello proponemos al Ilustre Pleno de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

BAKARRA.- Merkatarien eta udaltzaingoaren arteko harremanak zuzenean erraztuko dituen APP bat sortzea, arrisku egoeretan erabiltzeko alerten eta "izuaren botoiaren" bidez. Aplikazio hori programaturik egongo da gaur egun indarrean dauden sistema operatibo mugikor guztietan erabiltzeko.

ÚNICA.- La creación de una APP que facilite, de forma directa, el contacto de los comerciantes con la Policía Municipal para su uso en situaciones de riesgo, vía alertas y `botón del pánico´. Esta aplicación deberá estar programada para todos los sistemas operativos móviles vigentes hoy en día.

Susana Andollok esan du ez duela beharrezkoa ikusten planteatzen dena, eta beraz, kontran bozkatuko dutela.

Susana Andollo manifiesta que no ven necesario lo que se plantea por lo que votarán en contra.

Keltse Eigurenek esan du batzordean emandako erantzun berdina izango dela, Getxon SMS zerbitzua baitago merkatarien eta udaltzaingoaren artean, eta delitu posibleak, aldaketa meteorologikoak eta lankidetza mota ezberdinei buruzko informazioa

Keltse Eiguren indica que la contestación va a ser la misma que le dio en comisión y que es que en Getxo hay un servicio de SMS entre comerciantes y Policía Local que alerta de posibles delitos, de alteraciones meteorológicas y de distintos tipos de

ematen duela, datuak emanez. Gainera espezializatutako merkataritza unitatea dago, eta jarduketei buruzko datuak ematen dira horren bitartez. Udaltzaingoaren eta merkatarien arteko komunikazioak ondo funtzionatzen duela uste du, eta harreman horiek hobetzeko etengabe lanean jarraitu behar dutela. Ez dute mozioa babestuko, APPa sortuko balitz Ertzaintza ere barne sartu beharko litzatekeelako, eta hori udalerri eremutik haratago doalako. *Izuaren botoiari* dagokionez esan du ez dagoela batik polizian, eta 2017ko merkataritzako lapurretei dagokienez, bi salaketa egon zirela.

colaboración, dando datos de la misma. Existe además una unidad de comercio especializada de la que da datos de su actuación. Estima que la comunicación entre la Policía Local y el comercio funciona bien aunque hay que seguir siempre trabajando para la mejora de dichas relaciones. No apoyan la moción ya que de generarse una APP debería también incorporar a la Ertzaintza, lo que trasciende del ámbito municipal. En relación al *botón del pánico,* informa que no existe en ninguna policía y respecto a robos en comercios en el año 2017 sólo hubo dos denuncias.

Oier Iturraldek esan du ez dutela mozioa babestuko GUKek adierazitakoagatik, eta gainera, salatzaileen aldeko elementua izango litzatekeelako.

Oier Iturralde indica que no apoyarán la moción por lo indicado por GUK y porque además sería un elemento que favorecería a los denunciantes.

Santiago Sainzek esan du proposamena merkatariekin probatu dutela, eta merkatariek babestu egiten dutela. SMSak aplikatzea 2000. urte hasierako kontua da, eta orain planteatzen dutena askoz ere eguneratuago dago. *Izuaren botoia* instalatzearen alde dago, Ertzaintza gehitzea albo batera utzi gabe. Inguruko udalerriek antzeko sistemak ezarri dituztela esan du.

Santiago Sainz manifiesta que esta propuesta la ha testado con los comerciantes y la apoyan. La aplicación de los SMS es de principios de los 2000 y lo que plantean es mucho más actual. Defiende la instalación del *botón del pánico,* sin perjuicio de incorporar a la Ertzaintza. Indica que los municipios del entorno han implantado sistemas similares.

Zuzenketa bozkatu dute eta ez da onartu, aldeko boto 1ekin, Ciudadanos; kontrako 19 botorekin, EAJ, GUK, EH Bildu, PSE-EE; eta 5 abstentziorekin, PP.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 19 votos en contra, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

91.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK LUCIA DI LAMMERMOOR OBRAREN EMANALDIAREN

91.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/RETRANSMISIÓN DE LA OBRA LUCIA DI LAMMERMOOR.

<u>AURKEZTUTAKO MOZIOA.</u>

Santiago Sainz mozioa irakurri du.

Santiago Sainz da lectura a la moción.

Koldo Iturbek esan du ideia ona iruditzen zaiola, baina mozioa bere gain hartzea zaila dela etorkizunean Getxo Antzokiko instalazio berriak ezartzean, zerbitzu horiek eman ahal izango diren emankizunak jasotzeko denboraren eta zain egoteko denboraren laburtasunagatik.

Koldo Iturbe manifiesta que le parece una buena idea pero es difícil asumir la moción por la brevedad del tiempo para acceder a la retransmisión y espera que en un futuro con las nuevas instalaciones del Getxo Antzokia puedan darse estos servicios.

Nerea Guijarrubiak esan du opera bultzatu nahi baldin badute, ez duela ulertzen zergatik ezin izango diren beste opera batzuetako emankizunak jaso. Ez du uste Madriletik emankizunak egiteak publikoa harrituko duenik. Ez du ulertzen ezta ere Osoko Bilkurak programazioei buruzko irizpideak eman behar izatea, eta beraz, kontran bozkatuko dute.

Nerea Guijarrubia manifiesta que si busca apoyar la ópera no entienden que no se pueda recibir retransmisiones desde otras óperas. No cree que la retransmisión desde Madrid genere expectación. Tampoco entiende que el Pleno tenga que aportar criterios de programaciones culturales, por lo que votarán en contra.

Santiago Sainzek eskertu egin du gobernu taldearen esku hartzea, eta EH Bilduri esan dio planteatu duela emankizun hori doakoa delako, Errege Antzokiak eskaintza egin baitu. Uste du interesgarria dela Getxon izatea, errepikatzeko zaila den aukera baita, eta emankizunak herritarren kultura mugak handituko lituzkeelako.

Santiago Sainz agradece la intervención del equipo de gobierno y a EH Bildu le indica que lo ha planteado porque esa retransmisión es gratuita por oferta del Teatro Real. Cree que es interesante trasladarla a Getxo porque es una ocasión difícil de que se repita y la retransmisión ampliaría los horizontes culturales de la ciudadanía.

Mozioa bozkatu da honako emaitzarekin: 6 aldeko boto, PP, Ciudadanos; kontrako boto 4, EH Bildu; 15 abstentzio; EAJ, GUK, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 4 votos en contra, EH Bildu, 15 abstenciones; PNV, GUK, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Madrilgo Errege Antzokiak aurten bere 200. urteurrena ospatuko du. Urteurren honen ospakizunen testuinguruan eta

El Teatro Real de Madrid celebra este año su 200 aniversario. En el marco de las celebraciones de este aniversario, y

1996an berrireki zenetik hogeigarrenean, (2016-2018) Errege Antzerkia orain dela urte batzuk hasi zen aurrera eramaten opera herritarrei hurbiltzeko eta arte molde honetarako oztopo tradizional batzuk hausteko programa bat garatzen. Horrela, haren produkzioetariko batzuk ikusi ahal izan ditugu Espainia osoko erakunde eta zentro kultura eta artistikoetan izandako nazio mailako emankizunetan bai eta plazetan, kaleetan eta toki publikoetan jarritako pantailetan ere.

Iazko ekainaren 30ean, Errege Antzokiak munduko eszenatoki guztietan gehien antzezten den operetariko bat jarri zuen martxan: Madame Butterfly, Marco Armiliato maisuaren zuzendaritza musikalarekin eta Mario Gas zuzendaritza artistikoarekin. Ia 120.000 pertsonak ikusi zuten Pucciniren opera Espainia osoko 250etik gorako emisio guneetan: opera hau zuzenean emateko prestatutako museo, entzutegi, antzoki, plaza, lorategi, kultur zentro, zezen plaza, zine klub eta bestelakoetan. Beste 800.000 ikuslek emankizuna jarraitu ahal izan zuten plataforma digital irekien bidez.

Aurten, uztailaren 1ean emateko aukeratu izan den lana Lucia di Lammernoor izan da, Gaetano Donizzeti-ren maisu lana, Sir Walter Scott egile eskoziar handiaren nobela batean oinarritutakoa. Modu informalean ezagutzen den La Lucia Errege Antzokiaren lehen denboraldian antzeztutako azken lana izan zen eta 200. urteurren honen denboraldia ere itxiko du.

1835ean estreinatu zen Napolin eta ospe handia lortu zuen berehalakoan; gauzak horrela, XIX. mendeko nobela

el vigésimo de su reapertura en 1996, (2016-2018) el Teatro Real inició hace unos años un programa para acercar la ópera a la ciudadanía y romper algunas de las barreras tradicionales en el acceso a esta forma de arte. Así, hemos podido ver algunas de sus producciones a través de retransmisiones a nivel nacional en instituciones y centros culturales y artísticos de toda España, además de en pantallas situadas en plazas, calles y demás lugares públicos.

El 30 de junio del año pasado, el Teatro Real puso en escena una de las óperas más representadas en todos los escenarios del mundo: Madama Butterfly, con dirección musical del maestro Marco Armiliato y dirección artística de Mario Gas. Casi 120.000 personas vieron la ópera de Puccini en los más de 250 puntos de emisión en toda España: museos, auditorios, teatros, plazas, jardines, playas, centros culturales, plazas de toros, cine clubs y otros espacios habilitados para la retransmisión de la ópera. Otros 800.000 espectadores siguieron la retransmisión a través de plataformas digitales en abierto.

Este año, la obra elegida para su emisión el 1 de julio es Lucia di Lammermoor, la obra maestra de Gaetano Donizzeti, basada en una novela del gran autor escocés Sir Walter Scott. "La Lucia", como se la conoce informalmente, fue la última obra representada en la primera temporada del Real y cerrará también la temporada de este 200 aniversario.

Estrenada en 1835 en Nápoles, alcanzó fama tan pronto que aparece mencionada incluso en dos de las

handietan aipatua izan zen (Flaubert-en Madame Bovary eta Tolstoi-ren Anna Karenina). Trama gazte maitemindu baten inguruan bilbatzen da; Lucia etsipenik handienean murgiltzen da maitaleak traizioa leporatzen dionean bere borondatearen kontra beste gizon batekin ezkondu izanagatik. Berez duen balio musikaletik harago, lan honek pertsonaien irudikapen psikologiko aparta eskaintzen du. Tarte ezagun-ezagunak ditu, hola nola Chi mi frena in tal momento seikoa, Il dolce suono zoramenaren eszena edo Bell'alma innamorata hunkigarria; gauzak horrela, Donizzeti-ren Lucia gehien antzeztutako operetariko bat da eta, beharbada, XIX. mendean hain ohikoa zen melodrama erromantikoa ondoen irudikatzen duena.

grandes novelas del siglo XIX, Madame Bovary de Flaubert y Anna Karenina de Tolstoi. La trama gira en torno a una joven enamorada, Lucia, que cae en la más profunda desesperación al verse acusada por su amante de traición por haberse casado, contra su voluntad, con otro hombre. Más allá de su intrínseco valor musical, la obra constituye un extraordinario retrato psicológico de sus personajes. Con fragmentos tan conocidos como el sexteto "Chi mi frena in tal momento", la escena de la locura "Il dolce suono…" o la conmovedora "Bell'alma innamorata", la Lucia de Donizzeti es una de las óperas más conocidas y representadas y, tal vez, la que mejor representa el perfecto melodrama romántico tan típico del siglo XIX.

Hiru zati dituen drama trafiko honetan, English National Operaren produkzio batek, Daniel Oren zuzendari musikalak eta David Alden zuzendari eszenikoak eta Errege Antzokiaren Orkestrak eta abesbatza titularrak ikus-entzuleak eramango dituzte Eskozia hotz eta hezera; antzezleen artean honakoak azpimarratu behar dira besteak beste: Lisette Oropesa, Venera Gimadieva, Javier Camarena, Ismael Jordi eta Roberto Tagliavini.

En este "Dramma tragico" en tres actos, una producción de la English National Opera, Daniel Oren, en la dirección musical, David Alden, en la dirección escénica, y la Orquesta y coro titulares del Teatro Real transportarán al público a la fría y húmeda Escocia junto a un reparto en el que destacan Lisette Oropesa, Venera Gimadieva, Javier Camarena, Ismael Jordi y Roberto Tagliavini, entre otros.

Errege Antzokiak seinalea emango die doan horrela eskatzen duten udalerriei, ekainaren 4tik aurrera. Interesaturik dauden udalerriek pantaila eta toki egokia jarri beharko dituzte pantaila instalatzeko edo emankizuna eskaintzeko kultur zentro bat edo antzeko bat opetsi. Emankizuna goi bereizmenean eskainiko da eta satelite eta Internet bidez jasoko da. Errege Antzokiak horretarako beharrezko den babes tekniko osoa emango du.

El Teatro Real facilitará la señal, de forma gratuita, a los municipios que así lo soliciten a partir del día 4 de junio. Los municipios interesados sólo deben proveer la pantalla y el lugar adecuado para la instalación de la misma o un centro cultural o similar en el que hacer la retransmisión. Ésta será en alta definición y podrá recibirse por satélite e internet. El Teatro Real facilitará todo el apoyo técnico necesario para ello.

Aukera paregabea da produkzio hau (eta etorkizunean beste batzuk ere) gure udalerriko herritarrei hurbiltzeko eta gure herrialdean aurten izango den kultur gertakari handienetariko batean parte hartzeko.

Se trata de una oportunidad excepcional para acercar esta producción -y otras en el futuro- a los ciudadanos de nuestro municipio y participar de uno de los grandes acontecimientos culturales de este año en nuestro país.

Hori dela eta, Getxoko udalbatza honi honako erabaki proposamen hau egiten diogu:

Por ello, trasladamos a este Ilustre Pleno de Getxo a la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTAS DE ACUERDO:

BAKARRA.- Udal gobernuari eskatzea beharrezko gestioak egin ditzala ekimen honetan parte hartzeko eta beharrezko baliabideak ezar ditzala datorren uztailaren 1ean gure auzokideek Lucia di Lammermoor-en zuzeneko emanaldiaz gozatu ahal izateko.

ÚNICA.- Instar al gobierno municipal a llevar a cabo las gestiones necesarias para sumarse a esta iniciativa y poner los medios necesarios para que nuestros vecinos puedan disfrutar en directo de la retransmisión de Lucia di Lammermoor el próximo 1 de julio.

GALDE-ESKEAK

Ez dira egin.

RUEGOS Y PREGUNTAS

No se formulan.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du gaueko hamaikak eta hamar minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las once horas y diez minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.